

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université LARBI TEBESSI – TEBESSA**



**Faculté des lettres et des langues étrangères**

**Département de lettres et langue françaises**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de Master académique**

**Spécialité :**

**Littérature Générale et Comparée**

**Thème:**

**Vers Une Etude Comparative Entre Le Roman et**

**L'adaptation Cinématographique**

**« Le Seigneur Des Anneaux »**

**Réalisé par:**

- ABDELLAH ABIR
- GUEDDOUCHE HALIMA

**Sous la direction :**

Mm SIAD Meriem

**Année universitaire:**

**2020 /2021**



**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université LARBI TEBESSI – TEBESSA**



**Faculté des lettres et des langues étrangères**

**Département de lettres et langue françaises**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de Master académique**

**Spécialité :**

**Littérature Générale et Comparée**

**Thème:**

**Vers Une Etude Comparative Entre Le Roman et Le Film**

**Le Seigneur Des Anneaux**

**Réalisé par:**

- ABDELLAH ABIR
- GUEDDOUCHE HALIMA

**Sous la direction :**

Mm SIAD Meriem

**Année universitaire:**

**2020 /2021**

## *Remerciements*

*Au terme de cette étude, nous tenons à remercier Allah le Tout Miséricordieux de nous avoir donné la patience, le courage et la volonté qui nous ont permis d'accomplir ce travail de recherche à son ultime point.*

*Nous tenons, en premier lieu, à remercier profondément et sincèrement notre encadreur madame Siad Meriem pour sa disponibilité, ses précieux conseils et la subtilité de ses orientations.*

*Un grand remerciement, aussi, que nous adressons à nos enseignants du département de français qui ont assuré notre formation pendant les cinq ans de notre cursus universitaire.*

*Au terme de ce modeste travail, nous tenons à remercier chaleureusement et respectivement tout ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.*

## *DEDICACE*

*A mon très cher oncle le tât a mon père « Ahmed »  
.....Paix à ton âme*

*Abir*

## *DEDICACE*

*En préambule à ce mémoire j'exprime toute ma*

*gratitude à*

*Ma chère mère*

*Mon mari que j'aime trop*

*Mes adorables enfants*

*Ma famille et mes amies*

*Halima*

# **Introduction**

# Introduction

---

## Introduction Générale

La littérature a toujours tramé des liens très forts avec les autres arts tels que la peinture, la sculpture, la musique, le théâtre, la bande dessinée, la photographie et le cinéma. Pourtant il y a une différence des méthodes d'expression entre eux qui les sépare mais les arts demeurent liés rigoureusement à la littérature comme le montrent BERICCO Elisa et MURZILLI Nancy dans les Cahiers de Narratologie :

*«On ne peut pas nier le rapport entre les arts et la littérature ait toujours été étroit et n'ait cessé de l'être jusqu'à présent mais les influences réciproques entre les différentes formes de la création artistique constituent aujourd'hui un champ privilégié de la recherche en littérature et en art parce que ces liaisons multiplient et acquièrent de nouvelles configurations»<sup>1</sup>.*

Depuis la naissance du septième art, le genre littéraire a été sa véritable inspiration, que ce soit dans le genre ou dans la rhétorique. Au fil du temps, les deux arts du cinéma et de la littérature ont longtemps entretenu des relations diverses, comme le rappelle Marcel : *«la maturité n'a pas conduit le cinéma à se libérer du parrainage littéraire, bien au contraire»<sup>2</sup>*, Rappelons l'homogénéité, notamment dans la dimension esthétique. De plus, la littérature et le cinéma forment toujours deux espaces codés incarnés, l'un opposé, l'autre complémentaire dans le chevauchement de la créativité.

La différence entre ces deux mondes est absolument matérialisée au niveau de la narratologie. La littérature est basée sur un langage littéraire pur. Contrairement aux films, qui sont basés sur des images réelles, un monde cinématographique vivant est fait par le processus de l'imagination. D'une part la littérature fait appel à une vision de l'attente, permettant au lecteur de libérer le schéma narratif, participant ainsi implicitement à la formation de l'intrigue. D'autre part, le film montre clairement l'exigence de la structure imaginaire, donc la différence existe toujours dans la dichotomie perception/réception.

L'adaptation cinématographique est le lien principal entre la littérature et le cinéma. Elle a toujours été au centre de l'intérêt d'innombrables théoriciens, qui se sont concentrés sur la

---

<sup>1</sup> BERICCO, Elisa et MURZILLI, Nancy, « Introduction », in Cahiers de Narratologie [En ligne], 23 | 2012, mis en ligne le 29 décembre 2012, sur : URL : <http://narratologie.revues.org/6639>.

<sup>2</sup> André GARDIES, « *Le récit filmique* », HACHETTE supérieur, p : 03.



# Introduction

---

complexité entre les deux arts au niveau de la créativité en prenant la question de la fidélité atteignable comme la norme profonde pour une adaptation réussie.

Cependant, l'adaptation cinématographique est le meilleur moyen de faire connaître le texte au public. Quand on parle d'adaptations plus anciennes que le film lui-même, voyez l'adaptation cinématographique du "Voyage sur la Lune" de George Méliès (1902) d'après le célèbre roman de Jules Verne.

Notre étude s'articule sur une mode de collaboration ayant apparu dans les arts : celle de l'adaptation littéraire d'une œuvre littéraire. Parmi les romans adaptés au cours de siècle, nous choisissons « *Le Seigneur des Anneaux* » écrit par J.R.R Tolkien et son adaptation faite par Peter Jackson en 2001 sous le même titre.

Par conséquent, notre mémoire finale portera sur une étude comparative entre le roman et le film. Ce qui a retenu notre attention sur ce sujet, c'est qu'une grande partie des films s'inspirent des œuvres littéraires célèbres, d'ailleurs la qualité de film est qualifiée par le nom de l'auteur. Notre choix s'est fait par admiration pour le monde de Fantasia, qui envahit cette planète, où l'industrie audiovisuelle remplace peu à peu les écrits moins chanceux. Ce choix est aussi basé sur une motivation personnelle ; parce que nous sommes fans du septième art, il est naturel, voire automatique, de choisir ce domaine.

Alors, notre thème portera sur une étude comparative entre le roman et le film, c'est une adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire : cas du roman « *Le Seigneur des Anneaux* » de J.R.R Tolkien. Donc il faut répondre à une question centrale qui sera notre fil conducteur dans le travail : **Le film « *Le Seigneur des Anneaux* » est-il une sorte classique d'une réécriture et d'une relecture du roman, où bien s'agit-il forme d'adaptation créative ?**

À partir de cette problématique, un certain nombre de question viennent à notre esprit par curiosité et voila les plus importants :

- Les thèmes abordés dans le roman sont-ils mêmes que ceux du film ?
- Est-ce que Peter Jackson garde la même histoire ?
- Comment les personnages de « *Le Seigneur des Anneaux* » sont présentés dans le film ?

Pour y répondre, Nous suggérons ces hypothèses qui vont éclaircir notre travail de recherche :

- Le roman adapté en film garde son authenticité et son thème principal.

# Introduction

---

- Le réalisateur avait le droit d'ajouter ou bien de supprimer ce qu'il veut en gardant le degré de la fidélité.
- L'adaptation cinématographique d'un roman peut modifier la signification de l'histoire originale.

À cet égard, notre corpus est constitué de deux genres différents : le roman « Le Seigneur des Anneaux », une œuvre de fantasy écrit par l'auteur britannique J.R.R Tolkien publié en (1954-1955) et leur adaptation cinématographique de même intitulé faite par le réalisateur Américain Peter Jackson. A travers notre corpus nous avons fixé un objectif qui sera faire une étude comparative entre le roman et le film « *Le Seigneur des Anneaux* ».

Pour réaliser notre travail avec un aspect littéraire, nous avons suivi l'approche comparative et analytique qui correspond à notre thème, et qui servira notre étude.

Néanmoins, en suivant les règles académiques, notre travail comporte trois chapitres :

- Le premier intitulé Généralités sur l'adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire : il visera en premier lieu à entamer les définitions des concepts de base qui rapportent à notre thème de recherche : la fantasy, son influence, les sous genres et sa relation avec le cinéma, après la définition du roman, puis un bref historique du cinéma, ces grandes écoles et ces genres, enfin l'influence de la littérature sur le cinéma et l'influence du cinéma sur la littérature qui pose la question de l'adaptation.

- Le deuxième chapitre titré Etude de corpus s'intéresse à la représentation des corpus.

- Cependant, nous avons le troisième chapitre dit pratique ayant le titre Etude comparative entre le roman et le film « *Le Seigneur des Anneaux* » qui portera une application d'une étude comparative à notre corpus.

# **Chapitre I**

## **Généralités Sur L'adaptation De L'œuvre Littéraire Au Cinéma**

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

Dans ce chapitre nous tenterons de délimiter le cadre théorique nécessaire à notre étude, à savoir le lien entre la littérature et le cinéma pour analyser l'œuvre « Le Seigneur des anneaux » de J.R.R Tolkien et son adaptation cinématographique faite par Peter Jackson. Premièrement nous allons nous intéresser au concept « fantasy » en tant que cet œuvre est considérée comme une portière. Puis nous allons aborder des concepts principaux : le roman étant une œuvre littéraire et un bref historique de cinéma. Deuxièmement, nous allons identifier le rapport qu'entretient l'influence mutuelle entre la littérature et le cinéma qui pose principalement la question de l'adaptation.

## I. La fantasy

Il n'y a pas de terme français pour désigner la littérature fictive et les œuvres littéraires résultantes de différents genres. La fantasy remonte au roman gothique, qui a plus de succès en Angleterre qu'en France. Il vient des îles britanniques et est un type dérivé du romantisme, dans lequel les phénomènes surnaturels et bizarres sont partout. Il est souvent confondu avec la fiction noire française, et signifie la poursuite excessive des stéréotypes, des prisons médiévales, des châteaux fantomatiques et des lieux étranges, à la fois en termes de sentiment et de nature, des vampires, des âmes, des anges et des démons apparaissent souvent ici, et les personnages combattent un monde surnaturel qui les transcende et les menace.

### Définition

*Fantasy*, terme anglais, dérive du vieux français *fantasie* qui signifie « vision », son orthographe est modifiée au profit de *fantaisie* vers 1361 et signifie alors « imagination »<sup>3</sup>. Le mot *fantaisie* en français vient du latin et du grec *fantasia*, aussi écrit *phantasia*, signifiant « apparition ».<sup>4</sup>

Le mot "**fantasy**" vient du terme anglais "fantasy" qui signifie "**imagination**". En ancien français, on retrouve également des termes comparables tels qu'une "**fantaisie**" (qui n'est, à l'origine, qu'un synonyme de "imagination") ou encore "**fantasier**" qui signifie "**rêver**" ou "**imaginer**".<sup>5</sup>

---

<sup>3</sup> <file:///C:/Users/asus/Desktop/ka/la%20fantasy.pdf> consulté le 03/03/2021 à 15:39

<sup>4</sup> [https://vlp.lerobert.com/Pages\\_HTML/PHANTASIA.HTM](https://vlp.lerobert.com/Pages_HTML/PHANTASIA.HTM) consulté le 03/03/2021 à 15:53

<sup>5</sup> <https://www.monde-fantasy.com/la-fantasy-definition> consulté le 03/03/2021 à 16:07

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

Le dictionnaire Oxford compare entre la fantasy et de la science-fiction, genre avec lequel elle est souvent associée et donne une définition: « fantasy deals with things that are not and cannot be. Science fiction deals with things that can be, that some day may be. »<sup>6</sup>

Pour certains analystes la fantasy est « une littérature fantastique incorporant dans son récit un élément d'irrationnel qui n'est pas traité seulement de manière horrifique, mais] présente généralement un aspect mythique et est souvent incarné par l'irruption ou l'utilisation de la magie. »<sup>7</sup>. Pour d'autres, c'est « un passé fantasmé et teinté de magie, où de valeureux héros accomplissent des quêtes initiatiques, pourfendent des créatures merveilleuses et sauvent leur monde des ténèbres grandissantes.»<sup>8</sup>.

Pour notre étude nous concluons sur la définition donnée par le dictionnaire Larousse « Genre littéraire qui mêle, dans une atmosphère d'épopée, les mythes, les légendes et les thèmes du fantastique et du merveilleux. (Recommandation officielle : fantasie.) [On dit aussi heroic fantasy.] »<sup>9</sup>

## Influences du Fantasy

### I.2.1 Mythologies

Mythologies, est l'ensemble des mythes, légendes propres à une nation, à une civilisation qui occupe une position importante dans l'influence de "Fantasy". En effet, nombre de ces textes sont basent ou empruntent sur des éléments aux textes principaux ou fondateurs de différentes civilisations.

« *Le SEIGNEUR DES ANNEAUX* » de J.R.R Tolkien est l'exemple le plus frappant qui raconte la fin du troisième âge de la terre du milieu.

### I.2.2 Contes et légendes

Les contes sont comme des légendes, elles sont fantastiques et de nature fictive. Par conséquent, il est logique que "fantasy" utilise ces histoires pour soutenir son imagination.

---

<sup>6</sup> Le dictionnaire Oxford, 2ème édition, version anglais V Dvandva-Follis. Oxford : Clarendon Press, 1989. Traduction : «La Fantasy traite de choses qui n'existent pas et ne peuvent pas exister. La Science-Fiction traite de choses qui peuvent exister et qui, un jour, existeront peut-être.»

<sup>7</sup> RUAUD André-François, Cartographie du merveilleux. Paris : Denoël, 2001. p. 10

<sup>8</sup> HOLSTEIN E., VINCENT J., ELIROFF T., 100 chefs-d'œuvre incontournables de l'Imaginaire. Paris : Libro, 2009, 122 p. (Librio ; 909), p.110-111

<sup>9</sup> <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/fantasy/10910360> consulté le 03/03/2021 à 16:25

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

Le dictionnaire le Robert définit le conte comme un « récit de faits imaginaire destiné à distraire »<sup>10</sup>. Christophe Carlier dans son livre « la clef des contes » donne une définition pour le conte comme « *une narration brève, marquée d'une référence, même allusive, au merveilleux* »<sup>11</sup>. Il y a plusieurs types de contes :

- Le conte de fée qui apparut au XVIIe siècle sous les plumes de Mme d'Aulnoy et de Charles Perrault, il décrit généralement une histoire merveilleuse avec des êtres ou des événements fantastique ; il se déroule dans univers ou le surnaturels, l'in vraisemblables, s'ajoute au monde réel. Exemple de « *La Belle et la Bête de Walt Disney* ».
- Le conte philosophique est un type de récit apparut au XVIIIe siècle, qui présente des situations voisines à la réalité. En réponse à la censure dont les philosophes ont souffert, il est le porte-parole des conceptions philosophiques à son auteur à travers des mondes et des personnages fictifs.
- Conte d'horreur ou bien le conte noir cela ressemble au contenu d'un film d'horreur. Il a la forme d'une histoire, mais il présente un certain sens de la réalité (le réalisme).
- Le conte étiologique est un récit qui explique un phénomène de la vie ordinaire (Il raconte le pourquoi et le comment des choses). C'est un type fréquent dans la tradition orale.
- Le conte fantastique est un récit très proche au conte des fées qui mélange entre le réel et l'irréel en racontant les risques d'une perte au quotidien.
- Le conte facétieux ou bien plaisant est un récit pour amuser le lecteur il s'adresse généralement aux adultes.
- Le conte de sagesse est basé sur la réflexion, la philosophie et l'humanité.

## I.3. Les sous-genres du Fantasy

La fantasy est un type très large. Pour y naviguer, de nombreux sous-genres ont été formés. Ces derniers ne sont parfois considérés qu'à des fins d'affichage, éditoriales et commerciales: ils sont utiles pour catégoriser les livres et guider les lecteurs.

---

<sup>10</sup> Dictionnaire le Robert, éd, Maryne et Silke Zimmermann avec collaboration de Laurence Laporte 2005 p : 88

<sup>11</sup> thèse de mémoire intitulé « La subversion du conte merveilleux : « La Belle et la Bête » disponible sur <https://core.ac.uk/download/pdf/41986357.pdf>. consulté le 03/03/2021 à 16:57

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

## I.3.1 La fantasy humoristique (light fantasy)

(Light signifie léger en anglais) est un sous-genre de la fantasy, elle trouve généralement son propre matériau en se moquant ou en imitant le soi-disant fantasy classique, en particulier le High fantasy. Au contraire, la High fantasy a généralement une intrigue et un thème sérieux (la confrontation entre le bien et le mal, le monde à sauver).

## I.3.2. L'urbaine fantasy (urban fantasy )

Un sous genre est apparu dans les années 1980 qui se caractérise par la magie dans le monde du XXe ou XXIe siècle et généralement dans une grande ville (ou plusieurs grandes villes). Dans le fantasme urbain, il y a une partie souterraine importante. Le pays des merveilles et les créatures magiques sont cachés aux humains, même si ces créatures sont mélangées avec des mortels. Habituellement, les seules personnes qui peuvent franchir le voile qui sépare la magie du monde réel sont des enfants incompetents, des enfants ou des créatures hybrides (comme les sœurs Halliwell de Charmed, qui ont un pied dans le monde des mortels et un dans le monde magique).

## I.3.3. La fantasy exotique

La fantaisie exotique inspire des œuvres arabes « Mille et Une Nuit », et implante leurs histoires sur le thème de l'Orient ancien.

## I.3.4. La science fantasy

Les œuvres appartenant à la science-fiction fusionnent les principaux aspects d'eux et des romans fantastiques « *les moyens de la fantasy sont déployés dans un contexte de science-fiction* »<sup>12</sup>. Cette histoire peut se produire sur une nouvelle planète, mais est régie par la magie ou le système médiéval.

## I.3.5. La fantasy épique

La haute fantaisie, qui a longtemps été traduite en fantaisie médiévale, puis traduite en fantaisie épique en français, est le type de fantaisie le plus représentatif. Ce genre est également considéré comme le plus "noble". C'est un travail qui se développe dans l'univers, où les forces du bien et du mal se heurtent, Un groupe de héros lutte contre ce mal, et ils ne

---

<sup>12</sup> <https://core.ac.uk/download/pdf/43660922.pdf> consulté le 05/03/2021 à 11 :12

## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

peuvent les vaincre qu'ensemble. Il est souvent utilisé dans la société médiévale. L'existence de la magie est un passage obligé, et des personnages fictifs comme des elfes, des dragons etc.

L'auteur principal de ce genre est J.R.R. Tolkien. Après la publication de ses œuvres, le genre a été nommé et a connu un grand succès.

### I.3.6. La Fantasy arthurienne

La légende de la dynastie arthurienne a toujours été fascinée et souvent utilisée dans la littérature et les films. De nombreux auteurs de fantasy ont résolu ce problème de différentes manières. Stephen Lawhead et son cycle Pendragon sont parmi les écrivains les plus célèbres. Mais les écrivains les plus emblématiques de France toujours Jean-Louis Fetjaine et sa "trilogie elfes". Ce type de particularité est la féminisation des légendes, écrite par Vera Chapman dans "Three Little Girls", Marien Zimmer Bradley dans son cycle Avalon, Ou Nancy Mackenzie et son œuvre "Guinevere".

Cependant, Arthur, Merlin, Morgan, Lancelot et Genivre ne sont pas les seuls personnages repris sous forme de trilogie. Gillian Bradshaw Gauvain.

### La fantasy et le cinéma

Les films fantastiques remontent aux premières années de l'histoire du cinéma et en particulier à Georges Méliès<sup>13</sup>, premier grand fantasme du cinéma. Méliès est souvent présenté (de façon un peu simpliste) comme incarnant l'une des deux sources du cinéma, aux côtés du réalisme documentaire des frères Lumière, plaçant la fantaisie comme une impulsion fondatrice vitale du cinéma.

Les films fantastiques représentent des espoirs et des désirs pour des mondes meilleurs ou alternatifs, et à travers les développements techniques nécessaires pour représenter ces mondes, ils ont contribué de manière significative au développement du cinéma et à la façon dont nous le vivons

Pour beaucoup, les films fantastiques sont caractérisés par des produits formulés - des contes de fées pour les enfants et des récits de quête héroïque dans des royaumes pseudo-

---

<sup>13</sup> Georges Méliès : était un illusionniste, acteur et réalisateur français qui a dirigé de nombreux développements techniques et narratifs dans les premiers.



# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

médiévaux magiques pour les adolescents. Parmi les films qui font un succès phénoménal *Le Seigneur des Anneaux* (2001-2003) et *Harry Potter* révélant une «soif mondiale» de fantaisie.

Les années 2000 ont été témoins d'un changement bienvenu avec la publication de plusieurs textes d'introduction sur l'étude du film fantastique, des collections sur les aspects du film fantastique, des monographies sur des films individuels et articles d'une richesse de perspectives théoriques.

## II. Roman

### II.1 Définition du Roman

"Roman", le nom vient du latin populaire "romacium", formé par l'adverbe latin "romanice", qui signifie "langue romaine vulgaire", parlée par les habitants des pays conquis (Gaule, Espagne ...) Contre le latin. Ce mot désigne donc une œuvre en langage populaire. Il est apparu en français en 1135 soit à la première moitié du XII<sup>ème</sup> siècle.<sup>14</sup> Au fil des siècles, les romans ont progressivement commencé à spécifier un genre littéraire spécifique, C'est au XIX<sup>e</sup> siècle que les romans sont devenus courants et ont été reconnus comme de type<sup>15</sup>.

Un roman est une histoire fictive liée à des événements réels, dans laquelle l'auteur contrôle librement l'esthétique et la création littéraire. Même s'ils sont proches de la réalité, ces événements appartiennent sans aucun doute au domaine de la fiction.

*Le dictionnaire Larousse se donne une définition pour le roman « Œuvre d'imagination constituée par un récit en prose d'une certaine longueur, dont l'intérêt est dans la narration d'aventures, l'étude de mœurs ou de caractères, l'analyse de sentiments ou de passions, la représentation du réel ou de diverses données objectives et subjectives genre littéraire regroupant les œuvres qui présentent ces caractéristiques »<sup>16</sup>.*

---

<sup>14</sup>[http://lettres.tice.ac-orleans-tours.fr/php5/coin\\_eleve/etymon/etymonlettres/narration/roman.htm](http://lettres.tice.ac-orleans-tours.fr/php5/coin_eleve/etymon/etymonlettres/narration/roman.htm) consulté le 05/03/2021 à 13:14

<sup>15</sup> <https://www.superprof.fr/ressources/langues/francais/autres-niveaux-fr1/tout-niveau-fr1/styles-livres-categoriser.html> consulté le 05/03/2021 à 14.12

<sup>16</sup> <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman/69755> consulté le 05/03/2021 à 14.37

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

Le roman pour Umberto Eco se définit comme « *un tissu d'espaces blancs d'interstices à remplir [...] qui veut laisser au lecteur l'initiative interprétative [...] un texte veut que quelqu'un l'aide à fonctionner...* »<sup>17</sup>. C'est-à-dire que le roman comme un tissu blanc ou une page vierge qui a besoin d'un écrivain pour le remplir par une traçabilité fictionnel et fonctionnel pour que la langue puisse nous traduire l'imaginaire.

## III. Le cinéma

Du grec « kinema », « kinematos » signifiant « mouvement » et graphien « écrire », donc le cinéma est un art qui restitue le mouvement. Le Robert le définit en tant que « procédé permettant d'enregistrer photographiquement et de projeter des vues animées »<sup>18</sup>

Concernant notre époque, le cinéma s'est beaucoup développé et il est considéré comme le septième art, ce nouvel art a nommé pour la première fois par l'Italien Ricciotto Canudo<sup>19</sup> :

*«Tous les arts, avant de devenir un commerce et une industrie, ont été à leur origine des expressions esthétique de quelques poignées de rêveurs. Le Cinématographe a eu un sort contraire, commençant par être une industrie et un commerce. Maintenant, il doit devenir un art. On veut accélérer le moment où il le deviendra pour de bon.»<sup>20</sup>.*

### III.1. Naissance de cinéma

Il n'existe pas réellement de date officialisant la naissance de cinéma. La date la plus communément admise est celle des frères Lumière qui est lieu le 28 décembre 1895 au grand Café, boulevard des Capucines à Paris.<sup>21</sup> Avant d'en arriver là, a fallu passer par l'invention

---

<sup>17</sup>[https://www.lecture.org/revues\\_livres/actes\\_lectures/AL/AL13/AL13LU1.pdf](https://www.lecture.org/revues_livres/actes_lectures/AL/AL13/AL13LU1.pdf) consulté le 05/03/2021 à 15:08

<sup>18</sup> Dictionnaire le Robert, édition établie par Martyn Back et Silke Zimmermann avec la collaboration de Laurence Laporte, p : 72

<sup>19</sup> Romancier, poète, philosophe, critique d'art, critique littéraire, critique de cinéma, musicologue et scénariste

<sup>20</sup> <https://www.books.openedition.org/editionsehes> consulté le 16/03/2021 à 10:55

<sup>21</sup> <https://www.musee-virtuel.com/histoire-cin%C3%A9ma.htm> consulté 16/03/2021 à 11:42.

## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

de la photographie, d'illusions d'optique (le scientifique Fitton et son Thaumatrope <sup>22</sup> et de l'amélioration des techniques.

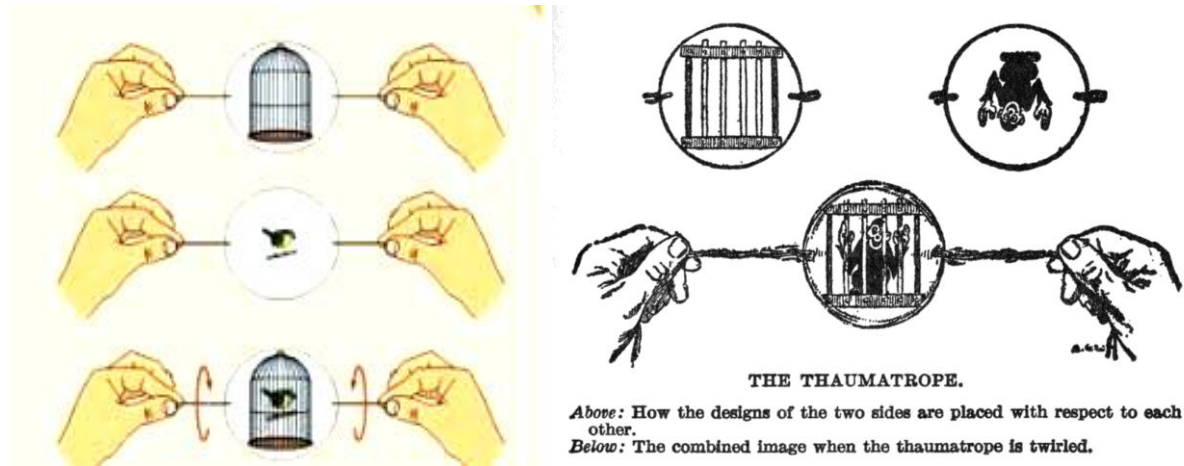


Figure 1: LE Thaumatrope<sup>23</sup>

Les gens ont essayé à manipuler les images depuis l'Antiquité, ce qui est démontré par l'utilisation de lanternes magiques. Le procédé est relativement simple et consiste à utiliser une source de lumière pour projeter une image. L'effet de persistance de la rétention a été observé dès le XVIe siècle. En 1830, apparaît le premier véritable jouet optique, capable de réorganiser le mouvement à partir de dessin ou d'image.

Thomas Edison s'est inspiré de ces inventions et avancées de la photographie. En 1888, il invente le premier équipement de visualisation cinématographique "le Kinétoscope". En même temps, il développe le système "Kinétographie".<sup>24</sup> Toutes ces inventions comportent des défauts (images instables, l'équipement ne peut pas gérer correctement l'enregistrement, l'analyse, la projection et la synthèse du mouvement). L'invention de la "cinématographe " par

---

<sup>22</sup> Thaumatrope : il s'agit d'un disque illustré sur ses deux faces et où sont accrochées de petites ficelles sur deux bords opposés. En faisant tourner entre le pouce et l'index ces ficelles, le disque suit l mouvement.

<sup>23</sup> <https://www.google.com/search?q=THOMATROPE&safe> consulté le 16/03/2021 à 12 :12 .

<sup>24</sup> <http://www.institut-lumiere.org/musee/les-freres-lumiere-et-leurs-inventions/cinematographe.html> (des informations reformulées) consulté le 17/03/2021 à 13:12.

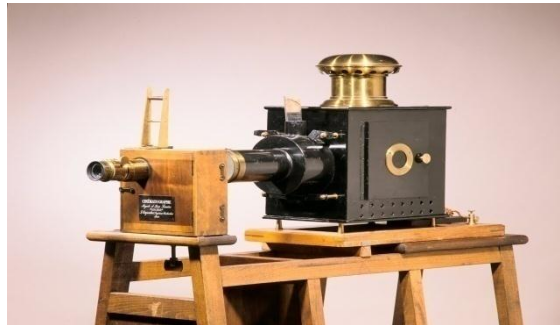
## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

les frères Lumière est brevetée le 13 février 1895.<sup>25</sup> Concernant la première caméra industrielle, elle peut projeter des films sans aucune modification.



**Figure 2:** le Kinétoscope de Thomas Edison<sup>26</sup>



**Figure 3:** Cinématographe<sup>27</sup>

La projection des frères Lumière a eu un impact considérable sur le public. George Méliès propose aux frères Lumière de racheter leur invention. Ils ont refusé et ont continué à utiliser leur équipement en envoyant des opérateurs à travers le monde filmer et assurer la promotion du cinématographe. Les premières salles de cinéma ont ouvert dans toute l'Europe en 1896.<sup>28</sup> En 1902, le cinéma a eu connaissance du premier film à succès "Moon Voyage" ou bien "voyage dans la lune " réalisé par George Méliès.

---

<sup>25</sup> <http://www.institut-lumiere.org/musee/les-freres-lumiere-et-leurs-inventions/cinematographe.html> (des informations reformulées) consulté le 17/03/2021 à 13:12.

<sup>26</sup> <https://blog.cobrason.com> consulté le 17/03/2021 à 13 :31.

<sup>27</sup> <http://www.institut-lumiere.org> consulté le 17/03/2021 à 14 :02 .

<sup>28</sup> <https://journals.openedition.org/1895/2732> consulté le 17/03/2021 à 14:32.

## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

En France, Charles Pathés et Léon Gaumont fondent leur empire cinématographique, George Méliès, spécialisé dans les trucages et les effets spéciaux. Aux États-Unis, le marché est dominé par William Fox, Adolph Zukor et les frères Warner.

Les États-Unis domine seulement sur le niveau matériel et esthétique au cours des vingt premières années ça veut dire que les films projetés ne contiennent aucune piste sonore. La première tentative de synchronisation du son et de l'image a été faite en 1919, mais le développement technologique n'a pas convaincu. Pendant les films muets (la période du cinéma muet), les projections de films s'accompagnent souvent par une musique jouée directement dans la salle de projection. Les producteurs de bruit sont placés derrière l'écran, et même les acteurs sont placés derrière l'écran pour lire des dialogues ou des commentaires sur la scène, et les réalisateurs utilisent également des signes écrits, texte gravé entre les scènes pour que le public puisse suivre l'histoire.

Les frères Warner ont utilisé le son pour la première fois dans le film "LE CHANTEUR DE JAZZ". C'est une véritable révolution dans la communauté. Certaines personnes préfèrent cette technique, tandis que d'autres quittent le monde de la photographie et refusent d'incorporer le son dans l'art du cinéma muet. Les grandes entreprises affirment qu'elles contrôlent la production, la distribution et la projection des films. Le paysage a complètement changé et les cinéastes amateurs cèdent la place aux financiers.

L'arrivée de la couleur est plus acceptable, et elle n'entraîne pas la disparition des films noir et blanc qui retiennent certains films par des choix esthétiques. Au début du film, la coloration du film a été étudiée, mais l'effet n'a pas été décisif. La couleur est obtenue en dessinant l'image directement à la main ou à la main pochoir. Cela représente un travail long, ardu et très détaillé. Il faut attendre le développement Technicolor<sup>29</sup> a été inventé par l'américain Herbert T. Kalmus<sup>30</sup>. Les progrès techniques s'accroissent après la 2ème guerre mondiale. Les années 1950 sont marquées par l'accomplissement de tous les genres traditionnels : film noir, policier, comédie musicale...

---

<sup>29</sup>Le Technicolor repose sur un procédé photographique utilisant la trichromie (trois couleurs primaires: vert, bleu et rouge) capable de reproduire toutes les couleurs.

<sup>30</sup> Un ingénieur américain qui a joué un rôle primordial dans la mise au point de la couleur au cinéma

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

L'avènement de la télévision a détruit l'industrie cinématographique. Jusqu'aux années En 1980, les téléspectateurs préféraient la télévision au détriment du visionnage de films.

*« Entre 1946 et 1963, trois fois moins de spectateurs allaient voir un film en salle pour les seuls États-Unis – et trois fois moins de films étaient produits. L'année 1963, avec notamment la faillite de la maison de production américaine Fox, reste dans l'histoire celle de la crise : non seulement la fréquentation et la production connaissent alors leur assiette la plus basse, mais le système des studios avait vécu. Les grandes compagnies ne disparaissent certes pas de la carte, mais l'instrument de travail – le studio – ne leur appartenait plus : il était tout simplement supprimé, transformé en parking ou en supermarché, ou bien encore cédé au vainqueur de la partie : la télévision. »<sup>31</sup>*

## III.2 Les genres de cinéma :

La théorie des genres développée par Aristote distingue la comédie de la tragédie. Dans la tragédie, le conflit évident est déterminé par les forces métaphysiques, morales ou sociales qui échappent aux personnages. La comédie dépeint les lacunes d'une société.

Gérard Genette dirait que c'est le critère de distance qui distingue les deux grands genres du drame grec: la distance entre l'expérience du personnage et la réalité. La situation de réalité du réalisateur vécue par le réalisateur. Ces films sont généralement classés selon leurs thèmes principaux, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas classés selon des critères mélioratifs ou péjoratifs. C'est le genre de film le plus reconnu :

### III.2.1 Le cinéma fantastique

L'idée d'un cinéma fantastique est née en même temps que le cinéma lui-même. Il est un genre extrêmement vague dans le sens où chaque théoricien de l'espace a ses propres idées, le Robert le définit comme tout ce qui est créé par l'imagination ou dominant des éléments

---

<sup>31</sup><https://www.universalis.fr/encyclopedie/cinema-aspects-generaux-histoire/6-maturite-et-mondialisation/> consulté le 17/03/2021 à 16:52.

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

surnaturels.<sup>32</sup> Gérard Lenne, donne une définition fantastique « un genre vaste qui rassemble quatre thèmes importants :

- Les films d'horreur pour par qu'ils comprennent des éléments surréalistes.
- Les films merveilleux dans lequel l'univers entier n'est composé que d'éléments surréalistes et magiques
- Les films fantastique ou dans un monde normal un élément magique ou surréaliste va bousculer le quotidien des protagonistes ».<sup>33</sup>

Les films de fantasy sont un genre de films basé sur l'imagination et les merveilles de la culture anglo-saxonne. Il est lié aux films fantastiques européens, et ils ont des points communs. Il est attaché à une salle de cinéma fantastique.

## III.2.2 Les autres différents Genres du Cinéma :

- Le cinéma d'animation : Le dictionnaire Larousse donne une définition pour l'animation comme « *méthode consistant à filmer image par image des dessins ou des marionnettes qui paraîtront animés sur l'écran* ». <sup>34</sup>
- Le cinéma dramatique : drame vient du latin Drama et du grec (drama), qui veut dire fait d'action est désigné une pièce de théâtre. « *Un film dramatique adopte généralement un ton sérieux. L'histoire raconte des problèmes humains ou sociétaux graves qui peuvent conduire le spectateur vers un sentiment de tristesse* ». <sup>35</sup>
- Le film catastrophe : ce genre de film raconte une catastrophe naturelle, ou humaine technologique par exemple « Titanic ».
- Le film comédie : est un genre cinématographique qui provoque l'amusement aux spectateurs. Citons comme exemple « Tout simplement noir ».
- Le cinéma bio pic : ou un film biographique. C'est un scénario inspiré d'un personnage réel tel « un espion ordinaire ».

---

<sup>32</sup> Dictionnaire le Robert, édition établie par Martyn back et Silke Zimmermann avec la collaboration de Laurence Laporte, p171.

<sup>33</sup> <http://blog.ac-versailles.fr/harrypotter/index.php> consulté le 20/03/2021 à 20:20

<sup>34</sup> <https://www.larousse.fr/dictionnaire/francais/animation>. Consulté le 20/03/2021 consulté à 20:49

<sup>35</sup> <https://cursus-webdesign.fr/WEBD2/isabelle/tp2/drame/> consulté le 20/03/2021 à 21:25



## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

- Le film romantique : c'est un film sentimental raconte une histoire d'amour ou une aventure amoureuse. Prenant comme exemple « N'oublie Jamais ».
- Film historique : un film historique raconte un fait historique qui s'est produits dans une époque passée par exemple « La bataille d'Alger ».
- Le film documentaire : sert à transmettre un savoir, présentant des faits authentiques non élaborés pour l'occasion. Citons comme exemple « Visions du réel ».
- Le film d'action : ce genre de film caractérise par une succession de scènes spectaculaire (bagarre, explosions,...). Prenant comme exemple « Le chant du loup ». Le cinéma d'action comporte plusieurs sous-genres :
  - Le film policier : L'histoire est basée sur la conspiration de la police et met en scène des policiers ou des détectives.
  - Le film de super héros : Héros de scène dotés de pouvoirs surnaturels (Superman, Spiderman).
  - Le film de science fiction : Cela peut impliquer des extraterrestres, des robots ou d'autres éléments fictifs et inhabituels.
  - Le film d'espionnage : les films d'espionnage réalistes, pouvant distinguer aussi des films d'espionnage fantaisistes.
  - La comédie d'action : ce film mixte entre la comédie et l'action.
- Le film musical : c'est un genre de films qui comprend la musique, la chanson ou la danse. Il peut être confondu avec le théâtre musical (une forme de théâtre qui ajoute de la musique, des chansons et de la danse).
- Le cinéma d'horreur : Il a une frontière commune avec le type fantastique. Son objectif principal est de créer un sentiment de peur et d'horreur chez le spectateur. Citons comme exemple « Sans un bruit ».
- Le film politique : En tant que scène de genre, d'une part, c'est l'exercice du pouvoir, ou la lutte d'individus ou de groupes pour obtenir le pouvoir ; d'autre part. C'est un film qui critique le système et tente de le défier.
- Le film politique est défini comme un film qui joue un rôle dans le domaine du pouvoir ou retrace la situation historique de la tourmente politique. Par exemple « Le dictateur ».
- Le cinéma de western : Les Américains reconnaissent le type idéal de conquête. Entre 1860 et 1890; dans le cadre de Pioneer American, il enregistre les activités d'une personne ou d'une communauté. Les Américains voient ce genre comme un outil d'apprentissage dans leur



# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

culture, comme l'apprentissage de romans dans la culture européenne du XIXe siècle. Prenant comme exemple « La prisonnière du désert ».

## III.3. Les grandes écoles du cinéma

Comme la littérature, l'histoire du cinéma remonte à l'émergence de diverses tendances idéologiques qui ont apporté leur part d'innovation et ouvert de nouveaux horizons esthétiques. Dans ce chapitre, nous présenterons les mouvements les plus importants :

### III.3.1. L'école Brighton

L'école de Brighton est ce qu'a appelé l'historien du cinéma français « George Sadoul », elle s'est développée à Brighton. Paul William est considéré comme le père du cinéma britannique, et il est les autres cinéastes George Albert et James Williamson. Les deux cinéastes avancent plusieurs théories, telles que langage cinématographique, narration cinématographique, grammaire cinématographique... etc. et réalisent de grandes réalisations et produisent des films exotiques, narratifs ou humoristiques.

### III.3.2 L'impressionnisme français

C'est un mouvement de peinture, et son nom vient de la toile de Monet "Peinture à l'huile impressionniste Levant 1872. L'école a été fondée par cinq cinéastes: Louis Delluc, Germaine Dulac, Marcel L'herbier, Abel Gance et Jean Epstein. Certains y ont rattaché Feyder et René Clair. Film L'impressionnisme est un symbole unique de la création cinématographique française des années 1920. D'une part, c'est la combinaison de la musique et de la peinture, d'autre part, c'est une réponse à un désir des cinéastes de se distinguer de l'expressionnisme allemand celui de Fritz Lang ou de George Wilhelm Pabst avec ses décors biscornus et ses éclairages outranciers, censées refléter la conscience torturée des personnages, plutôt que d'affirmer un lien avec la peinture de Monet, Pissarro ou Renoir père.

### III.3.3 Le réalisme socialiste

La doctrine officielle dans le domaine de l'art en vigueur tant en U.R.S.S élaboré par Staline, Nikolai Boukharine, Maxime Gorki et Andrei Jdanov, il représente la société dans toute sa réalité « *une représentation véridique, historiquement concrète de la réalité dans son développement révolutionnaire. En outre, il doit contribuer à la transformation*

## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

idéologique et à l'éducation des travailleurs dans l'esprit du socialisme ». <sup>36</sup>Il est fondé entre 1932 et 1934 et imposé 1935. Selon le gouvernement soviétique, il s'agit d'un :

*« Réalisme fécondé par l'idéologie communiste, par la lutte pour la transformation révolutionnaire de la société et l'édification du communisme.[...]S'appuie sur les idées du socialisme scientifique qui est forgé dans le feu de la construction socialiste [en dépassant] les limitations idéologiques du réalisme d'autrefois[ et permettant ]à l'artiste de distinguer les forces motrices de la vie sociale ».* <sup>37</sup>

### III.3.4 Le néoréalisme italien

Un courant littéraire et cinématographique qui fait son apparition en Italie au cours de la seconde guerre mondiale considérée par l'historiographie comme «la mito fondante italinnna ». La principale caractéristique de ce courant est de présenter le quotidien en l'état, en adoptant une position moyenne entre scénario, réalité et documentaire. Dans l'Italie de l'après-guerre, cette dynamique qui travailla à construire une nouvelle identité alimenta chez les écrivains et les cinéastes la volonté de répondre du service de la cote de l'engagement, à la reconquête d'un rôle parmi les tenants de la "conscienza morale della nazione" qui, en l'occurrence, devenait conscience sociale et politique. Cette volonté allait transposer dans un courant littéraire, dont les racines plongeaient dans la longue tradition du réalisme européen. <sup>38</sup>

Ce courant, marqué par l'absence de poétique organique allait animer la vie littéraire et cinématographique et l'après-guerre aux années 50. Le mouvement a fait converger ses options sociales, idéologiques et esthétiques dans une nouvelle conscience du réel qui s'est inscrite dans la sémiotique littéraire et cinématographique de l'après-guerre italien. <sup>39</sup>

---

<sup>36</sup> <https://www.universalis.fr/encyclopedie/realisme-socialiste/> consulté le 24/03/2021 à 15 :19

<sup>37</sup> REALISME SOCIALISTE .M.ROSENTAHL et P.IOUDINE.PETIT DICTIONNAIRE PHILOSOPHIQUE disponible sur [http://www.marxisme.fr/download/Petit\\_dictionnaire\\_philosophique\\_Moscou\\_1955.pdf](http://www.marxisme.fr/download/Petit_dictionnaire_philosophique_Moscou_1955.pdf) consulté le 24/03/2021 à 16:00

<sup>38</sup> Littérature et cinéma néoréalistes, éd, l'Harmattan, p 9-10

<sup>39</sup> Ibid

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

## III.3.5 Le cinéma d'avant-garde

Le cinéma d'avant-garde n'est pas une école. On hésite à écrire que c'est un genre cinématographique, quoiqu'adopter ce terme comme hypothèse de travail permette de le circonscrire plus facilement. Le cinéma d'avant-garde s'est d'abord défini « contre » : contre le cinéma traditionnel, littéraire, industriel, d'où la difficulté de le considérer comme un genre à part entière – ce ne sera plus le cas après guerre. Ce cinéma prit position, au cours de son histoire, contre les tabous sexuels, la société libérale, les guerres, puis contre le pouvoir des médias de masse et de la désinformation générée par des groupes sociaux ou financiers hégémoniques.<sup>40</sup>

## III.3.6. Le free cinéma (1953-1960) :

Un mouvement cinématographique britannique libre et influent dans l'Histoire du cinéma avec l'historien Christophe Dupin et Charlotte Garson. Cette école est venue pour encourager le détachement du cinéma moderne du classicisme. En s'appuyant sur le mouvement théâtral, la dite école s'intéresse au style du film qu'à son contenu. Le cinéphile moyen a plus facilement lu ou entendu parler du Free Cinéma anglais qu'il n'a pu le voir en films. Sans doute les films sont-ils parfois décevants mais ils ont surtout aidé le cinéma moderne à se détacher du classicisme comme le déclarait Jonas Mekas : « *Bien que parfois encore trop liés au théâtre et non totalement exempts de clichés, les films du Free Cinéma ont conduit au rajeunissement du cinéma commercial britannique et creusé un large fossé entre l'ancien et le nouveau* ». <sup>41</sup>

## III.3.7. Le cinéma direct :

Où le cinéma de vérité est un mouvement de films documentaire a vu le jour en Amérique du Nord entre 1958 et 1962 après au Québec et aux états unis. C'est celui de reproduction la plus fidèle possible d'une réalité vivante et saignante ou le cinéaste doit être un témoin impartial de la vérité.

---

<sup>40</sup><https://www.universalis.fr/encyclopedie/cinema-cinemas-paralleles-le-cinema-d-avant-garde/>  
consulté le 25/03/2021 à 07 :08

<sup>41</sup> [http://www.splendor-films.com/components/com\\_flexicontent/uploads/dp\\_prix\\_d\\_un\\_homme.pdf](http://www.splendor-films.com/components/com_flexicontent/uploads/dp_prix_d_un_homme.pdf)  
consulté le 25/03/2021 à 08:55

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

## III.3.8. La nouvelle vague (1959-1965)

C'est un mouvement composé d'une nouvelle génération de cinéaste français qui a vu le jour à la fin des années 50, dont la plupart d'eux sont des critiques de cinéma. Des figures emblématiques notamment Jean-Luc Godard, François Truffaut, Eric Rohmer, Claude Chabroux, Jacques Rivet, Alain Resnais, Louis Malle, Agnès Varda, et puis Jacques Demy. Les réalisateurs de la nouvelle vague font tout le film eux-mêmes (l'écriture du scénario et la réalisation). Ils ont produit des anecdotes de la vie quotidienne à travers des réflexions sur le passage du temps.

## III.3.9. Le nouvel Hollywood (1971-1981)

Influencé par le néoréalisme italien, il a marqué l'histoire du cinéma (américain) des années 67 au début des années 80. Il est considéré comme une mise à jour des règles classiques et de l'âge d'or du cinéma, où les cinéastes ne forment pas une génération en âge, mais plutôt en esprit<sup>42</sup>. Les nouveaux films hollywoodiens se caractérisent par un manque d'idéalisation et de description de la réalité, où s'intéresse beaucoup plus à l'analyse de la description et les motivations héroïques. Ces films représentent également la corruption de l'autorité dans toutes ces formes (politique, famille, etc.) avec une vue d'ensemble entre le sexe et la violence.

## IV. L'influence mutuelle entre la littérature et le cinéma

L'influence mutuelle entre le cinéma et la littérature peut être qualifiée de «classique». Parce que ça remonte aux années 20. À cette époque, la recherche pertinente n'était pas complètement développée ou perfectionnée pour fournir des réponses convaincantes.

La littérature et le cinéma deux manières d'expression artistique qui se différencient sur le point de forme mais se rassemblent sur le point d'objet, mathématiquement parlant qu'ils sont parallèles sur un plan et ils se croisent sur un autre, c'est-à-dire qu'ils sont inséparables.

La littérature a été une grande aubaine pour le cinéma car elle lui offre toujours des mythes, des légendes, des histoires, personnages et leurs passions amoureuses, le rôle du

---

<sup>42</sup> <https://www.iletaitunefoislecinema.com/le-nouvel-hollywood-les-annees-1970-ou-la-revolution-en-images/> consulté le 25/03/2021 à 09:23

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

cinéma dans toutes ces données est de créer des illusions en obtenant des images qui séduisent le public, transformant ainsi les choses abstraites en œuvres littéraires et se concrétisant avec le monde des images. Donc, le film occupe une place importante dans l'univers intellectuel.

## IV.1L'influence du cinéma sur la littérature

De l'adaptation de Jules Verne de Méliès en 1902 au «Voyage sur la Lune», à ce jour, les cinémas sont indissociables des rêves, des émotions et des sentiments apportés par la littérature. Les réalisateurs et scénaristes n'hésiteront pas à le capturer en adaptant et en transformant des œuvres littéraires (autobiographie, romans historiques, nouvelles, romans policiers, etc.) sur grand écran. L'influence bidirectionnelle ou le voyage aller-retour entre le film et la littérature a commencé lorsque le film a commencé à nous répandre les images vives des personnages qui n'existaient que dans les lignes du roman auparavant.

L'image provoque une nouvelle façon de comprendre le temps et l'espace confusément qui présente par la littérature. Par conséquent, ce film libérera l'œuvre écrite de précautions inutiles pour comprendre la qualité qui préexistait, mais qui était trompeuse ou méconnaissable.

L'influence du cinéma sur la littérature a fait ignorer la fusion de ces deux expressions, car les écrivains et écrivains des années 1960 et 1970 étaient évidemment influencés par la vision cinématographique, qui a conduit à leur création littéraire qui reflète la même vision, Claude SIMON pose un bon exemple sur ses trois romans ; *La Route de Flandres* (1960), *Le Palace* (1962) et *Triptyque* et il annonce « *Comme pour tous, le cinéma a enrichi la vision que nous avons des choses. Et naturellement cette nouvelle façon de voir se retrouve dans ce que j'écris* »<sup>43</sup>.

Dans cette nouvelle perspective, l'écrivain et le lecteur deviennent alors, plus entraînés par une analyse pousse des sensations rapide<sup>44</sup>, citons ici Léviathan de Julien GREEN qualifié de : écriture consciemment inspirée par les procédés cinématographique.<sup>45</sup>

---

<sup>43</sup>Le dispositif cinématographique selon Claude Simon. Disponible sur <https://journals.openedition.org> consulté 29/03/2021 à 19:17

<sup>44</sup> Clerc, Jeanne-Marie « Littérature et cinéma », Paris, éd. Nathan, 1993 P :22

<sup>45</sup> CANEROT, M-F., RACLOT, M., Autour de Julien Green au cœur de Léviathan, presse universitaire francomtoise, Paris, 2000, P 159

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

L'influence indéniable du cinéma sur la littérature a exprimé les sentiments humains, les choses inexprimable dans la sensation, la dislocation et le désarroi des la personnalité. Le cinéma est à la fois représentatif et narratif, il est considéré comme résolvant le problème purement narratif du roman.

## IV.2L'influence de la littérature sur le cinéma

Habituellement on parle de l'influence du cinéma sur la littérature, mais au fil des années, cette influence a commencé à subir de nouveaux changements et à changer de direction. De «l'influence de cinéma sur la littérature» à «l'influence de la littérature sur le cinéma», les écrivains, cinéastes et réalisateurs utilisent cette matière première appelée «œuvres littéraires» ou «romans» pour produire le produit «scène» ou «œuvres cinématographiques» pour réaliser un film.

Cependant, quel que soit le statut de la littérature, les films s'inspirent toujours des matériaux littéraires. Mais ce n'est pas nouveau dans l'art vivant. Parce que le théâtre s'est habitué à cette pratique.

Le réalisateur français, Robert BRESSON, dit que : « *Un film ce n'est pas un spectacle, c'est d'abord une écriture, il s'agit de traduire en image et en sons, des faits vécus par un personnage.*»<sup>46</sup>

Le rôle de cinéma commence au point où la littérature s'achève, l'œuvre littéraire classique et contemporaine qui peut nous aider pour affirmer que le cinéma influençait et toujours sur la littérature. Le meilleur exemple est Boule de Suif ; ce fameux roman de Guy de MAUPASSANT, si flexible, si malléable qui n'a pas manqué d'inspirer John FORD, l'incitant à le traduire en sujet de western. Christian JACQUES lui, mêle Boule de suif à celui de Mademoiselle FIFI où l'héroïne devient symbole de résistance durant la guerre franco-prussienne.<sup>47</sup>

La différence entre la littérature et le cinéma réside dans la forme narrative, donc le film crée une réalité alternative basée sur des images réelles continues, qui est la vision du réalisateur.

---

<sup>46</sup> Disponible sur l'adaptation cinématographique des textes littéraire, sur Google books.

<sup>47</sup> [http://eprints.univ-batna2.dz/435/1/le\\_Nassima%20BENABBAS.pdf](http://eprints.univ-batna2.dz/435/1/le_Nassima%20BENABBAS.pdf) consulté 30/03/2021 à 15 :12

# Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

La littérature s'exprime par les mots et le cinéma par l'image, il s'agit d'un passage du langage vers un autre, d'un mode d'expression vers un autre ou chacun préserve son propre mode d'expression. Le récit littéraire se base sur la narration, différent qu'emprunte le récit cinématographique. A la façon de raconter les histoires par des mots, le cinéma différencie sa forme narrative articulée sur un langage qui trouve sa force devant la caméra, le cadrage, les angles de prise de vues, la direction des acteurs et le montage, est considéré comme un outil important pour la narration cinématographique.

Il existe une relation si forte et si profonde entre la littérature et le cinéma, entre l'écrit et l'image cinématographique dans lequel le septième art ajoute une touche tellement spécial à notre vision de voir les choses et le monde, par les images vivante. Ce sont deux concepts inséparables car l'un complète l'autre.

## IV.3L'adaptation cinématographique

Nous avons toujours su que tout art est un terreau fertile pour la création artistique: dans ce type de création artistique, l'adaptation occupe une position unique est très complexe.

Diverses définitions du terme «adaptation» peuvent être faites. Nous avons sélectionné quelques unes collectées auprès de différentes sources. La première définition est celle tirée du dictionnaire Vocabulaire technique du cinéma, qui définit le terme « adaptation » comme étant une préparation, un travail littéraire préparatoire effectué à partir d'une œuvre préexistante (roman, nouvelles, pièce) ou d'un sujet original pour assurer sa transformation en terme cinématographique [adaptation, treatment] synonyme de traitement. L'adaptation constitue la première étape du travail de présentation, elle précède la mise au point de la continuité dialoguée et du découpage.<sup>48</sup>

Aussi le dictionnaire « le vocabulaire du cinéma » définit l'adaptation cinématographique comme « des pratiques diverses du cinéroman à la novélisation »<sup>49</sup> c'est aussi une conversion hors texte de l'œuvre, le but est de réaliser un objet littéraire basé sur l'inspiration écrite dans l'objet du film; il rassemble deux langages différents, deux modes d'expression différents.

---

<sup>48</sup> Ibid

<sup>49</sup> Marie-Thérèse Journot, « le vocabulaire du cinéma », Armand Colin, 2006, p4

## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

En effet, cet ensemble d'opérations complexes destinées à transformer des objets littéraires en objets cinématographiques a été ajusté. L'adaptation est un intermédiaire entre deux expressions, non Ni une copie fidèle du roman ni un reflet de la réalité fictive du roman, mais Avant toute réécriture comme les confirment les travaux de Christian Metz, André Gaudreault et François Jost.<sup>50</sup> Pour ces théoriciens, malgré l'apparence, l'adaptation la plus fidèle ou la plus naïve ne peut être qu'une création.

Cette création, aussi authentique qu'elle pourrait l'être, est communément liée à l'objet « texte » il demeure ainsi le point d'origine, de référence et d'accomplissement. « L'adaptation est une opération qui consiste à recomposer une œuvre dans un mode d'expression différent de celui de l'original »<sup>51</sup>.

Cependant, l'usage actuel est d'utiliser «l'adaptation» pour spécifier plus spécifiquement le mouvement des textes littéraires en performances (films, TV et drames ou opéras impliquant des textes n'appartenant pas à leur genre) ou en œuvres graphiques (bandes dessinées ou romans photo).

De plus, l'adaptation est la conversion ou le transfert d'une forme d'art en Un autre (de la poésie à la chanson, du roman au film, du conte à la bande dessinée, etc.), donc, d'une langue à une autre. L'adaptation est évidemment l'une des manières de rentabiliser un écrit, mais aussi et surtout de le faire vivre, de lui offrir une portée nouvelle. Les adaptations sont multiples. Elles se font du roman au théâtre, du cinéma au théâtre... Elles sont un art qui exige une maîtrise double, celle de l'appréhension de l'œuvre dont elles s'inspirent mais aussi de la forme qu'elles vont prendre.<sup>52</sup>

Gérard Denis Farcy donne une définition à l'adaptation comme « une réécriture d'une œuvre littéraire à partir de sa forme originelle vers une autre forme nouvelle pour l'auteur une

---

<sup>50</sup> <file:///C:/Users/asus/Downloads/5370.pdf> consulté le 30/03/2021 à 17 :12

<sup>51</sup> Ibid

<sup>52</sup> <https://www.monbestseller.com/actualites-litteraire/5838-adaptation-reecriture-transposition-en-litterature> consulté le 30/03/2021 à 18:01



## Chapitre I: Généralités sur l'adaptation de l'œuvre littéraire au cinéma

---

adaptation cinématographique se définit par ses objets ses termes, ses opérations et ses plans.... ».<sup>53</sup>

- L'objet : au maximum l'œuvre au minimum le thème
- Les termes : l'ensemble des codes et des problématiques
- Les opérations : ce qu'ils transforment et préservent
- Les plans : la forme d'expression du contenu et celle d'expression

Alors en mettant les résultats devant l'inspiration écrite, «Adaptation» est un processus, au sens large, un produit conçu pour apporter Deux langues et deux modes d'expression. Cependant, adapter un roman dans une salle de cinéma, en particulier une salle de cinéma, est le meilleur moyen de faire en sorte que le texte attire l'attention du public, non pas pour la lecture, mais à travers ces deux modes d'expression.

L'adaptation cinématographique est au cœur du lien entre le monde de l'écriture et le monde de l'écran. Depuis sa naissance, elle a absorbé le souffle de la littérature, mais elle est aussi devenue un espace de création. C'est pourquoi l'adaptation cinématographique a duré plus d'un siècle comme produit artistique et commercial à la fois : « *Le cinéma est effectivement un art (collectif) au même titre que les arts vivants mai aussi (et il ne faut jamais l'oublier) une industrie. Et, dès le début de son histoire, le cinéma est tiraillé entre ces deux pôles.* »<sup>54</sup>

À travers le deuxième, nous allons dégager les éléments para-textuels de notre corpus, aussi on parlera de Grand auteur J.R.R Tolkien et son œuvre, ensuite nous allons critiquer notre corpus par appliquer quelques théories. Enfin nous allons présenter le film « *Le Seigneur des Anneaux* ».

---

<sup>53</sup> André PETIT JEAN, Armelle HESSE-WEBER, « pour une problématique sémiologique de la pratique de l'adaptation », Echos des études romaines p 10-11 cité dans l'article p 7-8

<sup>54</sup> <https://languefrancaise2014.wordpress.com/2014/06/02/lhistoire-du-cinema-francais/> consulté le 31/03/2021 à 08:08

## **Chapitre II**

**Etude du corpus :**

**Le seigneur des anneaux**

Dans le deuxième chapitre nous tenterons de savoir comment l'histoire de « *Le Seigneur des Anneaux* » a été traduite à partir d'un texte écrit vers un film ou bien représentation cinématographique. Nous allons essayer de déceler entre le rapport qu'il ya entre le roman et le film pour dégager les différentes points de transformations, que subi le récit lors de son passage au cinéma.

### I. Le roman

"Le Seigneur des Anneaux" comme un roman est accompagné d'une série d'éléments textuels, qui sont utiles pour comprendre l'œuvre avant même d'en lire le contenu.

#### I.1 Eléments para-textuel

Le para textuel spécifie un ensemble d'indices qui accompagnent le texte pour donner sa compréhension. Les indices qui accompagnent l'œuvre comprennent : le titre, les sous-titres, la dédicace, le nom de l'auteur, la préface, la quatrième de couverture, etc. Gérard Genette annonce que : « *le para-texte est lui-même un texte : il n'est pas encore texte il est déjà du texte.* »<sup>55</sup>, et il ajoute : « *est pour nous ce par quoi un texte se fait livre et se propose comme tel à ses lecteurs, et plus généralement au publique.* »<sup>56</sup>.

Il y a plusieurs fonctions du para- texte et parmi eux nous citons :

- Les fonctions d'apprentissage : pour faciliter la lecture
- Les fonctions de représentation : en général concerne l'image, pour donner des idées aux lecteurs.
- Les fonctions d'information : comme le titre, le nom de l'auteur, le résumé de l'œuvre
- Les fonctions diaphoniques : sous la forme d'un résumé, elle concerne tout le para-texte.
- Les fonctions esthétiques : pour motiver le lecteur à dégager une polysémie.

Le para-texte aide le lecteur à décoder l'œuvre littéraire à travers les fonctions. Pour approfondir notre étude nous avons analysé chaque élément para-textuel.

##### I.1.1 La première couverture

Notre étude de la première couverture sera centrée sur l'étude du titre (fonctions et type du titre) en tant qu'il présente l'élément le plus important dans l'ensemble para textuel et

---

<sup>55</sup> Gérard. GENETTE, *Seuils*, Paris, Ed. Seuil, 1987. P: 13.

<sup>56</sup> Ibid. Introduction.

il constitue une interprétative clé du texte qu'il synthétise en même temps qu'il dirige la lecture.

L'un des fondateurs de la titrologie moderne Leo Hoek est définit le titre : « *Ensemble de signes linguistiques [...] qui peuvent figurer en tête d'un texte pour le désigner, pour en indiquer le contenu global et pour allécher le public visé* »<sup>57</sup>. C'est le premier élément qui attire l'attention de lecteur avant même lire le livre et qui donne une idée générale du contenu.

Leo Hoek a distingué le titre objectif parmi plusieurs types de titre : ça veut dire que le titre subjectif présente le sujet général du texte autant que le texte est un objet. Le titrologue précise que : « *Les titres adjectivaux sont des titres qui désignent l'objet, le texte lui-même [...] les titres adjectivés se rapportent aux titres subjectivés comme la forme de l'expression à la substance de l'expression* »<sup>58</sup>.

### **I.1.1.fonctions du titre**

Le titre remplit trois fonctions essentielles : informer (fonction référentielle), impliquer le lecteur (fonction conative) et aussi susciter l'admiration (fonction poétique).

D'après G.Genette le titre a quatre fonctions essentielles : identification, la connotation, la désignation et la séduction, « *tout titre a ses propres fonctions de désignation/identification, descriptive, connotative et de séduction.* »<sup>59</sup>

Dans notre étude « *Le Seigneur des Anneaux* » est un anneau magique qui excite seulement dans les récits fantastique, Un anneau du pouvoir conférant l'invisibilité à son porteur. Notre titre a la fonction référentielle étant qu'il nous informe sur le thème central de l'histoire.

---

<sup>57</sup>Ibid. P.83.

<sup>58</sup>Ibid. P.60.

<sup>59</sup> <https://gerflint.fr/Base/Algerie14/chadli.pdf> consulté le 02/04/2021 à 16:41

	Récit écrit
Composants linguistiques	Le Seigneur des anneaux
Syntaxiquement	Phrase nominale
Sens dénoté	Un anneau domine tous les autres anneaux
Sens connoté	Un anneau du pouvoir conférant l'invisibilité à son porteur.
Rapport avec le récit	L'objet Principal du récit

Figure 4 Tableau représentant le titre.

### I.1.1.2 . Intertitres

Le théoricien G.Genette donne une définition à l'intertitre dans *le Seuil* comme : « *L'intertitre est le titre d'une section de livre, de parties, de chapitres, de paragraphes d'un texte unitaire ou poème, nouvelles, essais, constitutifs d'un recueil.* »<sup>60</sup>. Donc l'intertitre est le titre qui annonce un autre texte dans le texte, c'est-à-dire que le lecteur comprend le sujet texte, des chapitres, une partie et de paragraphe.

Dans notre corpus *Le Seigneur des Anneaux* nous trouvons les intertitres des chapitres suivants :

#### Livre 1

- Chapitre 1 : Une Réception depuis longtemps attendue p : 15
- Chapitre2 : L'ombre du passé p : 28
- Chapitre3 : Trois font de la compagnie p : 43
- Chapitre 4 : Un raccourci vers les champignons p : 56
- Chapitre 5 : Une conspiration démaquée p : 63
- Chapitre 6 : La veille forêt p : 69
- Chapitre 7 : Chez Tom Bombadil p : 78
- Chapitre 8 : Brouillard sur les hauts des Galgals p : 86

---

<sup>60</sup> Gérard GENETTE, *Seuils*, Op.cit. P.59.

- Chapitre 9 : à l'enseigne de Poney Frigant p : 94
  - Chapitre 10 : Grand pas p : 102
  - Chapitre 11 : Un poignard dans le noir p : 110
  - Chapitre 12 : Fuite vers le gué p : 122

### Livre 2

- Chapitre 1 : Nombreuses rencontres p : 136
- Chapitre 2 : Le conseil D'ELROND p : 148
- Chapitre 3 : L'anneau prend le chemin du sud p : 166
- Chapitre 4 : Un voyage dans l'obscurité p : 180
- Chapitre 5 : Le pont de KHAZAD-DUM p : 196
- Chapitre 6 : La LOTHLORIEN p : 203
- Chapitre 7 : Le miroir de GALADRIEL p : 216
- Chapitre 8 : Adieu à la LORIEN p : 226
- Chapitre 9 : Le grand fleuve p : 234
- Chapitre 10 : La dissolution de la communauté p : 244

### I.1.2L'image et sa symbolique

L'image nous aide à la compréhension de l'œuvre et du son contenu. Donc il est nécessaire d'étudier la couverture de notre corpus « *Le Seigneur des Anneaux* » pour mieux comprendre.

La couverture qui nous présentons, est celle du roman « *Le Seigneur des anneaux* » de J.R.R Tolkien. L'appareil titulaire du roman apparaît en bas de la couverture en doré, le nom de l'auteur vient tout en haut de la couverture écrit avec un caractère moins gras aussi en doré. Au milieu de l'écrivain et de titre on trouve l'anneau unique avec des lignes de feux qui paraissait former des écritures runes elfiques<sup>61</sup> courait le long de l'anneau.

---

<sup>61</sup> Système d'écriture créée par J.R.R TOLKIEN disponible sur :

[https://www.tolkiendil.com/langues/ecritures/divers/esoterique\\_runes\\_cirth\\_tengwar#](https://www.tolkiendil.com/langues/ecritures/divers/esoterique_runes_cirth_tengwar#) consulté le 03/04/2021 à 15:15

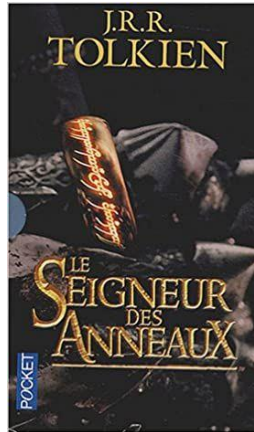


Figure5 la couverture du roman « Le Seigneur des Anneaux



Figure 6:: l'écriture elfiques qui cerce l'anneau du pouvoir.

« Un Anneau pour les gouverner tous, Un Anneau pour les trouver, Un Anneau pour les amener tous et dans les ténèbres les lier Au Pays de Mordor où s'étendent les Ombres. »<sup>62</sup>

### I.1.3 Prologue

Le prologue est parmi les éléments para-textuel selon Gérard Genette c'est « *Le terme de prologue, désigne dans le théâtre antique tout ce qui dans la pièce même, précède l'entrée du chœur ne doit pas induire en erreur : sa fonction, plutôt que de présentation et encore moins commentaire, est d'exposition, au sens dramatique du mot.* »<sup>63</sup>.

Donc le prologue est la première partie qui expose un texte littéraire. Dans notre corpus « *Le Seigneur des Anneaux* » on remarque que J.R.R Tolkien narre des événements.

---

<sup>62</sup> « *Le Seigneur des Anneaux* » Édition complète avec Appendices et Index p. 2.

<sup>63</sup> Gérard. GENETTE, Seuil, op.cit, p.169

### I.1.4 La quatrième de couverture

La quatrième de couverture c'est la dernière page d'un livre ou d'un roman, on peut l'appeler aussi le plat verso. Généralement dans cette page nous constatons des informations sur le livre, une biographie de l'écrivain, le prix, un résumé de l'œuvre, etc.



Figure7 : La dernière page du roman « *Le Seigneur des Anneaux* »

Dans notre corpus nous trouvons des informations essentielles sur le temps de l'histoire, l'écriture utilisé dans « *Le Seigneur des Anneaux* » et des personnages. Tout écrit en noir sur le blanc.

## I.2. Présentation de l'auteur et son œuvre

### I.2.1 L'auteur

J.R.R. Tolkien, entier bien John Ronald Reuel Tolkien, (né le 3 janvier 1892 à Bloemfontein, Afrique du Sud - décédé le 2 septembre 1973 à Bournemouth, Hampshire, Angleterre).<sup>64</sup> Après la mort d'Arthur des suites d'un rhumatisme articulaire aigu, Mabel s'installe avec Tolkien et son frère, Hilary, dans Sarehole, à Birmingham, en Angleterre. Sa mère mourut en 1904 et les frères Tolkien furent envoyés vivre avec un parent à Birmingham. Tolkien a ensuite obtenu son diplôme de première classe à Exeter College, spécialisé dans les langues anglo-saxonnes et germaniques et la littérature classique.

<sup>64</sup> <https://delphipages.live/fr/divers/j-r-r-tolkien> consulté le 06/04/2021 à 22:30



Pendant la guerre mondiale Tolkien s'est enrôlé comme lieutenant dans les Lancashire Fusiliers, mais il continuait à écrire. Il a combattu dans la bataille de la Somme, au cours de laquelle il y a eu de graves pertes, et a finalement été libéré de ses fonctions à cause de sa maladie. Au milieu de son service militaire, il tombe amoureux d'Edith Bratt qu'il épouse en 1916.

Après qu'il a fini ses études linguistiques, il devient un professeur à l'Université d'Oxford. Où, il a commencé un groupe d'écriture appelé The Inklings<sup>65</sup>, qui comptait parmi ses membres C.S. Lewis et Owen Barfield. C'est aussi à Oxford, tout en notant un article, qu'il écrivit spontanément une courte ligne sur «un hobbit».

Le roman fantastique primé *le Hobbit* parle sur le hobbit Bilbo Baggins et ses aventures - il a été publié en 1937 et était considéré comme un livre pour enfants, même si Tolkien affirmait que le livre n'était pas destiné aux enfants.

Au fil des temps, tout en travaillant sur des publications savantes, il a développé l'œuvre qui allait être considérée comme son chef-d'œuvre - la série *Le Seigneur des anneaux*, partiellement inspirée des mythes antiques, avec ses propres ensembles de cartes, de traditions et de langues.

Tolkien a sorti la première partie de la série, *La Communauté d'Anneau* en 1954; *Les Deux Tours* et *Le Retour du Roi* en 1955, terminant la trilogie. Les livres ont donné aux lecteurs un riche trésor littéraire peuplé d'elfes, de gobelins, d'arbres parlants et de toutes sortes de créatures fantastiques, y compris des personnages comme le sorcier Gandalf et le nain Gimli.

Le professeur a pris sa retraite en 1959, puis a publié un recueil d'essais et de poésie, *Tree and Leaf*, et le conte fantastique *Smith de Wootton Major*. Il est décédé le 2 septembre 1973, à l'âge de 81 ans. Il a laissé dans le deuil quatre enfants.

---

<sup>65</sup> Les **Inklings** : cS. Lewis, J.R.R. Tolkien et leurs amis ont régulièrement fait partie du paysage d'Oxford pendant et après la Seconde Guerre mondiale. Ils buvaient de la bière le mardi au “Bird and Baby”, et le jeudi soir, ils se réunissaient chez Lewis au Magdalen Collège pour lire à voix haute les livres qu'ils écrivaient ; en plaisantant, ils se surnommaient eux-mêmes “The Inklings”. Disponible sur <https://www.tolkiendil.com/tolkien/sur-tolkien/inklings-carpenter>. Consulté le 06/04/2021 à 22:51.

## Chapitre II: Etude de corpus « *Le Seigneur des Anneaux* »

Les séries *Hobbit* et *Le Seigneur des Anneaux* sont catégories parmi les livres les plus populaires au monde, s'étant vendues à des dizaines de millions d'exemplaires. La trilogie des anneaux a également été adaptée par le réalisateur Peter Jackson, il a également réalisé une adaptation cinématographique *le Hobbit* en trois parties avec Martin Freeman, qui est sortie de 2012 à 2014.

Le fils de Tolkien Christopher, a édité plusieurs ouvrages qui n'étaient pas terminés au moment de la mort de son père, notamment *Le Silmarillion* et *Les Enfants de Húrin*, qui ont été publiés à titre posthume.

<b>Nom</b>	John Ronald Reuel Tolkien.
<b>Naissance</b>	3 janvier 1892 à Bloemfontein.
<b>Décès</b>	2 septembre 1973 (à 81 ans).
<b>Activité principal</b>	Écrivain, traducteur, professeur, universitaire, philologue et essayiste
<b>Distinctions</b>	Commandeur de l'ordre de l'Empire britannique (1972)
<b>Genre</b>	-littérature d'enfance et de jeunesse, la la fantasy, la poésie, la traduction et le critique
<b>Langue d'écriture</b>	Anglais britannique
<b>Œuvres principales</b>	<i>Le Hobbit</i> (1937), <i>Du Conte des Fées</i> (1947), <i>Le Fermier Gilles de Ham</i> (1949), <i>Le Seigneur des Anneaux</i> (1954-1955), <i>Le Silmarillion</i> (1977).

Figure 7 : Tableau représentatif de J.R.R Tolkien.

### I.2.2. Présentation de l'œuvre

"*Le Seigneur des Anneaux*" est un roman fantastique écrit par l'auteur et le philologue britannique J.R.R. Tolkien. La suite de son roman précédent "The Hobbit" (Hobbit) était similaire dans le style au roman publié en 1937, et devint plus tard un projet plus vaste avec un style très différent. Ce roman a été conçu à l'origine comme un livre, divisé en six tomes, mais il a été publié en trois livres entre 1954 et 1955. L'impression de ce livre en trois volumes se poursuit à ce jour, à savoir qu'il s'agit d'une trilogie, alors qu'il s'agit bien d'un seul roman. L'histoire se déroule dans la terre de milieu (*the middle-earth*) qui est notre monde mais c'est une époque imaginaire (le Troisième âge), lorsque la forme du continent était différente de ce que nous connaissons. La Terre du Milieu est un lieu de rassemblement pour les humains et autres créatures Humanoïdes (hobbits, elfes, nains et minéraux) et certaines créatures fictives (telles que Trolls, fantômes, Ents: arbres parlants et arbres qui marchent, etc.).

Bien que ces deux histoires puissent être lues indépendamment, il s'agit d'une suite de "The Hobbit", une suite proposée par son éditeur de Tolkien. Au cours des douze années d'écriture, il a tenté d'enrichir son monde en tant que créateur de «La Terre du Milieu» en ajoutant ses nouvelles œuvres à des références et des allusions liées au monde de Silmarillion auquel il a toujours été associé. Depuis le début des travaux en 1917, "The Hobbit" a été "contre l'intention originelle de l'auteur"

C'est l'une des œuvres de base de la littérature dite fantastique. Tolkien a clairement exprimé ce terme dans son essai "Du Conte des fées", publié en 1939, qui a été publié dans diverses collections (Faërie et autres textes, Les Monstres et les critiques et autres papiers). Certains disent même que "Le Seigneur des Anneaux" est à l'origine de la fantaisie. Tolkien lui-même ne pense que son livre "Conte de fées [...] pour des adultes ..." écrit « pour amuser (au sens noble) : pour être agréable à lire ». <sup>66</sup>

Cet ouvrage se compose de six livres sans titre. Tolkien voulait à l'origine publier "*Le Seigneur des Anneaux*", mais dans la période d'après-guerre, le prix du papier était trop élevé. L'ouvrage était divisé en trois volumes: "*La Communauté de l'Anneau*", "*Les Deux Tours*" et "*Le Retour du roi*". Ce travail est souvent appelé la "*trilogie du Seigneur des Anneaux*", qui est un terme techniquement incorrect parce qu'il a été écrit en tant qu'un seul contenu.

---

<sup>66</sup><https://viveleroi.net/pour-une-lecture-traditionnelle-du-seigneur-des-anneaux-2/>. Consulté le 10/04/2021 à 09 :32.

*Le Seigneur des Anneaux* est né des passions de Tolkien : la philologie, les contes de fées ainsi que les sagas norroises, notamment Beowulf et les Eddas, et le Kalevala, l'épopée nationale finlandaise. L'idée de l'Anneau Unique qui gouverne le monde et trompe son porteur est présent dans le cycle des Nibelungen, saga germanique médiévale reprise par Richard Wagner dans sa tétralogie de L'Anneau du Nibelung.<sup>67</sup>

- **Auteur** J. R. R. Tolkien
- **Pays** Royaume-Uni
- **Genre** Roman

### Version originale

- **Langue** Anglais britannique
- **Titre** The Lord of the Rings
- **Éditeur** Allen & Unwin
- **Lieu de parution** Londres
- **Date de parution** 1954-1955

### Version française

- **Traducteur** Francis Ledoux et Daniel Lauzon
- **Editeur** Christian Bourgois
- **Lieu de parution** Paris
- **Date de parution** 1972-1973
- **Nombre de page** 698

## 1.3. Théorie de la réception

### I.3.1 Résumé

#### Livre I

##### Chapitre 1 :

Cela fait 60 ans que Bilbon Baggins a découvert sa bague et est revenu à Lonely Mountain après son expédition. Il adopta l'un de ses neveux, tous deux résidant dans le comté de Cul-de-Sac. Bilbo s'ennuyait et a trouvé sa vie "brisée et détrit".

---

<sup>67</sup> [https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Le\\_Seigneur\\_des\\_Anneaux](https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Le_Seigneur_des_Anneaux). Consulté le 10/04/2021 à 09 :44.

## **Chapitre II: Etude de corpus « *Le Seigneur des Anneaux* »**

---

Bilbon et Gandalf ont organisé une fête d'anniversaire au cours de laquelle le vilain hobbit a disparu dans un discours "inoubliable" dû à "l'anneau". Gandalf invite Bilbon à déposer la bague et à la remettre à Frodon, et Bilbon accepte finalement cette proposition, même si cela semble être un test difficile. Ces silences éveillèrent les soupçons de Gandalf.

### **Chapitre 2 :**

Dix-sept ans plus tard, lorsque des rumeurs sur la tourmente au sujet de la Comté sont venues, Gandalf est revenu et a révélé la vraie nature de l'anneau: c'est un anneau, celui qui peut restaurer le pouvoir du Seigneur des Ténèbres Sauron et garantir qu'il occupera l'humanité. Le chef des nains et des elfes, et tout le monde en Terre du Milieu. Afin de contrôler d'autres anneaux de pouvoir, il a secrètement fabriqué cet anneau dans la montagne solitaire et a été emmené par le roi Gondor Isildur à la fin du deuxième siècle. Cependant, le filet annulaire a causé la perte d'Isildur, et ce n'est que quelques siècles plus tard que Gollum a découvert l'anneau, puis Bilbo l'a découvert accidentellement. Il est décidé que Frodon doit apporter l'anneau à Fondcombe. Gandalf a ensuite quitté la Comté, mais a pris rendez-vous avec Frodon et l'a accompagné à Fondcombe avec le jardinier Sam.

### **Chapitre 3 - 4 :**

Frodon a quitté Cul-de-Sac quelques mois après la dernière rencontre avec Gandalf, avec Sam et son cousin Pippin. Quand ils sont entrés dans le nouveau la propriété de Frodon, ils ont été poursuivis par les mystérieux et terrifiants « Dark Riders ». Ils ont retrouvé Melly.

### **Chapitre 5 :**

Sam a informé Mérry et Pippin l'histoire, ils ont décidé de l'accompagner jusqu'à Fondcombe.

### **Chapitre 6 - 8 :**

Frodon et ses amis Traversent la Vieille Forêt et des Hauts des Galgals et Rencontrent de Tom Bombadil et Baie d'Or.

### **Chapitre 9 – 10 :**

Dans l'errance de l'hôtel Pony, ils ont rencontré une personne étrange et dérangeante, surnommée Grand Pas, qui voulait bien être le guide de la maison d'Elond. Il semble être l'ami de Gandalf. On ignore toujours ce qu'est devenu le Mage.

**Chapitre 11 - 12 :**

Pendant le voyage, le Hobbit a été traqué par les cavaleries et leur capitaine a causé de graves dommages à Frodon. Les passagers ont finalement réussi à atteindre Fondcombe, et en raison de l'intervention d'Elrond et de Gandalf à Guédu Bruinen, les chevaliers semblent vaincus

**Livre II**

**Chapitre 1 :**

Frodo guérit ses blessures à Fondcombe et retrouve certain de ses amis comme Gandalf et son oncle Bilbo et rencontre d'Elrond et d'Arwen.

**Chapitre 2 :**

Gollum a été arrêté et interrogé, mais il a heureusement réussi à s'échapper.

La raison du retard de Gandalf était due à la trahison de Saruman , qui voulait s'emparer de l'anneau, Gandalf était emprisonné dans la tour pour le subjuguier. Il réussit à s'échapper, mais il fut incapable de rejoindre Frodon à l'endroit convenu.

Après une réunion, Frodon a décidé d'emmener l'anneau au Mordor pour le jeter dans la Montagne de Feu et le détruire.

**Chapitre 3 :**

Neuf Marcheurs se sont alliés pour répondre aux neuf cavaliers constitués de Frodo, Gandalf, Grand-Pas, Sam, Merry, Pippin, Legolas l'Elfe et Gimli le Nain, ainsi que Boromir, fils de l'Intendant du Gondor.

Quelques mois plus tard, ils ont quitté Fondcombe .

**Chapitre 4 - 5 :**

Les Neufs Marcheurs sont forcés de passer par les Mines de la Moria. Puis Gandalf les sauve d'un redoutable ennemi, un Balrog de Morgoth, mais la créature l'entraîne avec elle dans sa chute au fond d'un gouffre.

**Chapitre 6 - 9:**

Aragorn devient le guide des les Huit Marcheur après la chute de Gandalf , il est trouvé asile en Lothlórien, puis descend l'Anduin jusqu'aux chutes de Rauros.

### Chapitre 10:

Boromir essaye de prendre l'Anneau à Frodo, mais celui-ci s'enfuit. Alors Frodo a décidé de continuer l'aventure seul, mais est rejoint par Sam et les Marcheurs sont séparés.

#### I.3.2 Personnages

«*Les personnages portent habituellement une teinte émotionnelle [...] attirer les sympathies du lecteur pour certains d'entre eux et la répulsion pour certains d'autres ; ce qui entraîne inmanquablement sa participation émotionnelle aux événements exposés et son intérêt pour le sort du héros* »<sup>68</sup>. **V. Jouve, *l'effet-personnage dans le roman***, Paris, Press universitaire de France, 1992.

Pour notre corpus les personnages principaux sont :

Frodon : est un hobbit. Il est élevé par son cousin Bilbon le hobbit après la mort de ses parents « *L'aîné de ceux-ci et le favori de Bilbon était le jeune Frodon Sacquet. A quatre-vingt-dix-neuf ans, Bilbon l'adopta comme héritier* »<sup>69</sup>. Bilbo lui transmet l'Anneau Unique et fait devenir par conséquent le Porteur de l'Anneau. Sur les conseils de Gandalf et accompagné de son ami Sam, il quitte la Comté (La ville dans laquelle il vit) avec son anneau sous le nom de M. Soucolline vers Fondcombe pour échapper aux Nazgul vers Mordor la terre de Sauron pour détruire l'anneau.

- Signification : image courageux
- Caractéristiques : un hobbit
- Occurrence d'apparition : leur présence est marquée depuis le début jusqu'à la fin de l'histoire.

- Fonction : héro

Gandalf : C'est un vieil homme avec une barbe grise « *Un vieillard la conduisait seul.*

*Il portait un haut chapeau bleu à pointe, un long manteau gris et un cache-col argenté* »<sup>70</sup>, qui a des pouvoirs magique «le vieillard était Gandalf le Magicien »<sup>71</sup> .Il conseilla Bilbon de donner l'Anneau Unique à Frodon, pour le détruire par désigné 9 membres de la communauté. Il fut tué par le Balrog dans les cavernes de la Moria.

---

<sup>68</sup> PDF, analyse de discours littéraire

<sup>69</sup> *Le Seigneur des Anneaux*. Op.cit p.15

<sup>70</sup> Ibid p.17

<sup>71</sup> Ibid p.17

- Signification : image de pouvoir
- Caractéristique : a des pouvoirs magiques
- Occurrence d'apparition : il paraît au début de l'histoire et mort dans les caravanes de la Moria.

- Fonction : adjuvant

Sam : Est un jardinier dans la Comté et le serviteur de Frodon, il voulait l'aider dans son aventure.

- Signification : image fidèle
- Caractéristique : un hobbit
- Occurrence d'apparition : leur présence est marquée depuis le début jusqu'à la fin de l'histoire.

- Fonction : adjuvant

Aragorn (appelé aussi Grand-pas). C'est le fils d'Arathorn, il connaît une naissance mystérieuse et dangereuse, étant issu d'une lignée descendant des rois légendaires antiques, seuls hommes à avoir pu s'opposer avec quelque succès à Sauron, l'ennemi. Aragorn et sa famille sont donc l'objet particulier de sa hargne et il fera tout en son pouvoir pour les anéantir il est aussi l'ami de Gandalf et il tomba amoureux d'Arwen.

- Signification : image de courage
- Caractéristique : humain
- Occurrence d'apparition : au milieu de l'histoire
- Fonction : adjuvant

Arwen : Est une très belle princesse Elfe « *Frodon n'avait jamais vu ni imaginé pareille beauté en un être vivant* »<sup>72</sup>, la fille unique d'Elrond, roi des Elfes. Elle tombe amoureuse d'Aragorn lors de l'enfance de celui-ci. Ce qui ne plaît pas du tout à son père, car si elle décide de l'épouser, elle devrait abandonner son immortalité. Elle lui offre le pendentif "Etoile du Soir"

- Signification : image de beauté
- Caractéristique : Elfe
- Occurrence d'apparition : au milieu de l'histoire
- Fonction : adjuvant

---

<sup>72</sup> Ibid.p.141



## Chapitre II: Etude de corpus « *Le Seigneur des Anneaux* »

---

Legolas : Fils de Thranduil le Seigneur des Elfes de Vert-Bois-le-Grand, il est donc le prince des elfes de la forêt noire. Il est aussi le représentant elfique de la Compagnie de l'Anneau., Legolas est un archer très puissant. Au cours de son aventure, il devient ami avec Gimli, chose de très étonnante entre un elfe et un nain.

- Signification : image de puissance
- Caractéristique : Elfe
- Occurrence d'apparition : au milieu de l'histoire (chapitre 2 livre II)
- Fonction : adjuvant

Gimli : Est le fils de Gloin. Il représente les nains dans la Communauté de l'Anneau. Il a été le premier nain a rentré en Lorien depuis l'époque de Durin,

- Signification : image de force
- Caractéristique : nain
- Occurrence d'apparition : au milieu de l'histoire (chapitre 10)
- Fonction : adjuvant

Bilbon: Un hobbit riche. Frodon a été adopté lorsque ses parents sont morts par son oncle. Lors de ses aventures, il trouve un Anneau Unique et le ramène. Grâce à l'anneau il a vécu le plus longtemps dans la comté. Sous les conseils de Gandalf, il remet à Frodon l'Anneau et la quitta.

- Signification : image de richesse
- Caractéristique : hobbit
- Occurrence d'apparition : au début de l'histoire (Chapitre 1/2/3).
- Fonction : adjuvant

Saroumane est un des sorciers de la Terre du Milieu. C'est la Chef du Conseil Blanc. Il s'intéresse beaucoup aux Anneaux de Pouvoir et en sait probablement autant sur eux que Sauron lui même. Jaloux de Gandalf, il l'espionne. Il se fait piéger par Sauron et agit en traître par rapport au Conseil Blanc.

- Signification : image de jalousie
- Caractéristique : magicien
- Occurrence d'apparition : depuis début jusqu'à la fin de l'histoire
- Fonction : opposant

## Chapitre II: Etude de corpus « *Le Seigneur des Anneaux* »

Sauron : Il a essayé de corrompre de nombreuses personnes et a gagné le soutien des elfes. Mais après avoir refusé ces ordres, il a commencé à forger l'anneau de pouvoir pour asservir le roi humain (9e anneau), le seigneur nain (7e anneau) et les elfes (3e anneau).

- Signification : image de magie maléfique
- Caractéristique : magicien
- Occurrence d'apparition : Il ne montre pas de personnage, mais l'écrivain en parle.
- Fonction : opposant

Gollum : « C'était une créature répugnante: il dirigeait une petite barque en pagayant avec ses grands pieds plats, scrutant l'obscurité de ses yeux d'une pâle luminescence et attrapant avec ses longs doigts des poissons aveugles qu'il consommait crus »<sup>73</sup>. Pendant très longtemps, Sméagol était le porteur de l'Anneau Unique et son influence maléfique en lui une schizophrénie<sup>74</sup>. Donc Sméagol et Gollum sont ses deux personnalités dans un seul corps. Sméagol trouva l'Anneau dans la rivière Auduin. Où Bilbon le hobbit trouva l'Anneau et l'emporta. Alors Gollum le considéra comme un voleur.

Hobbits	Frodon, Sam, Merry Peppin, et Bilbon.
Humains	Aragorn, Boromir et Ewoyn.
Elfes	Galadriel, Elrond, Arwen et Legolas.
Nains	Gimli.
Orques	Les soldats de Sauron.
Magiciens	Gandalf et Saroumane
Nazguls	Les cavaliers noirs.
Ents	Gardien de la forêt.

Figure9 : Tableau présentatif des peuples de « *Le Seigneur des Anneaux* »<sup>75</sup>

<sup>73</sup>« *Le Seigneur des Anneaux* » Op.cit.p :01.

<sup>74</sup> <https://www.sciencesaucinema.fr/wordpress/> consulté le 21/04/2021 à 16 :16

<sup>75</sup> <https://www.nouvelobs.com/culture/20021216.OBS4172/peuples-et-personnages-du-seigneur-des-anneaux.html> consulté le 21/04/2021 à 16 :32

### I.3.3 Le cadre spatio-temporel

#### I.3.3.1 Le cadre spatial

« *L'espace est la dimension du vécu c'est l'appréhension des lieux où se déploie une expérience* »<sup>76</sup> J. Goldenstien, Pour le roman, initiation à une lecture méthodique de la lecture narrative, Paris, Duculot, 1981.

Les événements de « *Le Seigneur des Anneaux* » se déroulent dans la Terre de Milieu

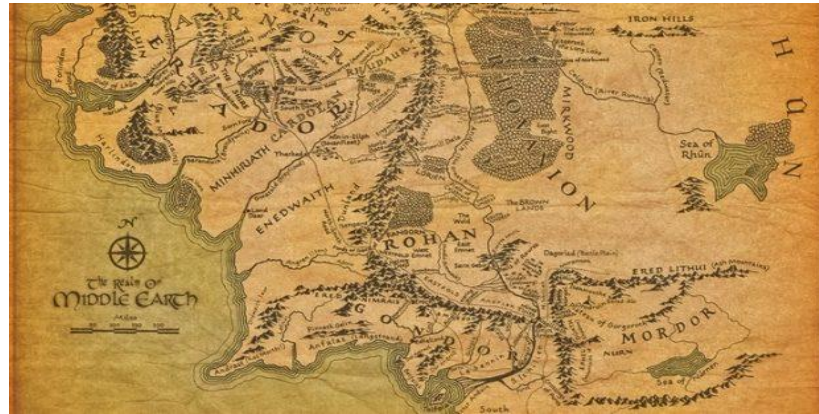


Figure 8: La Terre de Milieu

#### I.3.3.2 Le cadre temporel

« *Le temps de narration répond à la question ou de savoir à quel moment se situe la narration par rapport à l'histoire racontée, l'acte narratif peut se situer après, pendant ou avant l'histoire comme il peut s'intercaler entre les moments de l'action. On distingue quatre temps (narration ultérieure, simultanée, antérieure et intercalée)* »<sup>77</sup>.

Pour analyser le cadre temporel il faut suivre les aspects suivants :

**Le rythme :** c'est le rapport entre le temps de l'histoire et le temps de narration.

G. Genette distingue quatre secteurs pour décomposer l'évolution du temps (la pause, l'ellipse, la scène, le sommaire)

**L'ordre :** Selon G. Genette

« *Étudier l'ordre chronologique d'un récit, c'est confronter l'ordre de disposition des événements ou des segments dans le discours narratif à l'ordre de succession des ces mêmes événements ou segments temporels dans l'histoire, en tant qu'il est explicitement indiqué par le récit lui-même, ou qu'on peut l'inférer tel ou tel indice direct* »<sup>78</sup>

---

<sup>76</sup> PDF, analyse du discours littéraire

<sup>77</sup> PDF, analyse du discours littéraire, réalisé par Mme Safa DJEBLI

<sup>78</sup> Ibid

Le théoricien propose deux expressions (analepse) quand les événements passés sont rapportés et (prolepse) lorsque les événements sont rapportés ultérieurement.

**La fréquence :** « *c'est le nombre d'occurrences d'un événement dans l'histoire et le nombre de fois qu'il se trouve mentionné dans le récit* »<sup>79</sup>

Dans le roman « *Le Seigneur des Anneaux* » les événements suivent un ordre chronologique succès dans le temps. Parfois J.R.R Tolkien met des événements qui vont se dérouler dans le futur (l'anticipation).

### I.3.4 Schéma actanciel

**Le personnage du roman est d'abord un acteur de l'intrigue à laquelle il participe. Son rôle dépend cependant de la place qu'il occupe par rapport aux autres personnages. Il mérite d'être étudié sur plusieurs plans regroupés dans un schéma appelé schéma actanciel de la façon suivante<sup>80</sup> :**

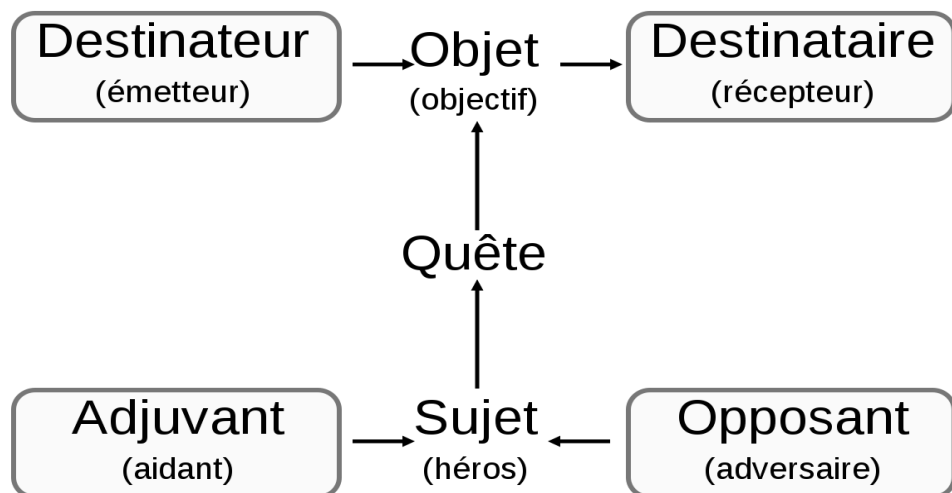


Figure 9:: Schéma actanciel du Greimas.

Le schéma actanciel permet de connaître et de comprendre le rôle que jouent, dans un récit, les différents personnages.

---

<sup>79</sup> <http://www.signosemio.com/genette/narratologie.asp>. Consulté le 21/04/2021 à 20:21

<sup>80</sup> <https://www.espacefrancais.com/les-personnages>. consulté le 21/04/2021 à 22:32

### I.3.4.1 Le héros

C'est le personnage principal du récit. Il est présenté dans la situation initiale. Au cours du récit, il est investi d'une mission (on dit aussi une quête). Il surmonte des épreuves durant lesquelles il doit démontrer ses qualités.

A la fin du récit, le héros a évolué : ses expériences l'ont enrichi, et souvent, il a changé de statut social. (C'est le cas dans un certain nombre de contes : la souillon devient princesse, le Petit Poucet fait fortune en devenant messager du roi...).

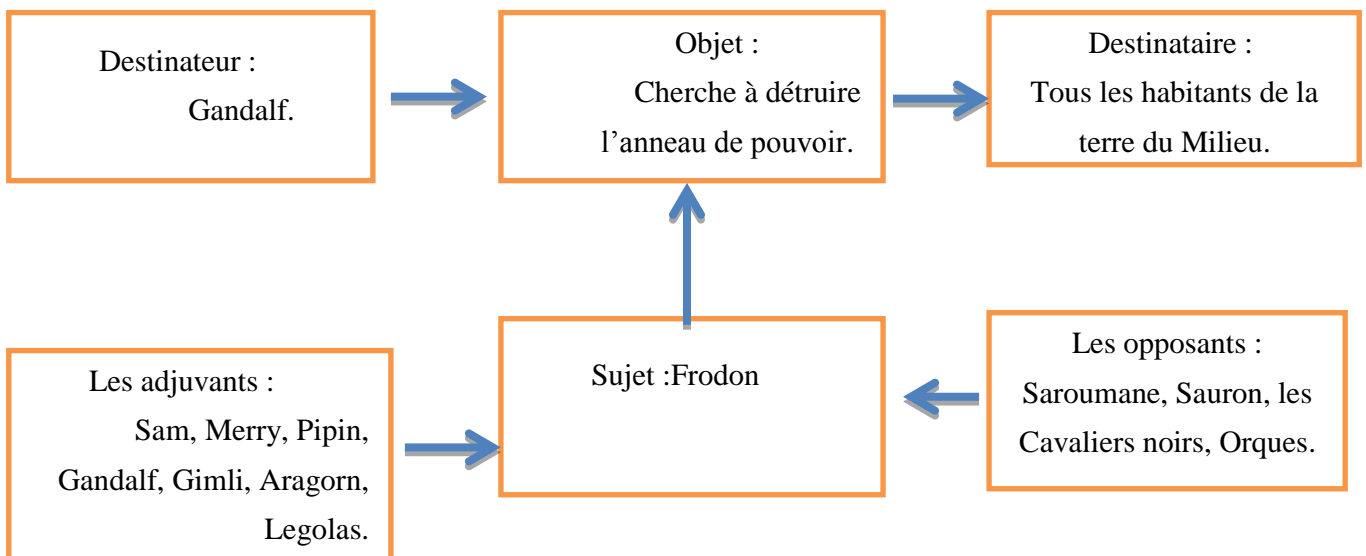
### I.3.4.2 L'opposant

L'adversaire est un personnage essayant de vaincre la mission du héros. Il se dresse sur son chemin et le met à l'épreuve

### I.3.4.3 L'adjuvant

L'adjuvant est un personnage qui aide le héros dans sa quête, soit en lui apportant une aide matérielle, soit en lui donnant des conseils.

**Dans notre corpus le schéma (Schéma actantiel selon Greimas J.P. Sémantique Structurale, Paris, 1966) va se présenter dans la manière suivante :**



Frodon est le sujet principal de « *Le Seigneur des Anneaux* », son objectif (objet) était détruire l'anneau de pouvoir dans la montagne des feux « Mordor ».

Le destinateur Gandalf donne l'aide à Frodon pour commencer leur mission, avec les adjuvants. Le but de cette mission est de préserver les habitants de la terre de milieu contre les opposants.

## **II. Contexte de la réalisation du film**

Ce n'est pas facile d'adapter un roman parce que c'est une phase très sensible qui contient des difficultés.

Le roman « Le Seigneur des Anneaux » est déjà adapté, nous allons savoir comment Peter Jackson fait cette adaptation.

### **II.1. L'adaptation cinématographique**

L'adaptation cinématographique est la transformation d'une œuvre écrite en une nouvelle œuvre cinématographique, c'est-à-dire une réécriture basée sur l'œuvre original.

### **II.2. Les techniques de l'adaptation cinématographique**

Toute opération, quel que soit le domaine auquel elle appartient, a une certaine méthode et doit passer par plusieurs étapes de mise en œuvre. Afin d'atteindre un certain degré de succès, l'adaptation doit être basée sur les normes d'un travail harmonieux.

Les techniques de l'adaptation cinématographique sont un ensemble des opérations complexe, dont chacune est développé dans un processus bien défini. Toute adaptation est fondamentalement à la base de deux étapes principales:

Premièrement, les démarches d'adaptation d'une œuvre littéraire, qui comprend toutes les étapes suivies par l'adaptateur.

Deuxièmement, le travail d'adaptation

### **II.3. Les démarches de l'adaptation cinématographique**

Il s'agit d'une étape qui comprend les étapes à suivre pour poser les bases de l'adaptation, en appelant le respect des conditions d'acquisition du texte littéraire choisi.

Quand on veut adapter un roman, il faut d'abord se renseigner sur ses droits. Deux cas de figure peuvent se présenter :

- ✓ L'ouvrage est tombé dans le domaine public.
- ✓ Il existe des ayants droits.

Quand l'œuvre tombe dans le domaine public, soixante-dix (70) ans après la mort de son auteur, aucun problème ne se présente. Le scénariste peut se lancer dans le processus d'adaptation de cette œuvre gratuitement et sans accord.

Quand les ayants droits existent ; soit l'auteur lui-même, soit l'éditeur, soit les héritiers de l'auteur si son œuvre n'est pas encore dans le domaine public. Dans ce cas, l'œuvre est concrètement protégée et personne ne peut l'adapter sans en acquérir les droits.<sup>81</sup>

Un troisième cas qu'on ne rencontre que rarement c'est le cas où le cinéaste réussit à convaincre l'auteur ou un des ayants droits d'adapter son œuvre gratuitement et sans conditions.

Après avoir choisi l'œuvre et obtenu l'accord de l'auteur ou des ayants droits, le producteur signe un contrat et acquiert les droits de cette œuvre, et c'est le moment où le scénariste peut commencer son travail.

### II.4. Le travail de l'adaptation

Dans le travail d'adaptation le scénariste doit réécrire l'œuvre à sa propre façon à condition de suivre quelques étapes dans son travail.

Pour faire une adaptation à succès d'une œuvre littéraire il fallait dégager les concepts de base qui sont : le thème, l'intrigue, le protagoniste et le conflit extrême.

- ✓ **Le thème :** C'est l'un des éléments essentiels, on ne peut pas voir un travail d'adaptation sans connaître le thème de l'œuvre.
- ✓ **L'intrigue :** Un ensemble des péripéties conflictuelles qui ont fondé par le climax dans les actions.
- ✓ **Le protagoniste :** Selon Larousse « Personnage important d'une pièce de théâtre, d'un film, d'un roman. »<sup>82</sup>. C'est l'acteur principal à partir de la scène « d'exposition », il s'agit d'un héros qui affronte des obstacles pour atteindre son objectif.
- ✓ **Le conflit extrême :** On peut aussi l'appeler « climax », ce conflit est survenu à l'aide des forces qui poussent le protagoniste à déterminer son objectif et à imposer sa présence dans l'action.

---

<sup>81</sup> Nassima BENNABES Op.cit

<sup>82</sup><https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/protagoniste/64503#:~:text=protagoniste%20n.,film%20d'un%20roman>. Consulté 24/04/2021 à 15 :35

## II.5. Les étapes suivies dans le travail d'adaptation

Après avoir défini les éléments constitutifs du schéma de scénario<sup>83</sup>, le travail d'adaptation a configuré par les étapes suivantes :

**II.5.1. L'organisation :** Sont les situations les plus dramaturgiques du roman, il contient 3 actes principaux :

**II.5.2 L'exposition :** Permet de présenter le protagoniste, Le lieu du film, l'univers dans lequel il se trouve et où il se trouve. Soudain, un événement s'est produit, c'est-à-dire l'événement déclencheur, Bouleverser l'équilibre de ce rôle l'oblige à faire des choix difficiles et lui donne même envie de quelque chose de nouveau. Dès lors, le protagoniste de l'histoire a un objectif, et il fera de son mieux pour l'atteindre. À proprement parler, l'histoire peut Débuter.

**II.5.2.1. Le développement :** Représente la partie principale de la scène, où le protagoniste met tout en œuvre pour atteindre son objectif en affrontant de nombreux obstacles (parfois incarnés par le personnage ou l'adversaire). Les obstacles sont liés et l'intensité continue d'augmenter jusqu'à ce que l'apogée ne recule pas, au cours de laquelle le protagoniste doit mener la bataille finale avec le personnage ou l'événement. À ce stade, le héros a atteint son objectif ou a échoué. C'est la réaction dite dramatique.

**II.5.2.2. Dénouement :** Montre les résultats, les causes et les conséquences de l'histoire. C'est la partie la plus courte de la scène. Chaque action elle-même est décomposée en plusieurs séquences, et ces séquences sont décomposées en scènes. Bien sûr, il y a de nombreux changements. Ce diagramme n'est qu'une base.

---

<sup>83</sup> Le scénario : « Qu'est-ce qu'un scénario ? Une œuvre puissante et majeure au service du produit filmé. Œuvre complète et transitoire. Œuvre éphémère disparaissant au profit du film. Dissolution physique et intellectuelle péjorative qui occulte, encore de nos jours, cet outil primordial à l'œuvre finie. La récente publication de livres reprenant le contenu in extenso de scénarios est une timide mais inéluctable reconnaissance de la valeur intrinsèque de ces derniers.» *Le Livre du Scénario. Comprendre l'art du scénario et apprendre à l'écrire* de Bernard TREMEGE p : 02



## **II.5.2. La suppression des éléments qui ne font pas avancer l'action**

Cette suppression se réalise

**II.5.2.1 La fusion :** Qui vise de fusionner les caractéristiques de plusieurs personnages en un seul.

**II.5.2.2 Le montage :** Se présente une scène silencieuse articulée sur la succession des plans, pour maîtriser la matière chronologique, dans un rythme adapté au champ visuel qu'il permet au réalisateur de combler plusieurs pages de narration par des scènes cadrées.

## **II.5.3. La traduction en action**

Cette étape montre tout l'aspect intérieur du personnage : ses pensées, ses émotions, ses gestes, ses mimiques...

## **II.5.4. Le Rétrécissement des scènes et dialogues**

Il peut être visualisé à travers la forme de re-dialogue des personnages du film, et peut également être accompagné de musique et d'effets sonores pour illustrer les pensées des personnages afin de raccourcir et de perfectionner l'action.

## **II.5.5. Le recours à la voix off**

Dialogue prononcé par un personnage qui n'est pas à l'écran, parfois, c'est aussi l'illustration sonore des pensées du personnage à l'écran par le biais des musiques ou de bruits<sup>84</sup>.

## **II.5.6. Rendre le protagoniste le plus actif possible**

Pour l'identifier par le spectateur facilement.

## **II.5.7. L'entrée rapide dans le vif de l'histoire**

Par une exposition brève, c'est lorsqu'un roman présente un univers complexe, le scénariste dans ce cas-là doit trouver un moyen pour le présenter d'une façon brève.<sup>85</sup>

---

<sup>84</sup> Nassima BENNABES Op.cit

<sup>85</sup> Mémoire (L'idéologie dans l'adaptation cinématographique et le roman cas de « Ce que le jour doit à la nuit » de Yasmina khadra) université Laarbi Tébéssi-Tébessa -ZELAS Imen-

### II.5.8. L'invention des éléments manquants

C'est le cas lorsqu'un roman ne contient pas des éléments constitutifs du schéma d'un scénario

### II.5.9. L'éloignement de texte de départ

Même si le roman contient un bon potentiel filmique, car le travail de l'adaptation n'est, en aucun cas, de la paraphrase<sup>86</sup>.

## II.6. Les types de l'adaptation cinématographique

L'adaptation cinématographique a basé sur trois types différents et chacun a ses propres normes, Bazin insiste sur « la fidélité » et « trahison », ces deux concepts confinent le travail d'adaptation et soumettent le produit à sa source originelle.

Selon Alain Garcia, il existe 3 types d'adaptation : adaptation libre, adaptation, et transposition, elle prit presque les mêmes normes suivis par d'autres théoriciens, qui lient la fidélité à la démarche adoptée par le réalisateurs.<sup>87</sup>

C'est à partir sur cette base nous allons distinguer trois types d'adaptation qui sont : l'adaptation fidèle, l'adaptation libre et la transposition.

### II.6.1. L'adaptation libre

Françoise Baby la définit comme : « *l'adaptation libre est caractérisé par un degré moindre de fidélité originale. On y retrouve non seulement les transformations de l'adaptateur, mais aussi certaines additions ou transformations de l'adaptateur.* »<sup>88</sup>

Comparé aux autres types, les cinéastes se sentent plus libres de créativité, et cette liberté s'obtient en lui permettant de montrer ses talents et ses créativité pour construire son propre travail. Sachant que l'adaptation est comme une confrontation entre deux mondes rivaux. La confrontation entre l'auteur et le cinéaste est complètement différente, et en raison

---

<sup>86</sup> Nassima BENNABES Op.cit

<sup>87</sup> Emmanuel Meunier « De L'écrit à L'écran trois techniques du récit : dialogue, narration, description » L'Harmattan, 2004, p :09

<sup>88</sup> François Baby « Du Littéraire au Cinématographique : une problématique », Etudes littéraires, 1980, p :12, cité dans l'article p :03

de l'ajout, de la suppression et du changement de réalisateur, la fidélité est réduite par rapport à la personne d'origine, ce qui apporte lui trouble.

Marcel L'HERBIER a changé le titre de *Un Drame au Bord de la Mer* en *L'Homme du large*. Il a changé le nom du personnage et a donné une place importante dans le film au documentaire sur le folklore breton pour éviter le drame; en outre, il a également utilisé des médailles qui se chevauchent, des images rouges et bleues et des écrans partagés. , Le paysage reconstitué en studio Et le titre se superpose à l'image pour la convertir en véritables idéogrammes.

### **II.6.2. L'adaptation fidèle (passive)**

C'est une adaptation se caractérise par une certaine fidélité par rapport à l'œuvre originale, dans lequel les changements imposé par l'intertextualité et l'observance des contraintes que ce change entraîne.

Alain GARCIA définit également l'adaptation passive comme étant une adaptation soumise, qui répond à un souci de fidélité mais qui, ne travaillant que la temporalité du texte, n'en utilisant que les éléments visuels, n'en est qu'un « calque figuratif ». <sup>89</sup>

### **II.6.3. La transposition**

Le but principal de cette adaptation est d'élargir, d'enrichir et d'élargir la scène du roman. Ce grossissement est dû aux exigences esthétiques ou techniques du travail impliqué dans l'adaptation elle-même, que ce soit pour Si ce n'est pas pour des raisons de rythme, si nous rencontrons une histoire avec un manque de suspense dans l'intrigue, nous pouvons atteindre la durée la plus courte d'une heure et demie. Le scénariste doit zoomer sur la scène.

Soit il a inventé certains éléments, mais ces éléments ont réussi à attirer l'attention du public et à éveiller sa curiosité, restant ainsi en contact avec lui.

Soit il a ajouté des scènes pour que le spectateur ne s'ennuie pas en regardant, la structure générale de l'histoire va changer.

---

<sup>89</sup> Nassima BENNABES op.cit

**III Le Seigneur des Anneaux film**

**III.1 Autour du film**

*Le Seigneur des Anneaux* est une trilogie de films de fantasy américano- néo-zélandaise réalisée par le réalisateur Peter Jackson, adaptée du roman en trois volumes du même nom de J. R. R. Tolkien. Les films qui composent cette trilogie sont "*La Communauté de l'Anneau*" en (2000), "*Deux Tours*" en (2001) et "*Le Retour du Roi*" en (2003).

**III.1.1 Fiche technique du film**

- **Titre original**                      The Lord of the Rings
- **Support d'origine** Roman Le Seigneur des anneaux (1954-1955)
- **Auteur d'origine**                J. R. R. Tolkien
- **Nombre de films**                 3
- **Premier opus**                      Le Seigneur des anneaux : La Communauté de l'anneau (2001)
- **Dernier opus**                      Le Seigneur des anneaux : Le Retour du roi (2003)
- **Sociétés de production**        New Line Cinéma
- **Pays d'origine**                    Nouvelle-Zélande et États-Unis
- **Genre**                                fantasy

	<b>Film « Le Seigneur des Anneaux »</b>		
	<b><i>La Communauté de l'Anneau</i></b> <b><i>En (2001)</i></b>	<b><i>Les Deux Tours</i></b> <b><i>En (2002)</i></b>	<b><i>Le Retour Du Roi</i></b> <b><i>En (2003)</i></b>
<b>Réalisateur</b>	Peter Jackson		
<b>Scénaristes</b>	Peter Jackson		
	Fran Walsh		
	Philippa Boyens		
		Stephen Sinclair	
<b>Musique</b>	Howard Shore		

<b>Photographie</b>	Andrew Lesnie		
<b>Montage</b>	John Gilbert	Michael J. Horton	Jamie Selkirk
<b>Durée</b>	178 minutes	179 minutes	201 minutes
<b>Durée des versions longues</b>	228 minutes	234 minutes	262 minutes
<b>Sociétés de production</b>	New Line Cinema		
	WingNut Films		

Figure 10 : Tableau descriptif du film

### III.1.2 Présentation du réalisateur

Peter Robert Jackson est un réalisateur, producteur et scénariste né le 31 Octobre 1961 à Pakerua Bay, île du Nord, Nouvelle-Zélande. Il est connu dans le monde par l'adaptation cinématographique des œuvres de J.R.R TOLKIEN « *Le Seigneur des Anneaux* » et « *Le Hobbit* »

Le réalisateur réalise des courts métrages depuis l'âge de 8 ans et est équipé de la caméra super-8 de ses parents. Il admirait les effets spéciaux de Ray Harryhausen à l'époque et était un fan de King Kong. Adolescent, après avoir soigneusement fabriqué un ensemble de caméras miniatures, il a tourné une vidéo dans le jardin de la maison dans la dernière scène du film "King Kong". Ensuite, il aspire à devenir réalisateur et commence à tourner quelques courts métrages. Au début des années 1980, il tourne son premier long métrage avec des amis. En 1987, "Bad Taste" est sorti. Ce film d'horreur horrible a été présenté en première au Festival de Cannes et a reçu une grande attention lors du merveilleux festival du film. En 1989, il remporte le prix du public au Festival de Rome. Il a rencontré son partenaire Fran Walsh, qui jouera un rôle important dans sa future carrière.

Il a réalisé trois longs métrages au New Line Cinema, couvrant les trois volumes légendaires du "Seigneur des anneaux" de Tolkien. Il s'est entouré de sa femme Fran Walsh. Ces films ont été tournés une fois en Nouvelle-Zélande de septembre 1999 à décembre 2000, Miramax, le premier investisseur, voulait d'abord deux films, puis un seul. Le réalisateur avait hâte d'être fidèle à Tolkien (bien qu'il ne considère pas son roman comme une trilogie au

début), mais il a finalement réussi à persuader New Line Cinema de produire trois films, à l'aide de nombreux effets spéciaux produits par Weta Workshop et Weta Digital. La

trilogie comprend les trois films suivants: *Le Seigneur des anneaux : La Communauté de l'Anneau* (2000), *Le Seigneur des Anneaux : Les Deux Tours* (2001) et *Le Seigneur des Anneaux : Le retour du Roi* (2002). Le film a été un grand succès dans le monde entier et l'ensemble de la trilogie a généré 3 milliards de dollars de revenus avec un investissement initial de 300 millions de dollars. C'est l'un des films les plus rentables de l'histoire du cinéma. La trilogie a remporté 29 nominations aux Oscars et 17 Oscars, dont celui du meilleur réalisateur du dernier film "Le retour du roi" en 2004. , Peter Jackson a introduit et revitalisé le genre de film fantastique dans la réalité.<sup>90</sup>

### III.1.3 Les acteurs principaux

- Gandalf (Ian McKellen)
- Frodo Bessac (Elijah Wood)
- Legolas (Orlando Bloom)
- Aragorn (Viggo Mortensen)
- Arwen Undomiel (Liv Tyler)
- Samsaget Gamgie (Sean Astin)
- Meriadoc Brandibouc (Dominic Monaghan)
- Peregrin Touc (Billy Boyd)
- Boromir (Sean Bean)
- Bilbo Bessac (Ian Holm)
- Galadriel (Cate Blanchett)
- Elrond (Hugo Weaving)
- Gimli (John Rhys-Davies)
- Gollum (Andy Sërkis)

### III.1.4 Synopsis

Il s'agit d'un film de Fantasy, Dans cette trilogie, le jeune hobbit Frodon Baggins a hérité de la bague. L'anneau unique n'est pas qu'un simple bibelot, c'est un outil de pouvoir absolu, il peut amener le seigneur noir Sauron à régner sur toute la Terre du Milieu et à asservir son peuple. À moins que Frodon ne soit aidé par la Fraternité Hobbit, les hommes, les

---

<sup>90</sup> Des informations reformulées disponible sur <https://www.fnac.com/Peter-Jackson/ia11188/bio#:~:text=Biographie>. Consulté le 27/04/2021 à 18 :12

sorciers, les nains et les elfes parviennent tous à transporter l'anneau à travers la Terre du Milieu jusqu'à la Crevasse du Destin, où il est forgé et détruit à jamais. . Un tel voyage signifie aller au plus profond de Mordor, le pays du Seigneur des Ténèbres, où une armée d'orques maléfiques s'est réunie ... L'entreprise doit non seulement lutter contre les forces du mal, mais aussi combattre les conflits internes et les conflits. La fin historique à venir est étroitement liée au sort de la communauté.

### **III.1.5 Les démarches de l'adaptation cinématographique du film « *Le Seigneur des Anneaux* »**

Peter Jackson le réalisateur du film « *Le Seigneur des Anneaux* » a avoué son admiration envers le roman et voulait d'être le sien.

J.R.R Tolkien était contre l'idée d'adapter ses romans. Du vivant de Tolkien, des producteurs américains ont tenté de le convaincre. Mais il refuse. Pas parce qu'il n'aime pas le cinéma, mais juste parce que ça l'indiffère.<sup>91</sup> Mais après sa mort Peter contacte le producteur Paul Zaentz qui détient les droits. Mais l'option sur le livre tombera bientôt dans l'escarcelle des héritiers de Tolkien qui protègent féroce­ment l'œuvre du père. Il faut faire vite. Chance inespérée, à cette époque, Zaentz planche sur l'adaptation du "Patient Anglais" chez Miramax avec qui Jackson est sous contrat.<sup>92</sup>

Cette étude des corpus (le roman et le film) nous permettra de dévoiler les points de divergence et de convergence de « *Le Seigneur des A anneaux* ».C'est ce qui nous permet de faire une étude comparative entre eux.

---

<sup>91</sup><https://www.rts.ch/info/culture/cinema/10873838-le-seigneur-des-anneaux-la-trilogie-mythique-de-peter-jackson.html#chap04> consulté le 27/04/2021 à 22 :22

<sup>92</sup> Ibid

**Chapitre III:**  
**Etude comparative entre**  
**le roman et le film**  
*« Le seigneur des*  
*anneaux ».*



## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Dans cette partie de notre mémoire, il s'agit de faire une étude comparative entre le roman de J.J.R Tolkien intitulé « *Le Seigneur des Anneaux* » et le film réalisé par Peter Jackson. Nous allons analyser les écarts entre la version romanesque et filmique et nous essayerons d'expliquer pourquoi certains changements sont survenus pendant l'adaptation et pour quoi le réalisateur les a faits.

### I Etude comparative entre le roman et le film

Nous avons commencé notre étude comparative par le titre en tant que c'est l'un des éléments para-textuels les plus importants. Cette étude comparative est pour le but de connaître à quel point le réalisateur est resté fidèle.

#### I.1. Le titre

Le titre de film, qui est aussi celui du roman a une fonction référentielle parce qu'il informe sur le thème général de l'histoire. C'est le premier contact du spectateur/lecteur avec l'œuvre textuelle et l'œuvre filmique.

Le corpus « *Le Seigneur des Anneaux* » peut répondre aux questions par le titre dans la mesure où le film et le roman nous renseignent sur le thème abordé.

<i>Mots</i>	<i>Origines</i>
<b>Le</b>	Article défini, masculin, singulier, déterminant de « Seigneur ».
<b>Seigneur</b>	Nom commun, masculin
<b>Des</b>	Article indéfini, pluriel, déterminant de « Anneaux ».
<b>Anneaux</b>	Nom commun, masculin, pluriel.

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

« *Le Seigneur des Anneaux* » un titre sous forme d'une antithèse qui provoque la curiosité de spectateur/lecteur. En arrière-plan chaque mot a forcément une signification

- Le « seigneur » : signifie Propriétaire féodal. Sous l'Ancien Régime, personne noble de haut rang. Personne qui occupe le premier rang dans quelque domaine : Les seigneurs de l'industrie. Littéraire. Maître : Il est le seigneur de ces lieux. Titre donné à Dieu et au Christ dans la littérature grecque et dans la liturgie chrétienne.<sup>93</sup>
- Des « anneaux » : signifie Bague formant un simple cercle, généralement en métal.<sup>94</sup>

Le titre signifie Un anneau du pouvoir conférant l'invisibilité à son porteur.

### I.2. Les personnages

Les personnages du texte narratif sont basés sur la description, le comportement et l'identité, et utilisent des adjectifs pour mettre en évidence les noms, les personnages, les talents et le statut social. Le personnage du roman est différent de celui du film, car le film est le centre de l'image réelle, qui est façonnée par les acteurs et doit refléter son simulacre dans le récit, ce qui nécessite une expérience de travail.

Pour Tolkien, les personnages du Seigneur des Anneaux étaient sacrés. Faisant référence à la tentative infructueuse de Zimmerman d'écrire un scénario du roman de Tolkien. Les personnages sont en effet transférables du roman au film en ce qui concerne le développement psychologique et les motivations des personnages. Les réalités internes, cependant, doivent être dramatisées pour les rendre accessibles au public. Jackson et son équipe tentent de moderniser les héros de Tolkien. Ainsi, certains des personnages de Jackson agissent différemment de leurs homologues littéraires et souvent l'objectif du développement du personnage est nouveau

Dans cette partie de notre thèse, nous allons examiner de près les personnages principaux du Seigneur des Anneaux et discuter des différentes approches que Jackson a choisies pour les amener à l'écran. Les changements entre les deux versions de chaque

---

<sup>93</sup> <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/> consulté le 01/05/2021 à 16 :30

<sup>94</sup> <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/> consulté le 1/05/2021 à 16:49

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

personnage sont mis en évidence et une tentative d'évaluation des effets des changements sur le public est faite. Les personnages de Jackson seront examinés indépendamment du roman en ce qui concerne le personnage le développement est concerné. Les tendances courantes dans la manière de caractériser Jackson seront explorées et leur efficacité à l'écran sera discutée. Ici, avant tout, les principaux critères seront la cohérence et la crédibilité de la visualisation de Jackson.

Malheureusement, dans une thèse de cette envergure, tous les personnages ne peuvent pas être crédités. Des personnages mineurs comme Bilbon , Eomer ou Grima seront omis, tout comme Gandalf, dont la caractérisation dans le film est étonnamment fidèle au roman. L'accent de notre analyse est mis sur les personnages hobbits, car ils sont au cœur de l'histoire de Tolkien et de ses vrais héros. Nous ne visons pas exhaustivité, mais nous nous concentrerons sur ce que nous considérons comme les aspects les plus importants.

### I.2.1 Hobbits

Les Hobbits sont les héros du Seigneur des Anneaux et la création la plus remarquable de Tolkien. Ils illustrent que les gens ordinaires sont capables de grands actes d'héroïsme s'ils ont quelque chose à défendre. En tant que peuple pacifique, joyeux et simple, qui ne s'intéresse pas aux événements en dehors de sa Comté idyllique, les hobbits sont les personnages auxquels s'identifier dans le monde fantastique richement coloré de Tolkien « *Les Hobbits sont un peuple effacé mais très ancien, qui fut plus nombreux dans l'ancien temps que de nos jours, car ils aiment la paix, la tranquillité et une terre bien cultivée: une campagne bien ordonnée et bien mise en valeur était leur retraite favorite* »<sup>95</sup>. Par conséquent, les événements de l'histoire sont largement perçus à travers leurs yeux.

Alors que la plupart des hobbits du roman de Tolkien sont des adultes (avec une différence d'âge de trente-deux ans entre Frodon et Pippin), Jackson choisit de leur donner à tous le même âge, à peine sortis de l'adolescence. Cela les rend plus susceptibles d'être des camarades proches aux yeux d'un public moderne et donc encore plus faciles à identifier.<sup>192</sup>

---

<sup>95</sup> Le seigneur des anneaux Op.cit p : 4

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Dans ce chapitre, la caractérisation de Frodon, Sam, Merry et Pippin sera examinée de près et les différences entre le roman et le film seront tracées.

### I.2.1.1 Frodon

Frodon, le porteur de l'Anneau, est le personnage central du Seigneur des Anneaux. Résistant à la tentation de l'Anneau et affrontant courageusement toutes sortes de dangers, il fait partie des personnages les plus héroïques du roman. Percevant de grandes parties de l'histoire à travers ses yeux, le lecteur souffre avec lui lors de son voyage ardu vers le Mordor. Jackson appelle Frodon la colonne vertébrale du film. Dans le même temps, cependant, il apporte un certain nombre de changements importants au personnage de Frodon, de sorte que le hobbit a tendance à réagir différemment de son homologue du roman dans de nombreuses scènes. Ainsi, Frodon se classe parmi les personnages qui ont le plus changé lors du transfert à l'écran.

#### I.2.1.1.1 Roman : Un Hobbit-héros sage et mature

Agé de cinquante ans mais physiquement « bien conservé »<sup>96</sup>, Frodon est le plus âgé de ses compagnons hobbits. Contrairement aux hobbits typiques, il s'intéresse aux événements en dehors de la Comté et sait parler elfique. C'est un personnage mature et un chef compétent des hobbits lors de la première étape de leur voyage, par ex. faire des plans pour un départ anticipé à Crickhollow ou décider de ne pas prendre la route à Marish. Lorsque Gandalf lui parle du pouvoir de l'Anneau, Frodon ne panique pas et ne semble pas impuissant. Au lieu de cela, il accepte de prendre l'Anneau à Fondcombe de son propre gré afin de protéger la Comté. Il est mélancolique de quitter la maison, mais en même temps son cœur a soif d'aventures. Comme il lui faut six mois pour entreprendre son voyage, il est bien préparé. Complètement conscient des dangers qui l'attendent, il sait que sa route le mènera probablement au Mordor et qu'il est peu probable qu'il revienne un jour.

En tant que hobbit intelligent et prudent, Frodon est diplomate dans ses conversations avec des étrangers, ce qui oblige Aragorn à faire beaucoup d'efforts pour le convaincre de ses bonnes intentions. En Lórien, il appartient à Frodon de négocier (avec succès) avec les Elfes pour laisser Gimli entrer dans leur royaume et il est accueilli en tant qu'invité d'honneur par Galadriel et Celeborn. Lorsqu'il est interrogé par Faramir plus tard dans

---

<sup>96</sup> Ibid. p : 42

### Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

l'histoire, il évite habilement la vérité sans mentir et est un partenaire égal pour lui dans la conversation, donnant des répliques pleines d'esprit. En tant que membre le plus important de la fraternité, Frodon se trouve dans un poste et de nombreuses décisions lui sont déléguées. C'est à lui, par exemple, de décider si l'entreprise doit entrer dans la Moria ou quelle voie elle doit emprunter à Rauros. Dans le premier cas, il choisit très judicieusement en laissant la fraternité voter à sa guise à la lumière du jour. Il assume même des responsabilités lorsqu'on ne le lui demande pas, par ex. en surveillant la rivière lorsqu'il soupçonne Gollum de les poursuivre. Il a une perspicacité dans l'esprit des autres et est appelé « sage »<sup>97</sup> par Galadriel. Frodon est réticent à emmener ses amis dans sa course désespérée, bien qu'il accorde une grande importance à leur amitié. Profondément préoccupé par leur désir de le suivre n'importe où, il essaie de leur faire faux bond à deux reprises : d'abord, en quittant la Comté et plus tard à Rauros, où il réussit mais pour Sam. Lorsque le danger est proche, cependant, Frodon ne les quittera jamais mais se battra pour eux comme au Gué de Fondcombe. Il apprécie pleinement l'amitié désintéressée de son fidèle serviteur Sam et ne se méfierait jamais de lui. En ce qui concerne Gollum, Frodon le traite toujours avec respect, l'appelant Sméagol, et ne le touche jamais brutalement. Tout au long de l'histoire, Frodon reste le maître de Gollum, le louant pour ses bons conseils et le réprimandant lorsque son envie de l'Anneau devient trop évidente.

Tolkien décrit Frodon comme un hobbit très mature, intelligent et désintéressé, qui est indépendant dans son choix et héroïque dans ses actes. Ainsi, il crée un personnage principal complexe, dont les souffrances après la perte de l'Anneau semblent crédibles, de sorte que sa décision de naviguer vers l'Ouest ne surprend finalement pas complètement le lecteur.

---

<sup>97</sup> « *Le seigneur des Anneaux* » Op.cit p : 257

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I.2.1.1.2 Film : Une tâche immense pour un jeune Hobbit naïf

Les yeux ronds et fixes de l'acteur Elijah Wood et son regard angoissé donnent au public l'impression que Frodon est un hobbit dont il faut encore s'occuper. En effet, Frodon semble être le plus jeune des quatre hobbits partis de la Comté et il est très inexpérimenté.

Quand il apprend la vérité sur l'Anneau de pouvoir, il panique et sa fuite de la Comté est sans tête. Se faisant dire où aller par Gandalf, il n'a aucun plan du tout. Pas une seule fois dans FS, il n'assume le rôle de leader. Au lieu de cela, sa vulnérabilité est mise en évidence lorsqu'il est le dernier à atteindre le ferry sûr. De plus, au cours de l'histoire, Frodon ne se trouve jamais en mesure de prendre des décisions et suit simplement ses compagnons. Ainsi, il est dépeint comme impuissant et passif. Il ne saisit pas d'abord le sens de sa quête, croyant naïvement que « l'Anneau sera en sécurité à Fondcombe » et qu'il pourra « rentrer chez lui »<sup>98</sup> après l'y avoir emmené. Son manque de connaissances géographiques montre qu'il n'est pas du tout préparé pour son voyage et cela l'incite à se demander si le Mordor est « à gauche ou à droite »<sup>99</sup> lorsque la communauté part de Fondcombe.

Encore et encore, Jackson dépeint Frodon comme incapable de se tenir debout tout seul : lorsque les Black Riders le poursuivent jusqu'au Ford de Fondcombe, il faut Arwen pour le défendre. Dans une scène, même ses pensées sont exprimées par Gandalf : « Vous sentez son pouvoir grandir, n'est-ce pas ? [...] Vous devez faire attention maintenant. Le mal sera attiré vers vous de l'extérieur de la Communauté. Et, je le crains, de l'intérieur »<sup>100</sup>.

De plus, des informations importantes (comme le fait que Gollum les suit) sont cachées à Frodon par Aragorn, ce qui le fait ressembler à un enfant trop craintif et immature pour faire face à la vérité. Faire la conversation n'est pas non plus la force de Frodon. Il fait confiance à Aragorn à Bree sans poser d'autres questions et lorsqu'il parle à Faramir, il abandonne bêtement sa quête. Après avoir été blessé à Weathertop, il ne parle pas du tout contrairement au roman et ne fait que gémir de douleur. En revanche, c'est Frodon qui résout l'énigme à la Porte de la Moria (au lieu de Joyeux dans le roman). Il est

---

<sup>98</sup> « *La communauté de l'anneau* » : Disque 1, 01:25

<sup>99</sup> « *La communauté de l'anneau* ». Disque 2, 00:03

<sup>100</sup> Ibid. Disque 2, 00:11

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

intéressant que Jackson change cette scène pour souligner l'intelligence de Frodon, quand il le décrit comme plutôt lent à l'absorption en général. L'influence de l'Anneau sur Frodon est encore plus forte dans le film que dans le roman. Cela est montré dès le début par l'expression tourmentée de Frodon lorsqu'il perd l'Anneau dans la neige et par le fait qu'il le retire aux occasions les plus improbables (par exemple lorsqu'il est confronté à un Nazgul à Osgiliath). Sous le pouvoir de l'Anneau, il attaque férocement Sam, pointant son épée sur lui et le renvoie. Ainsi, Jackson fournit à Frodon un côté maléfique qui reste caché dans le roman.

Bien que l'amitié soit importante pour lui, Frodon ne se soucie pas du tout que ses amis le suivent en danger. Lorsqu'il quitte la communauté de Parth Galen, il le fait principalement par peur de Boromir et non parce qu'il veut protéger ses amis. Au voyant Merry et Pippin se faire capturer par des orcs, il ne se retourne pas pour les aider. Ceci – ainsi que son comportement cruel envers Sam – contraste fortement avec la bienveillance Frodon du roman. Jackson insiste sur le fait que « porter un anneau de pouvoir, c'est être seul »<sup>101</sup>. Différent du roman, Frodon se voit presque refuser l'entrée en Lóthlorien à cause de son fardeau.

### I.2.1.2.Sam

Le fidèle serviteur et ami de Frodon, Sam, est le héros secret du Seigneur des Anneaux. Jackson parvient à capturer assez bien la nature de Sam, à l'exception d'un certain nombre de modifications apportées à son personnage, qui seront discutées ci-dessous.

#### I.2.1.2.1. Roman : Le fidèle serviteur de Frodon

Dès le début, Tolkien indique clairement que Sam est le jardinier et le serviteur de Frodon. Par conséquent, Sam s'adresse à Frodon de manière très formelle c'est-à-dire "M. Frodon", "monsieur", "maître", "implorant votre pardon" et reste toujours respectueux envers lui. Frodon à son tour appelle Sam « gamin », établissant leur différence d'âge ainsi que de statut social. Même lorsque Sam devient le « plus cher hobbit, ami d'amis » de Frodon au cours de leur voyage, cette façon distanciée de s'adresser est conservée. De plus, la façon plutôt familière de Sam de s'exprimer montre qu'il n'est pas aussi érudit que

---

<sup>101</sup> Ibid. Disque 2, 00 :57

### Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Frodon. Hobbit simple et joyeux, Sam a une nature très enfantine. Il est facilement ému aux larmes, comme lorsque Gandalf le choisit pour être le compagnon de Frodon ou lorsqu'il doit se séparer de son poney aux portes de la Moria. Il rougit quand Galadriel le regarde et dans sa maladresse il raconte à Faramir la quête de Frodon. Le chagrin et la joie sont des sentiments qu'il montre ouvertement. En même temps, Sam est intelligent, principalement en se fiant à son instinct. Il identifie son poursuivant comme Gollum sans aucun effort et sait instinctivement manier l'Anneau lorsqu'il porte

Il a la rupture de la communion, il est le seul à lire dans les pensées de Frodon, devenant ainsi son seul compagnon sur la route du Mordor. Il sait très tôt que leur route les mènera au mont Doom et garde toujours leurs bagages prêts même dans la vallée sûre de Fondcombe. Son lien avec Frodon est très étroit et les deux hobbits en viennent à partager une forme d'amitié idéale : Sam met ses propres besoins et souhaits derrière ceux de Frodon, s'occupant toujours de lui avec amour.

#### I.2.1.2.2. Film : Le côté obscur de Sam

Jackson ne voulait pas montrer Frodon comme le supérieur de Sam dans le film afin que le public ne se sente pas offensé par l'idée de différentes classes sociales dans la Comté.<sup>202</sup> Par conséquent, Sam n'agit pas de manière servile envers Frodon et l'utilisation de « maître » ou "Mr" quand il s'adresse à Frodon est incohérent dans le film. Les deux hobbits sont égaux, Sam ressemblant plus au frère aîné de Frodon qu'à son jeune serviteur. Ce n'est que vers la fin de TT qu'il est mentionné que Sam est un jardinier.

Comme Frodon est caractérisé comme très jeune et impuissant, il n'est pas difficile pour Sam d'apparaître plus mature que lui dans le film. Il semble être le plus vieux des quatre hobbits et le plus sédentaire, étant amoureux de Rosie depuis le début. Étant sûr de lui et effronté, il se plaint du cadeau de corde elfique de Galadriel, lui demandant sans pudeur si elle est «à court de ces belles dagues brillantes»<sup>102</sup>. En raison de la caractérisation par Jackson des hobbits comme étant plus jeunes et plus naïfs en général, Sam est plus lent à comprendre que dans le roman : à Fondcombe, par exemple, il est sûr que les hobbits seront « hors de la maison »<sup>103</sup>, car il ne saisit pas l'importance de la quête de Frodon. Il ignore également que Gollum les suit. A la rupture de la communion Frodon est sûr que

---

<sup>102</sup>« *La communauté de l'anneau* ». Disque 2 : 01:01

<sup>103</sup> Ibid. Disque 1 : 01:25



## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Sam « ne comprendra pas »<sup>104</sup>son départ sur son propre et ils ne deviennent compagnons que par accident. Comme dans le roman, Sam se caractérise par sa forte amitié avec Frodon, que Jackson dépeint très bien avec Sam pataugeant dans l'eau pour suivre Frodon ou le portant sur ses épaules.

Jackson qualifie Sam de plus dur que dans le roman, par ex. il ne verse aucune larme à la séparation de son poney. Lorsque Gollum entre en scène, il affiche même un côté assez inquiétant de son personnage. Il ne craint pas la violence physique, frappant souvent Gollum sans raison et le tuant presque si Frodon n'interférait pas.

### I.2.1.3 Merry et Pippin

Les compagnons de Frodon, Merry et Pippin, sont de jeunes hobbits joyeux, qui allègent souvent l'atmosphère sérieuse du roman et du film. Bien qu'ils soient des personnages distincts, ils subissent un développement similaire, passant de hobbits plutôt inexpérimentés à des héros responsables dans le roman. Jackson choisit également de modifier ces personnages de la même manière, ajoutant encore plus de similitudes entre les deux hobbits. Par conséquent, Merry et Pippin ne seront pas discutés séparément dans ce chapitre, mais les tendances générales dans la caractérisation par Jackson des deux hobbits seront montrées.

#### I.2.1.3.1 Roman : Héros faciles à vivre mais fidèles

Bien que Merry et Pippin soient plus jeunes que Frodon et moins instruits dans l'ancienne tradition que lui, ce sont des hobbits responsables sur lesquels leurs compagnons peuvent compter. Merry en particulier est un personnage mature, même s'il a gardé une nature joviale et enfantine et n'est pas facilement abattu. Au départ de Frodon de la Comté, il est responsable de la nouvelle maison de Frodon à Crickhollow, accomplissant sa tâche à la satisfaction de Frodon. C'est lui qui conduit les hobbits à travers la Vieille Forêt et qui résout l'énigme à la Porte de la Moria quand même Gandalf lui-même ne parvient pas à le faire.

Pippin, qui n'a pas encore atteint sa majorité, est plus enfantin dans son comportement que Merry, qui a huit ans de plus. Comme il aime être au centre de l'attention, il mène le sujet de conversation sur la disparition de Bilbon à Bree, sans penser

---

<sup>104</sup> Ibid. Disque 2 : 01:15

### Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

aux conséquences que cela pourrait avoir pour Frodon. Il doit encore apprendre de ses erreurs, comme lorsqu'il jette une pierre dans un puits de la Moria et en est puni par Gandalf. Ses bêtises, cependant, sont dues à la « curiosité des jeunes » et pas à « un manque de [...] intelligence »<sup>105</sup>. Ce dernier est un attribut qu'il possède certainement, comme il le prouve, par exemple, lors de la préparation de leur évasion de leurs captureurs orcs.

Dans le roman, Merry et Pippin se caractérisent par leur grande capacité d'amitié, qui est déjà montrée au début de leur voyage dans le chapitre "Une conspiration démasquée". Après avoir observé Frodon de près au cours des derniers mois, ils ont secrètement découvert sa quête et s'attendaient à ce qu'il essaie de se lancer seul dans son voyage. Par conséquent, ils le confrontent à la vérité à Crickhollow et le persuadent de les laisser être ses compagnons : « Vous pouvez nous faire confiance pour garder un de vos secrets – plus près que vous ne le gardez vous-même.

En dépit d'être des âmes joyeuses qui servent parfois de soulagement comique, Merry et Pippin sont bien conscients des dangers dans lesquels ils s'engagent en rejoignant Frodon dans sa quête. Même lorsqu'il devient clair au Conseil d'Elrond que la route de Frodon le mènera au Mordor, ils insistent pour venir avec lui. Ainsi, ils décident activement d'être deux fois les compagnons de Frodon bien qu'ils soient pleinement conscients des conséquences (probablement fatales) de leur décision. Il ne fait aucun doute qu'ils auraient suivi Frodon jusqu'au bout de son voyage, s'ils n'avaient pas été capturés. Plus tard dans l'histoire, Merry et Pippin se reflètent dans leur développement : étant séparés à la fin du livre III, tous deux jurent fidélité à Théoden ou à Denethor et parviennent à sauver l'enfant de leur seigneur lige. Merry en particulier devient un héros lorsqu'il aide Eowyn à tuer le Nazgul et est lui-même blessé.

#### **I.2.1.3.2 Film : Soulagement comique**

Différent de Tolkien, Jackson décrit Merry et Pippin comme deux adolescents insensés qui essaient constamment de se surpasser dans les méfaits qu'ils causent. Comme ils se caractérisent principalement par leur préoccupation pour la nourriture et la boisson, ils semblent interchangeable et peuvent difficilement être séparés par le public au début. Aucune trace de leur sens des responsabilités n'est transférée dans le film : ils sont stupides

---

<sup>105</sup> « *Le Seigneur des Anneaux* » Op.cit.p : 209

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

et immatures, volent la plus grosse fusée de feu d'artifice de Gandalf et la déclenchent à leur première entrée.

### I.2.2 Les personnages communs

#### I.2.2.1 Les personnages principaux

- Gandalf /Ian McKellen : un des mages de Terres du Milieu leur but principal est aider à la lutte contre le mal. Cette personnage organise toute la lutte contre Sauron et notamment envoyer Frodon détruire l'anneau en Mordor.
- Frodo Bessac/Elijah Wood : un gentil Hobbit, qui toute l'Histoire tourne autour de lui. C'est lui qui est le porteur de l'anneau dans la montagne du destin pour qu'il soit détruit.
- Legolas/Orlando Bloom: un Elfe de la Compagnie de l'anneau, il est très bon archer.
- Aragorn/Viggo Mortensen: un Homme très courageux et fort descendant d'Isildur.il va jouer un rôle très important de protecteur de Frodon.
- Samsaget Gamgie /Sean Astin : un Jardinier de Bilbon et le fidèle compagnon de Frodon.
- Boromir /Sean Bean : il représente l'homme courageux dans la Compagnie de l'anneau. Il est tenté par les pouvoirs de l'anneau et avant de mourir, il tentera de l'arracher à Frodon.
- Bilbon Bessac /Ian Holm : l'oncle de Frodon , il lui donna l'anneau sous les conseils de Gandalf.
- Gimli /John Rhys-Davies : le représentant des Nains dans la compagnie de l'anneau, il manie très bien la hache.

#### I.2.2.2 Les personnages secondaires

- Elrond /Hugo Weaving : le roi des Elfes.
- Gollum /Andy Sërkis : il observe Frodon et ses compagnons en silence.
- Arwen Undomiel /Liv Tyler : la princesse d'Elfe, la fille unique d'Elrond, roi des Elfes. Elle tombe amoureuse d'Aragorn.
- Meriadoc Brandibouc/Dominic Monaghan : Merry (ou Meriadoc) le compagnon de Frodon dans son aventure.
- Peregrin Touc /Billy Boyd : aussi c'est un compagnon de Frodon
- Les peuples de la Comté

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I. 2.3 Les personnages qui manifestent seulement dans le roman

Seuls les personnages importants ont été transférés du roman au film dans les adaptations cinématographiques. Cela permet au public de se souvenir plus facilement de tous les personnages et de garder l'histoire simple. Par conséquent, un certain nombre de personnages de Tolkien sont absents du film de Jackson (par exemple, Prince Imrahil). Parfois, seul leur rôle reste dans le film mais est donné à d'autres personnages (par exemple Arwen incorporant le seigneur elfe Glorfindel).<sup>106</sup> Jackson parvient à transférer tous les personnages principaux du roman au film afin que les téléspectateurs qui ne connaissent pas le roman n'aient pas l'impression qu'il manque des personnages importants. Des exemples de ces personnages mineurs qui ont été laissés de côté sont les parents de Tom Bombadil, Beregond et la famille d'Aragorn.

#### I. 2.3.1 Tom Bombadil

En chemin à travers la vieille forêt aux confins de la Comté, les hobbits rencontrent Tom Bombadil, le maître du chant des bois. C'est un personnage mystérieux sur lequel l'Anneau n'a aucun pouvoir, et il parle presque exclusivement en vers. "Le plus vieux et sans père"<sup>107</sup>, il est souvent considéré comme un représentant de la nature elle-même et les questions philosophiques sont liées à son caractère.

Bien qu'un chapitre entier du roman lui soit consacré, il n'est pas transféré dans le film, car il n'avance en rien l'histoire de la quête de Frodon. Boyens souligne que les hobbits l'auraient peut-être rencontré au cours de leur voyage, mais cette rencontre n'est pas montrée à l'écran car elle n'aurait fait que distraire le public.

#### I.2.3.2 Beregond et Bergil

Beregond et son fils Bergil sont les compagnons de Pippin à Minas Tirith et contribuent à sauver la vie de Faramir sur le bûcher. Dans le film, leur rôle est repris avec succès par Gandalf, qui n'a pas de temps pour Pippin dans le roman alors qu'il est occupé à travailler contre l'ennemi.

---

<sup>106</sup> <https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Glorfindel> consulté le 05/05/2021 à 19:31

<sup>107</sup> <http://jrlecocq.chez.com> consulté le 05/05/2021 à 19 :48

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I. 2.3.3 La société Gris

Sur la route d'Isengard à Rohan, Aragorn de Tolkien est rejoint par ses parents, venus le chercher. Ils apportent des nouvelles d'Elrond et de Galadriel et donnent à Aragorn un étendard tissé par Arwen. Dans le film, le rôle de cette soi-disant société grise est repris par Elrond, qui apporte à Aragorn son épée finalement reforgée. Il ne fait aucun doute que l'utilisation par Jackson d'un personnage déjà existant en tant que messager est considérablement plus efficace que l'introduction de nouveaux visages à ce stade avancé de l'histoire.

Ce qu'il ne considère pas, cependant, c'est que la route entre Fondcombe et Rohan est longue et pleine d'ennemis. Cela rend l'apparition soudaine d'Elrond à Rohan peu crédible<sup>108</sup>

### 2.4 Les personnages qui manifestent seulement dans le film

La reine Galadriel : n'apparaît pas dans ce roman-là de J.R.R. Tolkien. Mais déficit de personnages féminins oblige, Peter Jackson aurait choisi de prendre quelques libertés par rapport à l'histoire originale.<sup>109</sup>

### I.3. Analyse spatio-temporelle

En tant que nous sommes en train de faire une étude comparative entre un roman et leur adaptation cinématographique, il faut analyser le cadre spatio-temporelle entre eux pour atteindre notre objectif.

---

<sup>108</sup> <https://jrrtolkien.fandom.com/fr> consulté le 06/05/2021 à 10:25

<sup>109</sup> <https://www.elle.fr/Loisirs/Cinema/News/Cate-Blanchett-redevient-reine-des-elfes-pour-Peter-Jackson> consulté le 06/05/2021 à 11:00

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I.3.1 La spatialité dans le roman

"Fournir des mythes à la Grande-Bretagne". C'est le projet de John Ronald Reuel Tolkien. Lorsqu'il était linguiste à l'université d'Oxford, il vivait reclus dans son bureau et écrivait à la plume de nombreux personnages destinés à remplir l'univers qu'il inventait, et il imitait un mythe onirique, établissant ainsi un genre de fantasy. C'est la lettre de Tolkien à Milton Wadman en 1951 :« *J'ai été très tôt attristé par la pauvreté de mon propre pays bien-aimé : il n'avait aucune histoire propre (étroitement liée à sa langue et à son sol), en tout cas pas de la nature que je recherchais et trouvais (comme ingrédient) dans les légendes d'autres contrées.* »<sup>110</sup>

Par conséquent, le monde que Tolkien a créé était enraciné dans le sol mythologique dense et diversifié bien avant qu'il ne soit nourri de représentations historiques dépassées, de sorte qu'il a sa propre actualité, qui est le temps à long terme fourni par l'auteur. La séquence le prouve. Annexe Le Seigneur des Anneaux. Il a appelé cet univers non seulement historique ou mythique, mais aussi géographique. C'était cet espace physique avec des montagnes, des rivières, des forêts et de vastes plaines au-dessus. Il l'a appelé : la Terre du Milieu. Le toponyme de cet espace est également parti de zéro, il repose sur un énorme fondement linguistique et tisse une résonance complexe sur la toile des dialectes fictifs. Par conséquent, les personnages de Tolkien ne sont pas nommés par des noms de ville tout au long du livre, et ils ne participent pas non plus à une sorte de "changement de paysage".

---

<sup>110</sup> <http://www.editions-polaire.com/> consulté le 06/05/2021 à 11 :38

### Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

	<b>Lieux</b>	<b>Evénements</b>
Chapitre 1	- Cul-de-sac, la Comté	-L'anniversaire de Bilbon. -Gandalf insiste à Bilbon à séparer l'anneau et il l'accepte. -Frodo devient le porteur de l'anneau.
Chapitre 2	-La Comté -La Terre de Milieu	-L'histoire de l'anneau unique -Frodon devra amener l'anneau à Fondcombe
Chapitre 3 et 4	-Cul-de-sac -Brandevin	-Frodon quitte Cul-de-sac avec le jardinier Sam et pépin. -Ils sont poursuivis par les cavaliers noirs. -Ils trouvent Merry .
Chapitre 5	-Au bord de la rivière. -Château Bronde -Creux de Crique	-Sam informa l'histoire de Frodon à Merry et pippin
Chapitre 6	-la forêt	- l'aventure des Hobbies dans la forêt.
Chapitre 7	-la forêt -Dans un fauteuil	Les hobbies rencontrent Tom Bombadil le Maître de la forêt, de l'eau et de la colline et la Baie d'Or.
Chapitre 8	-La veille forêt -les Hauts de Galgals	-les amis traversent la veille forêt et des Hauts de Galgals.
Chapitre 9	-Bree était le village principal du Pays de Bree <sup>111</sup> . -l'auberge de Poney Fringant.	- La description de Bree - Rencontre l'ami de Gandalf surnommé le Grand-Pas.
Chapitre 10	Un petit salon	- Le Grand-Pas propose d'être leur guide jusqu'à la maison d'Elrond.

<sup>111</sup> « *Le Seigneur des Anneaux* » Op.cit.P : 94

### Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Chapitre 11	-L'auberge de Bree - Bois de Chet « ils avaient quitté le Bois de Chet » <sup>112</sup> .	- Les hobbits quittent Bree.
Chapitre 12	- sur une corniche pierreuse <sup>113</sup> -Fondcombe	- Frodon porte l'anneau et devient invisible - Les hobbits sont traqués par les cavaliers noirs - Fodon a été blessé par leur capitaine.

#### I.3.2.La spatialité dans le film

Dans notre étude, nous remarquons que la spécialité dans le roman change radicalement celle du film. Ce changement parce que La Terre du Milieu est un monde imaginaire créé par J.R.R Tolkien, c'est un monde qui n'existe pas dans la réalité .L'équipe de design de la production de la trilogie « *Le Seigneur des Anneaux* » avait la tâche de recréer le monde que Tolkien avait imaginé. Peter Jackson voulait que le film soit le plus authentique et le plus réel possible. Le choix s'est porté sur la Nouvelle-Zélande, où se trouve la belle nature et les beaux paysages.

**Montagne du Destin** : Mont Ngauruhoe, Tongariro National Park, Nouvelle-Zélande. Une montagne qui contient un volcan toujours actif, c'est la montagne noire du Mordor surmontée d'un œil maléfique, où Sauron a forgé ses anneaux.

**Hobbiton** 501 Buckland Road, Matamata : le village des Hobbits.

**Forêt de Fangorn** Snowdon Forest, Fiordland National Park : la veille forêt.

Manawatu-Wanganui 3989, Nouvelle-Zélande : où se passe la bataille d'Isildur et coupe le doigt de Sauron.

Fernside Lodge, Featherston, Wairarapa, : Fondcombe.

---

<sup>112</sup> Ibid. p : 115

<sup>113</sup> Ibid. p : 125



## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Mont Victoria, Wellington : c'est une place où les Hobbits croisent avec les cavaliers noirs et se cachent dans les arbres.

### I.3.3. La temporalité dans le roman

Généralement la temporalité dans un roman où bien dans un film nous transmet le déroulement chronologique de l'histoire.

Dans notre roman « *Le Seigneur des Anneaux* », les événements se déroulent comme suit :

	Temps	Evénements
Chapitre 1	-3001 (T.A). - soixante ans avant Bilbon découvert l'anneau. -un matin.	-L'anniversaire de Bilbon. -Gandalf insiste à Bilbon à séparer l'anneau et il l'accepte. -Frodo devient le porteur de l'anneau.
Chapitre 2	-Dix sept ans plus tard	-L'histoire de l'anneau unique -Frodon devra amener l'anneau à Fondcombe
Chapitre 3 et 4	-3018 -Un Soir -Septembre -La nuit	-Frodon quitte Cul-de-sac avec le jardinier Sam et pépin. -Ils sont poursuivis par les cavaliers noirs. -Ils trouvent Merry .
Chapitre 5	-Un jour	-Sam informa l'histoire de Frodon à Merry et pippin
Chapitre 6	-Le matin (quatre heures et demie) -après six heures -le jour -environ onze heures -l'après midi	- l'aventure des Hobbies dans la forêt.
Chapitre 7	-la nuit	Les hobbies rencontrent Tom Bombadil le Maître de la forêt, de l'eau et de la colline et la Baie d'Or.
Chapitre 8	-cette nuit -après le petit déjeuner	-les amis traversent la veille forêt et des Hauts de Galgals.

### Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

Chapitre 9	-A la fin du repas, qui avait duré trois quarts d'heure <sup>114</sup> - Depuis longtemps.	- La description de Bree - Rencontre l'ami de Gandalf surnommé le Grand-Pas.
Chapitre 10		- Le Grand-Pas propose d'être leur guide jusqu'à la maison d'Elrond.
Chapitre 11	-au sommeil « Après leur petit déjeuner » <sup>115</sup> -dans la première partie de nuit. -Le lendemain, quatrième jour <sup>116</sup> - le cinquième jour.	- Les hobbits quittent Bree.
Chapitre 12	- A la fin du cinquième jour -le lendemain	- Frodon porte l'anneau et devient invisible - Les hobbits sont traqués par les cavaliers noirs - Fodon a été blessé par leur capitaine.

Figure 11: Tableau récapitulatif la temporalité dans le roman.

#### I.3.4 La temporalité dans le film

Nous remarquons qu'il y a une différence entre le roman et le film au niveau de temps parce que lorsqu'un roman de 698 pages est adapté, il est évident que seule une sélection relativement petite d'événements peut être transférée à l'écran. Certains épisodes fonctionnent bien dans un roman mais conduirait à une digression de la mise au point dans un film, où l'action et les personnages doivent être définis plus clairement et une tension dramatique doit être construite. Sinker affirme que le roman de Tolkien contient des passages qui seraient «extrêmement ennuyeux» s'ils étaient montrés dans un film<sup>117</sup>. Durée du film et il faut également garder à l'esprit la portée limitée de l'attention du public.

<sup>114</sup> « *Le Seigneur des Anneaux* » Op.cit.p : 97

<sup>115</sup> Ibid. p : 112

<sup>116</sup> Ibid. p : 114

<sup>117</sup>[https://lotr.fandom.com/wiki/Tolkien\\_vs.\\_Jackson:\\_Differences\\_Between\\_Story\\_and\\_Screenplay](https://lotr.fandom.com/wiki/Tolkien_vs._Jackson:_Differences_Between_Story_and_Screenplay)  
y la traduction Sinker claims that Tolkien's novel contains passages that would be "just extremely boring" if shown in a film. Consulté le 15/05/2021 à 8 :26

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Ainsi, des chapitres entiers du roman de Tolkien sont laissés de côté dans l'adaptation de Jackson du Seigneur des anneaux et de nombreux détails ne trouvent pas leur chemin dans le film. Par exemple

### I.3.4.1 Le voyage de Frodon à travers la Comté

Dans le roman, Frodon hérite de l'Anneau de Bilbon à l'âge de trente-trois ans « Frodon allait en avoir trente-trois, chiffre important: la date de sa majorité »<sup>118</sup>. Et entreprend son voyage le jour de son cinquantième anniversaire. Ainsi, dix-sept ans s'écoulaient entre les événements des deux premiers chapitres « «Frodon réussit à maintenir l'anneau caché pendant dix-sept ans, jusqu'en avril 3018 »<sup>119</sup>. Ce passage rapide du temps au début du roman est un peu déroutant pour le lecteur, qui vient de s'habituer au temps et aux personnages et cela interromprait encore plus le flux des événements dans un film.

Par conséquent, Jackson laisse Gandalf révéler ses connaissances sur l'Anneau à la suite de la fête d'anniversaire de Bilbo pour éviter toute interruption du film. En conséquence, le Frodon de Jackson quitte la Comté dans la même nuit, tandis qu'il faut encore six mois au Frodon de Tolkien pour se préparer à son départ. Cette compression du temps maintient l'action fluide et transforme le Frodon du film en un jeune, qui était considéré comme plus attrayant pour le public majoritairement jeune. Fait intéressant, Tolkien a vivement protesté contre une approche similaire du temps dans le scénario de Zimmerman pour une adaptation proposée. De son roman. Ignorant les exigences particulières du médium cinématographique, il suggère que plutôt aucune déclaration définitive sur le temps ne devrait être faite car les relations temporelles ne doivent pas être touchées.

## I.4 Les changements dans l'histoire

Dans une thèse couvrant la première partie de l'adaptation de Jackson du « *Seigneur des anneaux* » « *la communauté de l'anneau* », il n'est pas possible de prendre en compte chaque modification du scénario, de la structure et des scènes. Par conséquent, l'exhaustivité n'est pas le but de cette analyse. Au lieu d'énumérer au hasard les

---

<sup>118</sup> *Le Seigneur des anneaux* op.cit. p : 15

<sup>119</sup> [https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Frodon\\_Sacquet#Qu.C3.AAte\\_et\\_destruction\\_de\\_l.27anneau](https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Frodon_Sacquet#Qu.C3.AAte_et_destruction_de_l.27anneau). Consulté le 15/05/2021 à 09 :09.

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

changements qu'un lecteur du roman rencontre en regardant le film, nous concentrerons sur des petits nombres de modifications que nous trouvons importantes et les discuterons plus en détail. Ainsi, le traitement par Jackson des éléments transférables tels que les événements, les noyaux et les thèmes sera illustré. Les épisodes qui ont été laissés de côté dans le film seront examinés de près et les épisodes qui ont été inventés à nouveau par l'équipe de scénarisation seront explorés. Une tentative d'analyse de l'impact de ces altérations sur la progression du conte et sur l'atmosphère générale de l'histoire sera faite. Nous explorerons si les changements en discussion étaient nécessaires pour traduire le roman de Tolkien du langage des mots au langage visuel et auditif du film ou s'ils étaient plutôt introduits par l'auteur pour des raisons de préférence personnelle.

### I. 4.1 Épisodes omis

Lors de l'adaptation un roman, il est évident que seule une sélection relativement restreinte d'événements peut être transmise à l'écran. Certaines intrigues sont bien exécutées dans le roman, mais elles s'écarteront de l'objectif du film. Dans le film, il est nécessaire de définir plus clairement les actions et les personnages, et d'établir une tension dramatique. Dans ce chapitre, les raisons des omissions seront analysées et expliquées à travers des exemples sélectionnés.

#### I.4.1.1 Accélérer le rythme

Le roman de Tolkien se développe à un rythme tranquille et les épisodes dangereux sont généralement suivis de séjours dans des «refuges» pour donner aux personnages et aux lecteurs une chance de reprendre leur souffle. Un film, cependant, doit avancer à un rythme rapide pour retenir l'attention du public pendant trois heures. Bien conscient de ce principe de base de l'écriture cinématographique, Jackson élimine les scènes qui ne font pas avancer l'intrigue. Ses personnages trébuchent d'un épisode dangereux à l'autre et de nombreuses scènes plus calmes sont omises. Ce rythme accéléré modifie la perception générale et l'atmosphère de l'histoire. Alors que certains téléspectateurs apprécient la séquence rapide des batailles et des monstres, d'autres manquent la paix de Tolkien moments de répit, car une tension dramatique élevée continue a tendance à s'épuiser assez rapidement. Des exemples de la façon dont les omissions mènent à un rythme accéléré dans *Le Seigneur des Anneaux* sont donnés ci-dessous.

## **Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film**

---

### **I.4.1.1.1 La vieille forêt et les tumulus**

Tout comme le voyage de Frodon à travers la Comté, les aventures des hobbits dans la Vieille Forêt et dans les Barrow-downs ne font pas avancer l'histoire. Ces épisodes sur la route de Bree servent à caractériser les hobbits et à leur montrer qu'ils gèrent seuls des situations dangereuses. Comme ces épisodes n'ont aucun impact sur la suite de l'histoire, il était facile pour Jackson de les laisser de côté sans que les téléspectateurs qui ne connaissent pas le roman de Tolkien ne remarquent aucune lacune. Dans le film, les hobbits atteignent Bree immédiatement après avoir quitté la Comté.

### **I.4.1.1.2 Choix sur le Grand Fleuve**

Lorsque la fraternité descend le Grand Fleuve à bord des bateaux elfiques de Galadriel, le principal conflit concerne la suite du voyage. Boromir veut que l'Anneau se rende à Minas Tirith, tandis que Frodon sait que sa route est ailleurs. Deux chapitres du roman sont consacrés à ce conflit, qui est finalement résolu par Frodon partant seul.

Réalisant que ce débat sur la voie future de la fraternité ne ferait que compliquer l'histoire, Jackson l'a omis par souci de clarté. Au lieu de cela, ses dialogues à ce stade se concentrent sur le conflit entre Boromir et Aragorn à propos de la royauté, qui est plus importante pour l'intrigue.

### **I.4.1.1.3 Ghân-buri-Ghân et les hommes sauvages**

Lorsque l'armée de Rohan se rend à Minas Tirith dans le roman, ils trouvent la route qui leur est opposée. Un chemin sûr leur est montré par Ghân-buri-Ghân, le chef d'une tribu d'hommes sauvages vivant dans cette région. En signe de gratitude, Théoden promet de céder cette étendue de terre aux Hommes Sauvages après la guerre et d'arrêter de les chasser. Jackson a de nouveau choisi judicieusement lorsqu'il a omis cet épisode, car cela ne ferait que ralentir l'action sans contribuer au développement de l'histoire.

### **I.4.1.2 Caractérisation différente comme raison d'omissions**

Comme le médium cinématographique utilise un système signifiant visuel et auditif qui ne peut exprimer directement la pensée, les personnages doivent être caractérisés par leurs actions. Jackson a adapté Le Seigneur des Anneaux selon ce principe de base de la

### **Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film**

---

réalisation de films, ce qui a conduit à un certain nombre de changements non seulement dans le développement du personnage, mais aussi dans le scénario. Les scènes qui impliquent des monologues intérieurs élaborés ont été éliminées ou modifiées, parfois au détriment du personnage profondeur.

Comme Jackson n'était pas toujours satisfait du développement du personnage de Tolkien, il modernise ses héros et les laisse parfois agir différemment de ce qui est décrit dans le roman. Son approche différente vis-à-vis de certains personnages, certaines scènes de l'original ont également été perdues.

#### **I.4.1.2.1 Un complot démasqué**

Dans le roman, Merry et Pippin soupçonnent Frodon de planifier son départ de la Comté et le surveillent donc de près. Avec l'aide de Sam, ils découvrent sa quête et décident de le suivre dans son voyage désespéré. À Crickhollow, Frodon découvre les agissements de ses amis et les accueille à contrecœur comme ses compagnons.

L'adaptation de Jackson ne contient aucune scène de ce genre, car Merry et Pippin sont décrits comme étant nettement moins mûrs que dans le roman. Ils ne décident pas activement de devenir les compagnons de Frodon mais tombent sur lui par accident. Le chapitre «complot démasqué » porterait donc atteinte à la caractérisation par Jackson de Merry et Pippin et ne pourrait pas être transféré dans le film.

#### **I.4.1.2.2 Les choix de Maître Samwise**

Quand Sam trouve Frodon après avoir été attaqué par Shelob, il croit que son maître est mort et ne sait pas comment continuer. Son désespoir est transmis au lecteur par un débat intérieur profondément émouvant qui forme tout un chapitre du roman de Tolkien. Sam pleurant sur le corps de son maître, envisageant de se suicider et se forçant finalement à prendre l'Anneau est l'un des épisodes les plus émouvants du Seigneur des Anneaux.

Jackson, cependant, n'inclut pas le dilemme de Sam dans son adaptation, car les monologues ne sont pas dramatiquement efficaces à l'écran. Au lieu de cela, on voit Sam pleurer aux côtés de Frodon, seulement pour être interrompu par les orcs un instant plus tard. Ce n'est que lorsqu'il trouve Frodon dans la tour orque que le public apprend qu'il a pris l'anneau pour le garder en sécurité.

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I.4.1.2.3 Les maisons de la guérison

Après la bataille de Minas Tirith, Tolkien montre Aragorn dans le rôle d'un guérisseur, qui soulage la douleur de ses sujets: «Les mains du roi sont les mains d'un guérisseur, et ainsi sera connu le roi légitime»<sup>120</sup>. Le lecteur voit Aragorn soigner Faramir, Éowyn et Merry et le perçoit comme un roi idéal, non seulement fort et déterminé au combat, mais aussi une figure paternelle attentionnée envers ses sujets.

Cette vertu d'Aragorn - issue de la tradition littéraire médiévale - ne trouve pas son chemin dans le Seigneur des Anneaux de Jackson. Une scène se concentrant sur Aragorn en tant que guérisseur aurait coûté un temps précieux au cinéma sans faire avancer l'intrigue. En même temps, la caractérisation d'Aragorn par Jackson diffère considérablement de celle de Tolkien. Et donc le montrer comme un guérisseur n'était pas aussi important pour Jackson que pour Tolkien.

### I.4.1.2.4 Faramir et Éowyn

Tolkien consacre un chapitre entier à la relation amoureuse naissante entre Faramir et Éowyn. Il laisse le lecteur assister à leur première rencontre, explore la psychologie d'Éowyn et retrace la romance naissante entre les deux personnages avec beaucoup de soin. Jackson, qui n'est pas aussi désireux que Tolkien de régler les problèmes, ne raconte pas l'histoire de Faramir et Éowyn. Ce qu'il inclut, cependant, est un bref aperçu des deux d'eux se tenant ensemble au couronnement d'Aragorn, la félicité inscrite sur leurs deux visages. C'est une technique astucieuse pour montrer aux fans de Tolkien qu'il reconnaît l'histoire d'amour entre les deux personnages, même s'il choisit de ne pas la raconter.

### I.4.1.3 Couper des caractères mineurs

Dans l'adaptation, seuls les personnages essentiels à l'intrigue peuvent continuer du roman au film. Cela permet au public de se souvenir plus facilement de tous les personnages et de garder l'histoire simple. Par conséquent, de nombreux rôles de Tolkien sont absents des films de Jackson (par exemple, Prince Imrahir). Parfois, seuls leurs personnages restent dans le film et sont affectés à d'autres personnages (par exemple, Arwen fusionne avec le roi elfe Galadriel). Jackson a réussi à transférer tous les personnages principaux du roman au film, de sorte que le public non familier avec le

---

<sup>120</sup> « *Le Seigneur des Anneaux* » Op.cit p : 448

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

roman ne se sente pas qu'il manquait des personnages importants. Les parents de Tom Bombadil, les familles Beregon et Aragorn sont des exemples de ces mineurs abandonnés.

### I.4.2 Nouveaux éléments

Adapter un roman à l'écran n'entraîne pas seulement l'omission de scènes originales mais aussi l'invention de nouveaux épisodes par les cinéastes. Parfois, il est nécessaire de combler les lacunes de la narration en visualisant des scènes qui sont résumées ou racontées rétrospectivement dans le texte littéraire. Les thèmes doivent être clairement définis dans un film, de sorte que de nouvelles scènes peuvent devenir essentielles pour les illustrer au public. Comment Jackson introduit de nouvelles scènes dans *Le Seigneur des Anneaux* sera discuté dans cette section en s'appuyant sur un certain nombre d'exemples tirés du film.

#### I.4.2.1 Raconter ou montrer

C'est une force des textes littéraires que de grandes quantités d'informations peuvent être transmises en très peu de temps: les événements peuvent être résumés ou racontés en flashback<sup>121</sup> et les informations sur les événements passés sont insérées dans l'intrigue chaque fois que cela est nécessaire. Le film comme support de perception, cependant, dépend de la visualisation directe des événements. Toute action importante pour l'intrigue doit être montrée à l'écran et l'exposition doit être convertie en images visuelles sans perturber le déroulement des événements.

Jackson s'est retrouvé confronté à un énorme défi, alors que Tolkien utilise largement ces dispositifs littéraires dans « *Le Seigneur des Anneaux* ». Des chapitres entiers du roman concernent l'exposition présentée sous forme de dialogue, tandis que de nombreux événements dramatiques ne sont racontés que rétrospectivement. Cela a donné lieu à un grand nombre de nouveaux épisodes qui sont présents dans le roman de Tolkien mais qui n'ont été observés qu'indirectement par le lecteur. Mis à part les exemples tirés ci-dessous.

---

<sup>121</sup> Flashback : Plan ou séquence d'un film montrant une action antérieure à l'événement représenté. Disponible sur <https://www.larousse.fr> consulté le 17/05/2021 à 19 :10



## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I.4.2.1.1 Exposition: L'histoire de l'anneau

Tolkien présente au lecteur l'histoire de l'Anneau en deux longs chapitres, où les événements passés sont le sujet de discussion entre les personnages: Dans «L'ombre du passé», Gandalf raconte les origines de l'Anneau à Frodon, tandis que les détails manquants sont fournis dans «Le Concile d'Elrond» 170 pages plus tard.

Comme de longs dialogues sur des questions d'exposition ne captent pas l'attention du public dans un film, Jackson présente au spectateur un prologue qui couvre l'histoire de l'Anneau comme un récit continu. Bien que ce prologue empêche le public d'avoir des questions ouvertes sur l'anneau et la nature des cavaliers noirs, c'est une solution intelligente et donne le ton du film dès le début.

### I.4.2.1.2 Rendre l'anneau visible

Outre son histoire, la nature secrète de l'Anneau en est un autre défi pour quiconque adapte «*Le Seigneur des Anneaux*». Comme sa tentation n'existe que dans l'esprit de Frodon, Jackson a dû avec un certain nombre de façons de rendre visible l'influence croissante de l'anneau sur le hobbit. Ainsi, il laisse Frodon sortir l'Anneau à plusieurs reprises pour rappeler au public son existence physique et le montre très souvent suspendu au cou du hobbit. Au Conseil d'Elrond, il est assis au milieu de la table avec les reflets de la fraternité dansant sur son cercle d'or alors qu'ils en discutent. Lorsque Frodon perd l'anneau dans la neige et que Boromir le ramasse, la tentation de l'anneau sur les deux personnages est visualisée très efficacement.

Jackson parvient à garder l'image de l'anneau et ses effets négatifs sur Frodon présents dans l'esprit du spectateur à tout moment.

### I.4.2.1.3 Mort de Boromir

La bataille qui a conduit à la mort de Boromir n'est pas représentée dans le roman. Le lecteur apprend seulement qu'il a eu lieu quand Aragorn trouve le cadavre de Boromir et découvre que les Hobbits étaient capturés par des orcs. Jackson, avide de toute scène de bataille que le Seigneur des Anneaux a à offrir, consacre huit minutes de FS à la bataille entre la fraternité et les orcs, la transformant en l'un des points culminants du film.

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I.4.2.2 Thèmes: illustrer d'anciens et de nouveaux thèmes

Les thèmes peuvent être transférés directement du roman au film en adaptation cela arrive à la plupart des thèmes du « *Seigneur des anneaux* »: l'amitié, le caché l'héroïsme des gens ordinaires, la relation de l'homme à la nature et les maux de la technologie sont tous impliquées dans le film de Jackson comme elles le sont dans le roman. La visualisation des thèmes peut différer, cependant, comme ils doivent être représentés plus clairement à l'écran pour devenir évidents pour le public. En dehors de cela, les cinéastes décident parfois d'introduire de nouveaux thèmes dans une adaptation s'ils les jugent importants pour l'intrigue ou pour la société en général.

#### I.4.2.2.1 Verre d'argent: mort et immortalité

Dans ses lettres, Tolkien affirme que «*le vrai thème [du Seigneur des anneaux] concerne quelque chose de beaucoup plus permanent et difficile: la mort et l'immortalité*»<sup>122</sup>. Ce message est pas transmis directement dans le roman mais doit être inféré par le lecteur dans les événements qu'ils lisent. Jackson, en revanche, choisit une approche directe du thème de la mort. En transférant Arwen des annexes de Tolkien dans le film, le conflit de son abandon de l'immortalité pour Aragorn est présent dans les trois parties de son adaptation.

#### I.4.2.2.2 Les enfants de Rohan: le côté humain de la guerre

Contrairement à Tolkien, Jackson transforme la «qualité humaine» de la bataille en un thème de son adaptation. En inventant l'histoire de deux enfants de Rohan, il montre l'impact de la guerre sur l'individu: Freda et Éothain sont envoyés à Edoras par leur mère lors d'un raid sur leur village et sont réunis avec elle après la bataille de Helm's Deep. Le désespoir des villageois se traduit par des images vives, tout comme la peur des femmes et des enfants qui se cachent dans les grottes de Helm's Deep pendant l'attaque. La compassion des héros pour les jeunes garçons équipés les armes battues soulignent la terreur de la guerre pour ceux qui sont forcés de se battre:

---

<sup>122</sup> <https://books.openedition.org/pur/64424?lang=fr>. Consulté le 18/05/2021 à 10 :300

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Aragorn: Fermiers, maréchaux-ferrants, garçons d'écurie... Ce ne sont pas des soldats. [...]

Legolas: Ils ont peur. Je peux le voir dans leurs yeux. [...] Aragorn, ils ne peuvent pas gagner ce combat. Ils vont tous mourir.

Tout cela illustre l'effet dévastateur de la guerre sur la population civile et les dommages qu'elle fait aux individus. Ce nouveau thème est non seulement dramatiquement efficace dans sa représentation, mais il enrichit l'histoire de Tolkien en mettant en lumière les horreurs de la guerre à un niveau personnel.

### I.4.3 Développement de personnage

Les personnages peuvent être transférés directement d'un moyen d'expression à l'autre, en ce qui concerne leur développement psychologique et leurs motivations.<sup>145</sup> Parfois, cependant, les cinéastes introduisent de nouveaux personnages pour transmettre des messages importants ou ils modifient le développement de personnages déjà existants pour ajouter de l'émotion ou du suspense. Comme le personnage doit être joué dans le film, cela donne lieu à un certain nombre de nouvelles scènes dans l'adaptation de Jackson de « *Le Seigneur des Anneaux* ».

#### I.4.3.1 Tension romantique

Les sous-intrigues romantiques sont considérées comme essentielles pour qu'un film plaise aux spectateurs féminins. Par conséquent, Jackson transforme Arwen en un personnage majeur et son amour pour Aragorn devient un volet supplémentaire de l'histoire dans les trois parties du film. Les événements de ce volet narratif ressemblent peu à l'appendice A de Tolkien, dans lequel l'histoire d'Arwen est racontée, et sont le produit de l'imagination de Jackson.

Jackson invente également une version plus douce de l'Éowyn pour rendre son amour pour Aragorn plus crédible pour un public moderne.

#### I. 4.3.2 Les adieux de Merry et Pippin

Dans « *La Communauté de l'Anneau* » de Jackson, Merry et Pippin sont beaucoup plus stupides et insoucians que dans le roman, mais en « *Le Retour du Roi* », ils grandissent enfin. Pour faire ce changement assez brusque de personnalité crédible,

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

Jackson avait besoin d'une scène pour faciliter la transition des hobbits de l'irresponsabilité des jeunes à des versions plus matures d'eux-mêmes. Par conséquent, Jackson montre Merry et Pippin se disant adieu avant qu'ils ne soient séparés par Gandalf. Cette scène fournit un premier pas vers la croissance, car la gravité de la guerre de l'anneau est enfin ramenée à la maison aux hobbits. Merry gronde Pippin pour avoir regardé dans le plantier et lui donne sa pipe en signe d'adieu. Le lien entre les deux Hobbits est montré dans un très manière sensible et méditée par Merry, qui reste seul derrière. Dans le roman, cet adieu la scène n'a jamais lieu car le départ de Pippin avec Gandalf est très soudain et ne laisse pas de temps pour les mots.

### I.4.4 Modifications et altérations

Lorsqu'un roman est adapté à l'écran, il se traduit dans le système signifiant perceptif de film: les scènes sont remodelées pour devenir dramatiquement efficaces, le dialogue est réécrit pour répondre plus d'une fonction à la fois et l'intrigue et les personnages doivent être définis plus clairement que dans le texte littéraire pour permettre au public de suivre l'histoire. Il n'y a pratiquement aucune scène qui reste dans sa forme originale dans l'adaptation littéraire. Tout cela se transforme en une tentative de documenter chaque changement entre le roman de Tolkien et l'adaptation cinématographique de Jackson est désespérée. On pourrait remplir des centaines de pages et être encore loin de l'exhaustivité. Ce chapitre présente les raisons les plus courantes pour lesquelles les scènes modifiées dans *Le Seigneur des Anneaux* de Jackson en reliant la théorie de l'adaptation à exemples tirés du film. De plus, les thèmes de l'atmosphère, de la langue et du point de vue seront abordée et l'approche de Jackson de la poésie de Tolkien sera explorée.

#### I.4.4.1 Visualisation dramatique et suspense

Si une scène fonctionne bien dans un roman, elle n'est pas forcément efficace à l'écran. Les romans contiennent de longues descriptions et dialogues, tandis qu'une grande partie de l'action se déroule dans les esprits des personnages uniquement. Tout cela doit être dramatisé et joué par les personnages pour faire la scène adaptée à l'écran. Des éléments souvent suspensifs sont ajoutés pour maintenir une tension dramatique haute, tandis que les passages manquant d'action sont condensés pour des raisons de rythme. On peut tirer une abondance d'exemples en regardant la façon dont Jackson recrée des épisodes entiers pour faire « *Le Seigneur des Anneaux* » d'une efficacité spectaculaire. Un petit choix de ceux-ci doit être discuté ci-dessous.

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

### I.4.4.1.1 Présentation de Merry et Pippin

Dans le roman de Tolkien, Merry est présenté au passage comme l'un des amis de Frodon, qui aide à nettoyer après la fête de Bilbo. Pippin, quant à lui, entre en scène dix-sept ans plus tard à la veille de Frodon quittant la Comté. Par conséquent, Jackson utilise le feu d'artifice à la fête comme moyen de présenter Merry et Pippin. Toujours à la hauteur méfait, les deux hobbits volent une énorme fusée et la déclenchent, pour être attrapés par Gandalf quelques instants plus tard. Cette scène caractérise Merry et Pippin comme des fauteurs de troubles insoucians. Depuis le début et est très efficace à l'écran.

### I.4.1.1.2 Éléments de film d'horreur

Pour améliorer l'atmosphère des scènes individuelles, de nouveaux détails visuels sont ajoutés lorsqu'un roman est adapté à l'écran. En tant que réalisateur de films d'horreur, Jackson introduit des détails sanglants dans son adaptation et remplace les descriptions du roman par de nouvelles images répugnantes. Monstres et les orcs sont représentés comme terriblement laids et sont représentés en gros plan, par ex. le nom «La bouche de Sauron» est prise à la lettre avec la caméra se concentrant sur les dents pourries du messenger enduit de sang. Un homme de Dunland se coupe la main pour prêter allégeance à Saroumane, tandis que ses orcs se réjouissent de l'idée de manger de la «chair d'homme». Quand les Cavaliers s'approchent de Frodon dans la Comté, ils sont associés à l'image des vers émergents depuis le sol pour mettre en évidence le lien de l'ennemi avec la mort et la décomposition.

Ce ne sont là que quelques exemples de la façon dont Jackson utilise des éléments de films d'horreur pour élever le niveau de suspense dans son adaptation. Alors que le suspense découle du récit détaillé des sentiments des personnages dans le roman, Jackson essaie de provoquer des sentiments similaires à ceux des personnages dans le spectateur en les confrontant avec des images révoltantes et des détails sanglants.

### I.4.4.2 Simplification et causalité

Les lecteurs lisent des romans à leur propre rythme et font des pauses entre les deux. Ils ne sont pas forcément doivent garder une trace de tout ce qui se passe, car ils peuvent relire des passages peu clairs ou revenir aux épisodes précédents. Contrairement à la lecture, regarder un film n'est pas un passe-temps privé et les films sont généralement terminés en une seule séance. Par conséquent, les adaptateurs comme Jackson essaient de

## Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film

---

garder les scènes comme aussi simple que possible et établissez des relations causales entre différents épisodes dans un souci de clarté.

### I.4.4.2.1 Neige sur Caradhras

Lorsque la fraternité est vaincue par la neige sur Caradhras, elle est laissée à l'imagination du lecteur pour décider qui est à blâmer pour le blizzard. Il y a des «Le vent tomba soudain»<sup>123</sup>, mais appartiennent-ils à Sauron, à Saroumane ou à la montagne elle-même?

Dans un film, des causalités claires sont importantes et des événements individuels sont liés pour faire l'auditoire voit comment tout s'emboîte. Par conséquent, Jackson n'offre pas un certain nombre de explications sur l'origine du blizzard au spectateur, mais montre Saroumane comme celui qui le concocte. Comme trop de questions ouvertes peuvent être irritantes dans un film, la volée d'oiseaux passés la fraternité est également explicitement attribuée à Saroumane.

### I.4.4.2.2. Le puits de la Moria

Dans la Moria, Pippin est fasciné par un trou dans le sol qui était autrefois un puits. Dans le roman, il jette dans une pierre, qui est répondu par de faibles coups dans les profondeurs. Il reste cependant ouvert si l'attaque du lendemain est due à cet épisode.

Jackson établit une fois de plus la cause et l'effet lors de la visualisation de cette scène dans « *La Communauté de l'Anneau* ». Images de les cavernes directement sous le puits suggèrent qu'un certain mal a été réveillé par l'insensé de Pippin l'action et les battements de tambour résonnent à travers les mines. En peu de temps, la chambre grouille d'orques et il ne fait aucun doute que Pippin est responsable de la découverte de la fraternité.

### I.4.4.2.3 Les épées des Hobbits

Appartenant à un peuple pacifique n'ayant pas l'habitude de se battre, les quatre hobbits ne portent pas d'épée quand ils sont partis de la Comté. Dans le roman, ils reçoivent des poignards de Tom Bombadil, qui les trouve parmi les trésors du tumulus

---

<sup>123</sup> « *Le Seigneur des Anneaux* ». Op.cit. P : 172

### **Chapitre III: Etude comparative entre le roman et film**

---

vaincu. Sauf pour Frodon, qui hérite L'épée de Bilbon Sting, les hobbits utilisent ces épées tout au long du roman.

Alors que Jackson omet l'épisode de la rencontre des hobbits avec les brouettes, il a dû trouver une autre façon de fournir aux hobbits des épées. Au lieu d'introduire une nouvelle scène, il laisse Galadriel les donne à Merry et Pippin en cadeau, tandis que Sam continue d'utiliser une épée qu'il obtenu d'Aragorn.

Il s'agissait d'une étude comparative entre le roman et le film, à travers laquelle nous avons abordé les points que nous considérons comme importants et qui faisaient la différence entre les deux contenus.

# **Conclusion Générale**



# Conclusion Générale

---

## Conclusion

La littérature ne se limite pas à la prose, à la poésie et au théâtre... mais ses racines ont donné naissance à presque tous les autres arts. Parmi les arts influencés par la narration littéraire, est le cinéma « septième art » où sont devenus deux faces d'une même pièce. La relation entre ces deux types d'art a conduit à l'émergence de deux systèmes différents, l'un littéraire.

On peut dire que l'adaptation cinématographique est une technologie qui met en lumière le succès de ces deux systèmes lorsqu'ils se rencontrent et la raison de leur existence : elle transforme des histoires écrites en histoires cinématographiques, dramatise les personnages et inverse les choses et l'autre cinématographique, appliquant plus de technicité.

Dans le présent mémoire, nous avons fait une étude comparative entre le roman « *Le Seigneur des Anneaux* » de J.R.R Tolkien et son adaptation faite par Peter Jackson, nous avons essayé d'analyser les écarts qui sont survenus pendant l'adaptation cinématographique du roman « *Le Seigneur des Anneaux* » et de donner des raisons éventuelles de ces changements.

Le premier chapitre nous a permis de découvrir l'univers de fantasia, en commençant par sa définition, son influence, ses sous-genres et sa relation avec le cinéma après avoir certaines connaissances sur le cinéma en commençant par sa naissance et passant ses grandes écoles pour arriver aux genres cinématographiques. Il nous a également permis de comprendre la relation littérature et le cinéma, et l'influence de l'une sur l'autre.

Ainsi, nous avons présenté, dans le deuxième chapitre, les principaux constituants de récit écrit et de récit filmique sur lesquels nous avons fondé la comparaison du roman et de son adaptation. Comme les plus significatifs, nous avons trouvé les niveaux de l'histoire, de la communication narrative, du personnage, des relations spatio-temporelles.

Vers la fin de ce modeste travail, dans le troisième chapitre nous avons confirmé une analyse comparative, nous avons essayé d'appliquer les notions théoriques à l'analyse comparée du livre et du film. De cette manière, nous avons trouvé que malgré le fait, que le réalisateur de l'adaptation essaye d'être fidèle à l'auteur du roman, il y a certaines différences plus ou moins importantes, sur chaque niveau de comparaison. C'est notamment le niveau de l'histoire, où certains événements sont soit ajoutés, soit omis, et où les versions de la fin sont totalement différentes. Les changements de ce niveau ont un impact sur les autres.

## Conclusion Générale

---

Le but principal de notre mémoire était ainsi d'expliquer pourquoi l'adaptation cinématographique de « *Le Seigneur des Anneaux* » est différente par rapport à son roman-source éponyme. La raison principale est la différence entre les genres : le film, étant une forme visuelle, a besoin de plus d'images et de tout montrer, plutôt que décrire, comme c'est le cas du roman. Cela cause l'introduction des scènes plus développées et détaillées dans le film, de l'un côté. De l'autre, puisque le film est limité temporellement, dans « *Le Seigneur des Anneaux* » nous observons l'omission ou réduction (des sommaires ou ellipses) des événements de la moindre importance qui ne sont pas spectaculaires, et leur remplacement par les scènes qui contiennent des effets spéciaux. Les changements de l'histoire mènent aux changements au niveau du personnage : certains événements manquent à l'adaptation, les personnages ne leur participent pas, et le résultat est que ces personnages sont moins développés par rapport à ses prototypes romanesques. Si le genre du film change par rapport à celui du roman, les personnages peuvent également perdre ou acquérir des traits personnels ; Frodon en peut servir de bon exemple. Ensuite, les changements de l'histoire modifient les relations spatio-temporelles, notamment l'ordre des événements dans l'adaptation analysée.

De cette manière, sur l'exemple de « *Le Seigneur des Anneaux* », nous avons vu qu'une adaptation cinématographique est significativement modifiée par rapport à son-roman source, même si Peter Jackson essaye d'être fidèle à J.R.R Tolkien, et cela est causé par plusieurs faits, le plus important étant la différence entre les genres du roman et du film.

D'après notre analyse, nous pouvons confirmer la 1ère hypothèse que le roman adapté en film garde son authenticité et son thème principal.

Nous pouvons valider aussi la 2ème que le réalisateur avait le droit d'ajouter où bien de supprimer ce qu'il veut en gardant le degré de la fidélité.

Finalement nous avons affirmé la 3ème que l'adaptation cinématographique d'un roman peut modifier la signification de l'histoire originale.

**Références**  
**Bibliographique**

# Références Bibliographique

---

## Bibliographie

### Liste Bibliographique

#### Corpus

1. Le roman de J.R.R Tolkien « *Le Seigneur des Anneaux* » Édition complète avec Appendices et Index.
2. Le film « Le Seigneur des Anneaux » de Peter Jackson.

#### Ouvrages

1. André GARDIES, « *Le récit filmique* », HACHETTE supérieur, p : 03.
2. RUAUD André-François, *Cartographie du merveilleux*. Paris : Denoël, 2001. p. 10
3. HOLSTEIN E., VINCENT J., ELIROFF T., 100 chefs-d'œuvre incontournables de l'Imaginaire. Paris : Librio, 2009, 122 p. (Librio ; 909), p.110-111
4. Littérature et cinéma néoréalistes, éd, l'Harmattan, p 9-10.
5. Clerc, Jeanne-Marie « Littérature et cinéma », Paris, éd. Nathan, 1993 P :22
6. CANEROT, M-F., RACLOT, M., *Autour de Julien Green au cœur de Léviathan*, presse universitaire franc-comtoise, Paris, 2000, P 159
7. Marie-Thérèse Journot, « le vocabulaire du cinéma », Armand Colin, 2006, p4
8. André PETIT JEAN, Armelle HESSE-WEBER, « pour une problématique sémiologique de la pratique de l'adaptation », *Echos des études romaines* p 10-11 cité dans l'article p 7-8
9. Gérard. GENETTE, *Seuils*, Paris, Ed. Seuil, 1987. P: 13.
10. *Le Livre du Scénario. Comprendre l'art du scénario et apprendre à l'écrire* de Bernard TREMEGE p : 02
11. Emmanuel Meunier « De L'écrit à L'écran trois techniques du récit : dialogue, narration, description » L'Harmattan, 2004, p :09

#### Des revues et des articles

1. BERICCO, Elisa et MURZILLI, Nancy, « Introduction », in *Cahiers de Narratologie* [En ligne], 23 | 2012, mis en ligne le 29 décembre 2012, sur : URL : <http://narratologie.revues.org/6639>.
2. REALISME SOCIALISTE.M.ROSENTAHL et P.IOUDINE.PETIT DICTIONNAIRE PHILOSOPHIQUE disponible sur [http://www.marxisme.fr/download/Petit\\_dictionnaire\\_philosophique\\_Moscou\\_1955.pdf](http://www.marxisme.fr/download/Petit_dictionnaire_philosophique_Moscou_1955.pdf) consulté le 24/03/2021 à 16:00.
3. Le dispositif cinématographique selon Claude Simon. Disponible sur <https://journals.openedition.org> consulté 29/03/2021 à 19:17.
4. Disponible sur l'adaptation cinématographique des textes littéraire, sur Google books
5. PDF, analyse de discours littéraire
6. PDF, analyse du discours littéraire, réalisé par Mme Safa DJEBLI
7. François Baby « Du Littéraire au Cinématographique : une problématique », *Etudes littéraires*, 1980, p :12, cité dans l'article p :03

# Références Bibliographique

---

## Dictionnaire

1. Le dictionnaire Oxford, 2ème édition, version anglais V Dvandva-Follis. Oxford : Clarendon Press, 1989.
2. Dictionnaire le Robert, éd, Maryne et Silke Zimmermann avec collaboration de Laurence Laporte ,2005
3. Larousse « dictionnaire français de poche » entreprise nationale du livre imprimé en Algérie, aout, 1990

## Thèses et mémoires

1. Thèse de mémoire intitulé « La subversion du conte merveilleux : « *La Belle et la Bête* » disponible sur <https://core.ac.uk/download/pdf/41986357.pdf>. Consulté le 03/03/2021 à 16:57.
2. Nassima Benabbas, *Adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire « Mon colonel » de Français Zamponi* , Mémoire de magistère, Université de Batna,2009.
3. Mémoire (*L'idéologie dans l'adaptation cinématographique et le roman cas de « Ce que le jour doit à la nuit » de Yasmina khadra*) Mémoire de Master université Laarbi Tébessi-Tébessa -ZELAS Imen.

## Sitographie

1. <file:///C:/Users/asus/Desktop/ka/la%20fantasy.pdf> consulté le 03/03/2021 à 15:39
2. [https://vep.lerobert.com/Pages\\_HTML/PHANTASIA.HTM](https://vep.lerobert.com/Pages_HTML/PHANTASIA.HTM) consulté le 03/03/2021 à 15:53
3. <https://www.monde-fantasy.com/la-fantasy-definition> consulté le 03/03/2021 à 16:07
4. <https://core.ac.uk/download/pdf/43660922.pdf> consulté le 05/03/2021 à 11 :12
5. [http://lettres.tice.ac-orleans-tours.fr/php5/coin\\_eleve/etymon/etymonlettres/narration/roman.htm](http://lettres.tice.ac-orleans-tours.fr/php5/coin_eleve/etymon/etymonlettres/narration/roman.htm) consulté le 05/03/2021 à 13:14
6. <https://www.superprof.fr/ressources/langues/francais/autres-niveaux-fr1/tout-niveau-fr1/styles-livres-categoriser.html> consulté le 05/03/2021 à 14.12
7. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman/69755> consulté le 05/03/2021 à 14.37
8. [https://www.lecture.org/revues\\_livres/actes\\_lectures/AL/AL13/AL13LU1.pdf](https://www.lecture.org/revues_livres/actes_lectures/AL/AL13/AL13LU1.pdf) consulté le 05/03/2021 à 15:08
9. <https://www.books.openedition.org/editionsehes> consulté le 16/03/2021 à 10:55
10. <https://www.musee-virtuel.com/histoire-cin%C3%A9ma.htm> consulté 16/03/2021 à 11:42.

## Références Bibliographique

---

11. <https://www.google.com/search?q=THOMATROPE&safe> consulté le 16/03/2021 à 12 :12 .
12. <http://www.institut-lumiere.org/musee/les-freres-lumiere-et-leurs-inventions/cinematographe.html> (des informations reformulées) consulté le 17/03/2021 à 13:12.
13. <https://blog.cobrason.com> consulté le 17/03/2021 à 13 :31.
14. <http://www.institut-lumiere.org> consulté le 17/03/2021 à 14 :02 .
15. <https://journals.openedition.org/1895/2732> consulté le 17/03/2021 à 14:32
16. <https://www.universalis.fr/encyclopedie/cinema-aspects-generaux-histoire/6-maturite-et-mondialisation/> consulté le 17/03/2021 à 16:52.
17. <http://blog.ac-versailles.fr/harrypotter/index.php> consulté le 20/03/2021 à 20:20
18. <https://www.larousse.fr/dictionnaire/francais> . Consulté le 20/03/2021 consulté à 20:49
19. <https://cursus-webdesign.fr/WEBD2/isabelle/tp2/drame/> consulté le 20/03/2021 à 21:25
20. <https://www.universalis.fr/encyclopedie/cinema-cinemas-paralleles-le-cinema-d-avant-garde/> consulté le 25/03/2021 à 07 :08
21. [http://www.splendor-films.com/components/com\\_flexicontent/uploads/dp\\_prix\\_d\\_un\\_homme.pdf](http://www.splendor-films.com/components/com_flexicontent/uploads/dp_prix_d_un_homme.pdf) consulté le 25/03/2021 à 08:55.
22. <https://www.iletaitunefoislecinema.com/le-nouvel-hollywood-les-annees-1970-ou-la-revolution-en-images/> consulté le 25/03/2021 à 09:23.
23. <file:///C:/Users/asus/Downloads/5370.pdf> consulté le 30/03/2021 à 17 :12
24. <https://www.monbestseller.com/actualites-litteraire/5838-adaptation-reecriture-transposition-en-litterature> consulté le 30/03/2021 à 18:01
25. <https://languefrancaise2014.wordpress.com/2014/06/02/lhistoire-du-cinema-francais/> consulté le 31/03/2021 à 08:08
26. <https://gerflint.fr/Base/Algerie14/chadli.pdf> consulté le 02/04/2021 à 16:41
27. Système d'écriture crée par J.R.R TOLKIEN disponible sur : [https://www.tolkiendil.com/langues/ecritures/divers/esoterique\\_runes\\_cirth\\_tengwar#](https://www.tolkiendil.com/langues/ecritures/divers/esoterique_runes_cirth_tengwar#) consulté le 03/04/2021 à 15:15
28. <https://delphipages.live/fr/divers/j-r-r-tolkien> consulté le 06/04/2021 à 22:30
29. <https://www.tolkiendil.com/tolkien/sur-tolkien/inklings-carpenter>. Consulté le 06/04/2021 à 22:51.
30. <https://viveleroynet.net/pour-une-lecture-traditionnelle-du-seigneur-des-anneaux-2/>. Consulté le 10/04/2021 à 09 :32.
31. <https://jrrtolkien.fandom.com/fr/> Consulté le 10/04/2021 à 09 :44.
32. <https://www.sciencesaucinema.fr/wordpress/> consulté le 21/04/2021 à 16 :16

## Références Bibliographique

---

33. <https://www.nouvelobs.com/culture/20021216.OBS4172/peuples-et-personnages-du-seigneur-des-anneaux.html> consulté le 21/04/2021 à 16 :32
34. <http://www.signosemio.com/genette/narratologie.asp>. Consulté le 21/04/2021 à 20:21
35. <https://www.espacefrancais.com/les-personnages>. consulté le 21/04/2021 à 22:32
36. Des informations reformulées disponible sur <https://www.fnac.com/Peter-Jackson/ia11188/bio#:~:text=Biographie>. Consulté le 27/04/2021 à 18 :12
37. <https://www.rts.ch/info/culture/cinema/10873838-le-seigneur-des-anneaux-la-trilogie-mythique-de-peter-jackson.html#chap04> consulté le 27/04/2021 à 22 :22
38. <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/> consulté le 1/05/2021 à 16:49
39. <https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Glorfindel> consulté le 05/05/2021 à 19:31
40. <http://jrlecocq.chez.com> consulté le 05/05/2021 à 19 :48
41. <https://jrrtolkien.fandom.com/fr> consulté le 06/05/2021 à 10:25
42. <https://www.elle.fr/Loisirs/Cinema/News/Cate-Blanchett-redevient-reine-des-elfes-pour-Peter-Jackson> consulté le 06/05/2021 à 11:00
43. <http://www.editions-polaire.com/> consulté le 06/05/2021 à 11 :38
44. [https://lotr.fandom.com/wiki/Tolkien\\_vs.\\_Jackson:\\_Differences\\_Between\\_Story\\_and\\_Screen\\_play](https://lotr.fandom.com/wiki/Tolkien_vs._Jackson:_Differences_Between_Story_and_Screen_play)
45. [https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Frodon\\_Sacquet#Qu.C3.AAte\\_et\\_destruction\\_de\\_1.27an\\_neau](https://jrrtolkien.fandom.com/fr/wiki/Frodon_Sacquet#Qu.C3.AAte_et_destruction_de_1.27an_neau).
46. Consulté le 15/05/2021 à 09 :09.
47. <https://books.openedition.org/pur/64424?lang=fr>. Consulté le 18/05/2021 à 10 :30.

# **Table des Matières**



## Table des Matières

### Table des Matières

Introduction générale	6
Chapitre I : Généralité sur l'adaptation d'une œuvre au cinéma	
I La Fantasy	10
I.1 Définition	10
I.2. Influences du Fantasy	11
I.2.1 Mythologies	11
1.2.2. Contes et légendes	11
1.3. Les sous-genres du Fantasy	12
1.3.1. La fantasy humoristique (light fantasy)	13
1.3.2. L'urbaine fantasy (urban fantasy )	13
1.3.3. La fantasy exotique	13
I.3.4. La science fantasy	13
I.3.5. La fantasy épique	13
I.3.6. La Fantasy arthurienne	14
1.4. La fantasy et le cinéma	14
II Le roman	15
II.1.Définition du roman.	15
III Le cinéma	16
III.1. La naissance de cinéma.	16
III.2. Les genres de cinéma.	20
III.2.1.Le cinéma fantastique.	20
III.2.2. Les autres genres de cinéma.	21
III.3. Les grandes écoles de cinéma.	32
III.3.1.L'école de Brighton.	23
III.3.2.L'impressionnisme français.	23
III.3.3.Le réalisme socialiste.	23
III.3.4.Le néoréalisme italien.	24
III.3.5.Le cinéma d'avant-garde.	25
III.3.6.Le free cinéma	25
III.3.7.Le cinéma direct	25
III.3.8.La nouvelle vague.	26
III.3.9.Le nouvel Hollywood.	26

## Table des Matières

---

IV L'influence mutuelle entre la littérature et le cinéma.	26
IV.1 L'influence du cinéma sur la littérature.	27
IV.2 L'influence de la littérature sur le cinéma.	28
IV.3 L'adaptation cinématographique.	29
Chapitre II : Etude de corpus « <i>Le Seigneur des Anneaux</i> »	
I Le roman	33
I.1 Les éléments para-textuels.	33
I.1.1 La première couverture.	33
I.1.1.1 Fonctions du titre.	34
I.1.1.2 Intertitres.	35
I.1.2 L'image et sa symbolique.	36
I.1.3 Prologue.	37
I.1.4 La quatrième de couverture.	38
I.2 Présentation de l'auteur et son œuvre.	38
I.2.1 l'auteur.	38
I.2.2 Présentation de l'œuvre.	41
I.3 La théorie de réception.	42
I.3.1 Résumé	42
I.3.2 Personnage.	45
I.3.3 Le cadre spatio-temporel.	49
I.3.3.1 Le cadre spatial.	49
I.3.3.2 Le cadre temporel.	49
I.3.4 Le schéma actanciel.	50
I.3.4.1 Le Héro.	51
I.3.4.2 L'opposant.	51
I.3.4.3 L'adjuvant.	51
II Contexte de la réalisation du film.	52
II.1 l'adaptation cinématographique.	52
II.2 Les techniques de l'adaptation cinématographique.	52
II.3 Les démarches de l'adaptation cinématographique.	52
II.4 Le travail de l'adaptation cinématographique.	53
II.5 Les étapes suivies dans le travail d'adaptation.	54
II.5.1 L'organisation.	54

---

## Table des Matières

II.5.1.1 l'exposition.	54
II.5.1.2 Le développement.	54
II.5.1.3 Le dénouement.	54
II.5.2 La suppression des éléments qui ne font pas avancer l'action	55
II.5.2.1 La fusion.	55
II.5.2.2 Le montage.	55
II.5.3 La traduction en action.	55
II.5.4 Le rétrécissement des scènes et dialogues.	55
II.5.5 Le recours à la voix off	55
II.5.6 Rendre le protagoniste le plus actif possible.	55
II.5.7 L'entrée rapide dans le vif de l'histoire.	55
II.5.8 L'invention des éléments manquants.	56
II.5.9 L'éloignement de texte de départ.	56
II.6 Les types de l'adaptation.	56
II.6.1 L'adaptation libre.	56
II.6.2 L'adaptation fidèle (passive).	57
II.6.3 La transposition.	57
III Le film	58
III .1. Autour du film.	58
III .1.1. Fiche technique du film.	58
III .1.2. Présentation du réalisateur.	59
III .1.3. Les acteurs principaux.	60
III .1.4. Synopsis	60
III .1.5. Les démarches de l'adaptation cinématographique du film.	61
Chapitre III : Etude comparative entre le roman et le film « <i>Le Seigneur des Anneaux</i> ».	
I Etude comparative entre le roman et le film	63
I.1. Le titre.	63
I.2. Les personnages.	64
I.2.1. Hobbits	65
I.2.1.1. Frodon.	66
I.2.1.1.1. Roman : Un Hobbit-héro sage et mature.	66
I.2.1.1.2. Film : Une tâche immense pour un jeune Hobbit naïf.	68
I.2.1.2. Sam.	69

## Table des Matières

I.2.1.2.1. Roman : Le fidèle serviteur de Frodon.	69
I.2.1.2.2. Film : Le côté obscur de Sam.	70
I.2.1.3. Merry et Pipin.	71
I.2.1.3.1. Roman : Héros faciles à vivre mais fidèle.	71
I.2.1.3.2. Film : Soulagement comique.	72
I.2.2. Les personnages communs.	73
I.2.2.1. Les personnages principaux.	73
I.2.2.2. Les personnages secondaires.	73
I.2.3. Les personnages qui manifestent seulement dans le roman.	74
I.2.3.1. Tom Bombadil.	74
I.2.3.2. Bergond et Bergil.	74
I.2.3.3. La société Gris.	75
I.2.4. Les personnages qui manifestent seulement dans le film.	75
I.3. Analyse spatio-temporelle.	75
I.3.1. La spatialité dans le roman.	76
I.3.2. La spatialité dans le film	78
I.3.3. La temporalité dans le roman	79
I.3.4. La temporalité dans le film	81
I.3.4.1. Le voyage de Frodon à travers la Comté.	82
I.4. Les changements dans l'histoire.	83
I.4.1. Episodes omis	83
I.4.1.1. Accélérer le rythme	83
I.4.1.1.1. La veille forêt et les tumulus.	84
I.4.1.1.2. Choix dur le Grand Fleuve.	84
I.4.1.1.3. Ghân-buri- Ghân et les hommes sauvages.	84
I.4.1.2. Caractérisation différente comme raison d'omissions	85
I.4.1.2.1 Un complot démasqué	85
I.4.1.2.2. Les choix de Maître Samwise	85
I.4.1.2.3. Les maisons de guérison	86
I.4.1.2.4. Faramir et Eowyn	86
I.4.1.3. Couper des caractères mineurs	87
I.4.2. Nouveaux éléments	87
I.4.2.1. Raconter ou montrer.	87

## Table des Matières

---

I.4.2.1.1. Exposition : L’histoire de l’anneau.	88
I.4.2.1.2. Rendre l’anneau visible.	88
I.4.2.1.3. Mort de Boromir.	89
I.4.2.2. Thèmes : illustré d’anciens et de nouveaux thèmes.	89
I.4.2.2.1. Verre d’argent : mort et moralité.	89
I.4.2.2.2. Les enfants de Rohan : le coté humain de la guerre.	89
I.4.3. Développement de personnage	90
I.4.3.1. Tension romantique.	90
I.4.3.2. Les adieux de Merry et Pipin	91
I.4.4. Modification et altérations	91
I.4.4.1. Visualisation dramatique et suspense	91
I.4.4.1.1. Présentation de Merry et Pipin	92
I.4.4.1.2. Eléments de film d’horreur	92
I.4.4.2. Simplification et causalité	93
I.4.4.2.1. Neige sur Caradhras.	93
I.4.4.2.2. Le puits de Moria	93
I.4.4.2.3. Les épées des Hobbits	93
Conclusion générale	96

---

# **Table des figures**

---

---

## Table Des Figures

<b>Figure 1: LE Thaumatrope</b>	– 17 –
<b>Figure 2: le Kinétoscope de Thomas Edison</b>	
<b>Figure 3: Cinématographe</b>	– 18 –
<b>Figure 4 Tableau représentant le titre.</b>	– 35 –
<b>Figure 5 la couverture du roman « Le Seigneur des Anneaux</b>	– 37 –
<b>Figure 6:: l'écriture elfiques qui cerce l'anneau du pouvoir</b>	– 37 –
<b>Figure 7 : Tableau représentatif de J.R.R Tolkien.</b>	– 40 –
<b>Figure 8: La Terre de Milieu</b>	– 49 –
<b>Figure 9:: <i>Schéma actantiel du Greimas.</i></b>	– 50 –
<b>Figure 10 : Tableau descriptif du film</b>	– 59 –
<b>Figure 11: Tableau récapitulatif la temporalité dans le roman.</b>	– 80 –

---

# *Les annexes*



---

**Annexe 1 :**

Il s'agit des photos de principaux acteurs du ce film



Bilbo Bessac (Ian Holm)

Frodo Bessac (Elijah Wood)

Samsaget Gamgie (Sean Asti



Gandalf (Ian McKellen)

Aragorn (Viggo Mortensen)

Legolas (Orlando Bloom)



Gollum (Andy Sërkis)

Eowyn (Miranda Otto)

Arwen Undomiel (Liv Tyler)



Boromir (Sean Bean)

merry (Dominic Monaghan)

Peregrin Touc (Billy Boyd)

---

## Annexe 2 :

L'auteur du roman et le réalisateur de film



L'auteur J.R.R Tolkien



le réalisateur

## Annexe 3:

L'anneau du pouvoir



## Annexe 4:

Mordor : la montagne des feux



---

## Résumé en français

Ce mémoire de master a pour objet d'étude le phénomène de l'adaptation cinématographique des œuvres littéraires (tel le roman). L'originalité de notre analyse de corpus réside dans le fait de dévoiler les liens convergents et divergents entre le roman "*La Seigneur des Anneaux*" J.R.R Tolkien et la version filmique de même intitulé celui de Peter Jackson. Il nous est donc impératif dans ce processus de décrire ce passage de la transposition d'un texte écrit à une représentation audiovisuelle en comparant les différents éléments des deux œuvres ; en mettant en relief les modifications observés afin de qualifier le type de l'adaptation en question.

**Mots clés :** Adaptation, roman, film, J.R.R Tolkien, Peter Jackson

### الملخص

الغرض من أطروحة الماجستير هذا هو دراسة ظاهرة التكيف السينمائي للأعمال الأدبية (مثل الرواية). تكمن أصالة تحليل مجموعتنا في حقيقة الكشف عن الروابط المتقاربة والمتباينة بين رواية "سيد الخواتم" جي آر آر تولكين ونسخة الفيلم التي تحمل نفس عنوان بيتر جاكسون. لذلك من الضروري بالنسبة لنا في هذه العملية أن نصف هذا المقطع من نقل نص مكتوب إلى أداء سمعي بصري من خلال مقارنة العناصر المختلفة للعملين؛ من خلال تسليط الضوء على التغييرات التي لوحظت من أجل وصف نوع التكيف المعني.

الكلمات المفتاحية: التكيف ، الرواية ، الفيلم ، جي آر آر تولكين ، بيتر جاكسون.

## Abstract

This Master thesis deals with phenomenon of cinematic extraction of art works such as: novel. The essence of this research lies in the discovery of the convergent and contrasting links between the novel of "*The Lord of the Rings*" by J.R.R Tolkien, and the filmic copy which carries the same title by Peter Jackson. On this account, we are going to describe the transition from a novelistic text to audiovisual representation through the application of a comparative reading to determining that kind of extraction, subject of study.

**Keywords:** Adaptation, novel, film, J.R.R Tolkien, Peter Jackson.